叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 这些事真是如此吗？(are These Things So (1740) The Great) 000001

2. 这些事真是如此吗？(are These Things So (1740) The Great) 000002

3. 这些事真是如此吗？(are These Things So (1740) The Great) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

这些事真是如此吗？(Are these Things So (1740) The Great)

[-] [nəʊt] : [ə'pærənt] ['prɪntərz] ['erə(r)z] [rɪ'teɪnd] .
Transcriber's **Note** **:** **Apparent** **printer's** **errors** **retained** **.**
转录员的 笔记 : 明显 打印机的 错误 保留 .

转录者注：保留印刷错误。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
The **Augustan** **Reprint** **Society**
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] ? -
Are **these** **Things** **So** **?** **1740**
是 这些 事物 所以 ? -

这些事真是如此吗？1740

[ðə; ði] [greɪt] [mænz]
THE **GREAT** **MAN'S**
这 伟大的 男人的

伟人的

['ɑːnsə(r)]
ANSWER
回答

回答

[tuː; tə]
TO
到

到

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] ? (-)
Are **these** **Things** **So** **?** **(** **1740** **)**
是 这些 事物 所以 ? (-)

这些事真是如此吗？（1740）

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]
Introduction **by**
介绍 经过

引言

['iːən]['gɔːd(ə)n]
Ian **Gordon**
伊恩 戈登

伊恩·戈登

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['nʌmbə(r)] -
PUBLICATION **NUMBER** **153**
发布 数字 -

出版物编号 153

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
WILLIAM **ANDREWS** **CLARK** **MEMORIAL** **LIBRARY**
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] , [lɔːs] Angeles1972

University	of	California	,	Los	Angeles1972
大学	的	加利福尼亚州	，洛杉矶	Angeles1972	

加州大学洛杉矶分校，1972年

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]

GENERAL	EDITORS
一般的	编辑

总编辑

['wɪljəm] [iː] . ['kɑːnweɪ] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [məˈmɔːriəl] ['laɪbrəri]

William	E	.	Conway	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
威廉	E	.	康威	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·E·康威，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[dʒɔːdʒ] ['rɒbət] ['gʌfi] , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]

George	Robert	Guffey	,	University	of	California	,	Los	Angeles
乔治	罗伯特	古菲	,	大学	的	加利福尼亚州	，洛杉矶		洛杉矶

乔治·罗伯特·古菲，加州大学洛杉矶分校

[ˌmæksɪˈmɪliən][iː] . ['noʊvæk] , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]

Maximillian	E	.	Novak	,	University	of	California	,	Los	Angeles
马克西米利安	E	.	诺瓦克	,	大学	的	加利福尼亚州	，洛杉矶		洛杉矶

马克西米利安·E·诺瓦克，加州大学洛杉矶分校

['deɪvɪd][es] . [rəʊd] , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]

David	S	.	Rodes	,	University	of	California	,	Los	Angeles
大卫	S	.	罗德斯	,	大学	的	加利福尼亚州	，洛杉矶		洛杉矶

大卫·S·罗德斯，加州大学洛杉矶分校

[ədˈvaɪzəri] ['editəz]

ADVISORY	EDITORS
咨询	编辑

顾问编辑

['rɪtʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]

Richard	C	.	Boys	,	University	of	Michigan
理查德	C	.	男孩们	,	大学	的	密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfəd] , [kəˈlʌmbiə] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti]

James	L	.	Clifford	,	Columbia	University
詹姆斯	L	.	克利福德	,	哥伦比亚	大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['rælf] ['koʊən] , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][vəˈdʒɪniə]

Ralph	Cohen	,	University	of	Virginia
拉尔夫	科恩	,	大学	的	弗吉尼亚州

拉尔夫·科恩，弗吉尼亚大学

['vɪntən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]

Vinton	A	.	Dearing	,	University	of	California	,	Los	Angeles
文顿	一个	.	亲爱的	,	大学	的	加利福尼亚州	，洛杉矶		洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

['ɑːθə(r)] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ʃɪˈkɑːgəʊ]

Arthur	Friedman	,	University	of	Chicago
亚瑟	弗里德曼	,	大学	的	芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['læn.də] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti]

Louis	A	.	Landa	,	Princeton	University
路易斯	一个	.	兰达	,	普林斯顿	大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

[ɜːl] ['maɪnə(r)] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]

Earl	Miner	,	University	of	California	,	Los	Angeles
伯爵	矿工	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

厄尔·迈纳，加州大学洛杉矶分校

['sæmjʊəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə]

Samuel	H	.	Monk	,	University	of	Minnesota
塞缪尔	H	.	僧	,	大学	的	明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['evərit] [tiː] . [mɔːr] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]

Everett	T	.	Moore	,	University	of	California	,	Los	Angeles
埃弗雷特	T	.	摩尔	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

埃弗雷特·T·摩尔，加州大学洛杉矶分校

['lɒrəns] [klɑːk] ['paʊəl] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]

Lawrence	Clark	Powell	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
劳伦斯	克拉克	鲍威尔	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

劳伦斯·克拉克·鲍威尔，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[dʒeɪmz] ['sʌðərlənd] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən]

James	Sutherland	,	University	College	,	London
詹姆斯	萨瑟兰	,	大学	大学	,	伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [tiː] . - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]

H	.	T	.	Swedenberg	,	Jr	.	,	University	of	California	,	Los	Angeles
H	.	T	.	-	,	小	.	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

['rɒbət] ['vɑːspər] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]

Robert	Vosper	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
罗伯特	沃斯珀	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

罗伯特·沃斯珀，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[kɜːt] [ə; eɪ] . [zɪmænski] , [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['aɪəwə]

Curt	A	.	Zimansky	,	State	University	of	Iowa
科特	一个	.	齐曼斯基	,	状态	大学	的	爱荷华州

科特·A·齐曼斯基，爱荷华州立大学

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri]

CORRESPONDING	SECRETARY
相应的	秘书

通讯秘书

['ednə][siː] . ['deɪvɪs] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]

Edna	C	.	Davis	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
埃德娜	C	.	戴维斯	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

埃德娜·C·戴维斯，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌedɪ'tɔːriəl] [ə'sɪstənt]

EDITORIAL	ASSISTANT
社论	助手

编辑助理

[dʒiːn][tiː] . - , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]

Jean	T	.	Shebanek	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
让	T	.	-	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

Jean T. Shebanek，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌɪntrə'dʌkʃn]

INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [tuː] ['pæmflɪts] [ˌriːprə'djuːst] [hɪə(r)] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪəs] ['haɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæmflət]

The	two	pamphlets	reproduced	here	belong	to	the	fierce	heightening	in	the	pamphlet
这	二	小册子	复制品	这里	属于	到	这	凶猛的	提高	在	这	小册子

[kæm'peɪn] [ə'genst] ['rɒbət] ['wɔːlpəul] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] - .

campaign	against	Robert	Walpole	that	took	place	at	the	end	of	1740	.
活动	反对	罗伯特	沃尔波尔	那	采取	地方	在	这	结尾	的	-	.

这里复制的两本小册子属于 1740 年末针对罗伯特·沃波尔的小册子运动的激烈升级时期。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ['əʊnli] [tuː] ['efəts] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət]['fjʊəriəs][ɪn'kaʊntə(r)] [ðæt] [geɪv] [raɪz]

They	represent	only	two	efforts	within	a	brief	but	furious	encounter	that	gave	rise
他们	代表	仅有的	二	努力	之内	一个	简短的	但	狂怒	遇到	那	给予	上升

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən][naɪn] ['seprət] ['poʊəmz] .

to	the	publication	of	no	fewer	than	nine	separate	poems	.
到	这	发布	的	不	更少	比	九	分离	诗歌	.

它们只是短暂而激烈的交锋中的两次尝试，这次交锋促成了不少于九首独立诗歌的发表。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] , - [ɒk'təʊbə(r)] - , ['tɒməs] ['kuːpə(r)] ,

On	Thursday	,	23	October	1740	,	Thomas	Cooper	,
在	周四	,	-	十月	-	,	托马斯	库珀	,

1740年10月23日，星期四，托马斯·库珀

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][prə'lɪfɪk] ['printərz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæmflət]

"	one	of	the	most	prolific	printers	and	publishers	of	the	pamphlet
"	一	的	这	最多	多产的	打印机	和	出版商	的	这	小册子

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

literature	of	the	eighteenth	century	,
文学	的	这	第十八	世纪	,

"十八世纪最多产的小册子印刷商和出版商之一，

" [wʌn] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv]['wɔːlpəul] [kɔːld] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] ?

"	1	published	a	savage	denunciation	of	Walpole	called	Are	these	things	so	?
"	1	已发布	一个	野蛮的	谴责	的	沃尔波尔	称为	是	这些	事物	所以	?

"我发表了一篇对沃尔波尔的猛烈抨击文章，题为《这些事情真是这样吗？》

[ˌtuː'tuː] [ðɪs] ['pæmflət] , [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði]['fɪkʃən(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən]['letə(r)][frɒm; frəm]

2	This	pamphlet	,	which	took	the	fictional	form	of	an	open	letter	from
2	这	小册子	,	哪个	采取	这	虚构的	形式	的	一个	打开	信	从

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][pəʊp] ,

Alexander	Pope	,
亚历山大	教皇	,

这本小册子以虚构的亚历山大·蒲柏公开信的形式写成，

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][hɪz; ɪz]['grɒtəʊ] , " [tuː; tə] ['rɒbət] ['wɔːlpəul] , " [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][æt; ət] [kɔːt] ,

"	An	Englishman	in	his	Grotto	,	"	to	Robert	Walpole	,	"	A	Great	Man	at	Court	,
"	一个	英国人	在	他的	石窟	,	"	到	罗伯特	沃尔波尔	,	"	一个	伟大的	男人	在	法庭	,

"一位英国人在他的洞穴里，"致罗伯特·沃尔波尔，"宫廷中的伟人"，

" [set] [ɒf] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [vɜːs] ['raɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['vɪvɪdli]

"	set	off	a	round	of	verse	writing	among	the	party	hacks	of	the	day	that	vividly
"	放	离开	一个	圆形的	的	诗	写作	之中	这	派对	黑客	的	这	天	那	生动地

['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]['pɒlətɪks][ɪn][ðə; ði][fɜːst][hɑːf]

illustrates	the	close	relationship	between	literature	and	politics	in	the	first	half
图示	这	关闭	关系	之间	文学	和	政治	在	这	第一的	一半

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

of	the	eighteenth	century	.
的	这	第十八	世纪	.

"这引发了当时党内文人之间的一轮诗歌创作，生动地展现了十八世纪上半叶文学与政治之间的密切关系。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] [mʌnθs] [eɪt] ['fɜːðə(r)] ['pæmflɪts] [də'rektli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs]
Within **the** **space** **of** **two** **months** **eight** **further** **pamphlets** **directly** **related** **to** **this**
之内 这 空间 的 二 几个月 八 更远 小册子 直接地 有关的 到 这
['pæmflət] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɔːlpoʊlz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [fɜːst] ['mɪnɪstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] .
pamphlet **and** **to** **Walpole's** **position** **as** **First** **Minister** **were** **published** **.**
小册子 和 到 沃尔波尔的 位置 作为 第一的 部长 是 已发布 .

在短短两个月内，又出版了八本与这本小册子以及沃尔波尔担任首席部长职位直接相关的小册子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [speɪt] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [æk'tɪvəti] [ɪz] ['əʊnli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [kəm'peəd] [wɪð]
Such **a** **spate** **of** **literary** **activity** **is** **only** **remarkable** **,** **however** **,** **when** **compared** **with**
这样的 一个 暴雨 的 文学 活动 是 仅有的 卓越 , 然而 , 什么时候 比较的 和
['ʌðə(r)] ['eɪdʒɪz] .
other **ages** **.**
其他 年龄 .

然而，只有与其他时代相比，这种文学创作的蓬勃发展才显得引人注目。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] ['pəʊɪm] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] ,
While **it** **is** **inconceivable** **that** **the** **publication** **of** **any** **poem** **in** **our** **own** **day** **,**
尽管 它 是 不可思议 那 这 发布 的 任何 诗 在 我们的 自己的 天 ,

虽然在当今时代出版任何诗歌都是不可想象的，

['iːv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] ['raɪtə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'raʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] ,
even **by** **a** **major** **writer** **,** **should** **arouse** **such** **a** **response** **,**
甚至 经过 一个 主要的 作家 , 应该 引起 这样的 一个 回复 ,

即使是出自一位著名作家之手，也不应该引起这样的反响。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːz(ə)nəbli] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt] [ðə; ði]
it **is** **reasonably** **typical** **of** **the** **first** **half** **of** **the** **eighteenth** **century** **that** **the**
它 是 合理 典型的 的 这 第一的 一半 的 这 第十八 世纪 那 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pəʊɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] ,
publication **of** **an** **occasional** **poem** **by** **a** **minor** **,**
发布 的 一个 偶然 诗 经过 一个 次要的 ,

在十八世纪上半叶，未成年诗人发表应景诗是相当典型的现象。

[ɪn'diːd] [ə'nɒnɪməs] , ['raɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [səʊ] .
indeed **anonymous** **,** **writer** **should** **do** **so** **.**
的确 匿名的 , 作家 应该 做 所以 .

匿名作者确实应该这样做。

[ɒn] ['sætədeɪ] , [eit] [nəʊ'vembə(r)] , [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [blɑːst] , ['kuːpə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ]
On **Saturday** **,** **8** **November** **,** **two** **weeks** **after** **the** **opening** **blast** **,** **Cooper** **delivered** **a**
在 周六 , 8 十一月 , 二 周 后 这 开幕 爆炸 , 库珀 发表 一个
['sekənd] ['vɒli] ,
second **volley** **,**
第二 截击 ,

11月8日星期六，在首战两周后，库珀发动了第二次进攻。

[æn; ən] ['iːkwəli] [fɪəs] ([ɔːl'ðəʊ] ['lɑːdʒli] [rɪ'petətɪv]) [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['wɔːlpəul] [ɪn'taɪtld] [jes] ,
an **equally** **fierce** **(** **although** **largely** **repetitive** **)** **denunciation** **of** **Walpole** **entitled** **Yes** **,**
一个 同样地 凶猛的 (虽然 很大程度上 重复) 谴责 的 沃尔波尔 标题 是的 ,
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] : .
they **are** **:** **.**
他们 是 : .

对沃尔波尔同样激烈（尽管很大程度上是重复的）的谴责，题为《是的，他们是：》。

[θriː][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [stɪl] , [ɒn] ['sætədeɪ] , - [nəʊ'vembə(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] [prəʊ] - ['gʌvənmənt]
3 **A** **week** **later** **still** **,** **on** **Saturday** **,** **15** **November** **,** **the** **first** **pro** **-** **Government**
3 一个 星期 之后 仍然 , 在 周六 , - 十一月 , 这 第一的 专业 - 政府
[rɪ'pɒst] ,
riposte **,**
反驳 ,

3 又过了一周，11月15日星期六，出现了第一份亲政府的反驳声明，

[kɔːld] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ！, [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [fɔːr] ['fɒləʊd] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ɒn] -

called	What	of	That	!	,	was	published	,	4	followed	three	days	later	,	on	18
称为	什么	的	那	！	,	曾是	已发布	,	4	随后	三	天	之后	,	在	-

[nəʊ'vembə(r)] ,

November	,
十一月	,

《那又怎样！》出版，三天后，即11月18日，又出版了第4期。

[baɪ][ə; eɪ]['sekənd][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] ['weðə(r)] - ['mendə] : [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz]

by	a	second	reply	,	The	Weather	-	Menders	:	A	proper	Answer	to	Are	these
经过	一个	第二	回复	,	这	天气	-	修补匠	:	一个	恰当的	回答	到	是	这些

[θɪŋz] [səʊ] ? [faɪv]

things	so	?	5
事物	所以	?	5

第二篇回复是《天气修补匠：对"这些事情真是如此吗？"的恰当回答[5]

[ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ! [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] ,

The	second	edition	of	What	of	That	!	was	published	on	the	following	Saturday	,
这	第二	版	的	什么	的	那	！	曾是	已发布	在	这	下列的	周六	,

《那又怎样！》第二期于次周星期六出版。

- [nəʊ'vembə(r)] , [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [prəʊ] - ['wɔːlpəul]['pəʊɪm] [ɪn'taɪtld] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ,

22	November	,	6	and	a	third	pro	-	Walpole	poem	entitled	They	are	Not	,
-	十一月	,	6	和	一个	第三	专业	-	沃尔波尔	诗	标题	他们	是	不是	,

11月22日，6，以及第三首支持沃尔波尔的诗，题为《他们不是》，

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] . ['sɛvən]

was	also	published	at	about	this	time	.	7
曾是	还	已发布	在	关于	这	时间	.	7

大约在同一时期，还有另一部作品出版。[7]

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [ɔː(r)] ['ɜːli] [ɪn][dɪ'sembə(r)] ,

At	the	end	of	November	,	or	early	in	December	,
在	这	结尾	的	十一月	,	或者	早期的	在	十二月	,

11月底或12月初，

[ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv]['wɔːlpəul] [ə'pɪəd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

a	reply	to	all	three	of	these	defences	of	Walpole	appeared	carrying	the	title	,
一个	回复	到	全部	三	的	这些	防御	的	沃尔波尔	出现	携带	这	标题	,

针对这三篇为沃尔波尔辩护的文章，都发表了一篇回应文章，标题为：

[hæv; həv][æt; ət][juː; jʊ][ɔːl] . [eit][ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [ˌtuː'tuː][dɪ'sembə(r)] ,

Have	at	you	All	.	8	On	Tuesday	,	2	December	,
有	在	你	全部	.	8	在	周二	,	2	十二月	,

各位，请享用。8 星期二，12月2日，

[ðə; ði][prəʊ] - ['wɔːlpəul] ['fɔːsɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [ɪn'taɪtld] [wɒt]

the	pro	-	Walpole	forces	returned	to	the	attack	again	with	a	poem	entitled	What
这	专业	-	沃尔波尔	力量	返回	到	这	攻击	再次	和	一个	诗	标题	什么

[θɪŋz] ? [naɪn]

Things	?	9
事物	?	9

支持沃尔波尔的势力再次发起攻击，并发表了一首题为《什么事？9》的诗。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ɒn] ['sætədeɪ] , [sɪks][dɪ'sembə(r)] , [baɪ][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , " [kə'rektɪd] ,

This	was	followed	on	Saturday	,	6	December	,	by	the	second	edition	,	"	corrected	,
这	曾是	随后	在	周六	,	6	十二月	,	经过	这	第二	版	,	"	已更正	,

随后，12月6日星期六发布了第二版"更正版"。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['twenti] [laɪnz] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɪm'preʃnz] " [ɒv; əv][ɑː(r); ə(r)]

with	the	addition	of	twenty	lines	omitted	in	the	former	impressions	"	of	Are
和	这	添加	的	二十	线条	省略	在	这	以前的	印象	"	的	是

[ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] ? ,

these	things	so	?	,
这些	事物	所以	?	,

在《这些事情真是如此吗？》的先前版本中省略的二十行文字的基础上，又增加了二十行文字。

- [ænd; ənd][ɒn] ['θɜːzdeɪ] , - [dɪ'sembə(r)] , [baɪ] [jet] [ə'nʌðə(r)]['ænti] - ['wɔːlpəul]['pəʊɪm] ,

10	and	on	Thursday	,	18	December	,	by	yet	another	anti	-	Walpole	poem	,
-	和	在	周四	,	-	十二月	,	经过	然而	其他	反对	-	沃尔波尔	诗	,

10日，12月18日星期四，又一首反沃尔波尔的诗发表。

[ðə; ði] [greɪt] [mænz] ['ɑːnsə(r)] - [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] " [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz]

The	Great	Man's	Answer	11	purporting	to	be	"	by	the	author	of	Are	these
这	伟大的	男人的	回答	-	声称	到	是	"	经过	这	作者	的	是	这些

[θɪŋz] [səʊ] ? .

things	so	?	.
事物	所以	?	.

《伟人的回答》第 11 章，据称是"《这些事情真是如此吗？》的作者所作"。

" [bʌt; bət][ðə; ði][prəʊ] - ['wɔːlpəul] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [nɒt] ['saɪlənst] [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ɒn]

"	But	the	pro	-	Walpole	forces	were	still	not	silenced	and	two	days	later	on
"	但	这	专业	-	沃尔波尔	力量	是	仍然	不是	沉默	和	二	天	之后	在

['sætədeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

"但支持沃尔波尔的势力仍然没有噤声，两天后的星期六，

- [dɪ'sembə(r)] , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] ? ,

20	December	,	published	A	Supplement	to	Are	these	things	so	?	,
-	十二月	,	已发布	一个	补充	到	是	这些	事物	所以	?	,

12月20日，发表了《这些事情真是如此吗？》的补充材料。

- [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði]['pætrɪət] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

12	an	attack	on	the	Patriot	opponents	of	the	Ministry	.
-	一个	攻击	在	这	爱国者	对手	的	这	部	.

12. 对反对内政的爱国者发动袭击。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] [stɪl] , [ɒn]['fraɪdeɪ] , - ['dʒænjuəri] - ,

A	month	later	still	,	on	Friday	,	23	January	1741	,
一个	月	之后	仍然	,	在	星期五	,	-	一月	-	,

又过了一个月，1741年1月23日，星期五，

- [ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

13	the	third	edition	of	They	are	Not	was	published	.
-	这	第三	版	的	他们	是	不是	曾是	已发布	.

13 《他们不是》第三版出版。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['kɒntrəvɜːsi] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːn] [ɪt'self] [aʊt] ,

Hereafter	this	particular	controversy	seemed	to	burn	itself	out	,
此后	这	特别的	争议	似乎	到	烧伤	本身	出去	,

此后，这场争议似乎就自行平息了。

[ɔːl'ðəʊ] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['pəʊɪm] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]['pəʊətri] , ['pʌblɪʃt] [ɒn] - [mɑːtʃ]

although	an	anonymous	poem	entitled	The	Art	of	Poetry	,	published	on	17	March
虽然	一个	匿名的	诗	标题	这	艺术	的	诗	,	已发布	在	-	行进

- ,

1741	,
-	,

尽管有一首题为《诗歌的艺术》的匿名诗歌发表于1741年3月17日，

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'tæk] [ɒn] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] ? .

contains	a	long	attack	on	Are	these	things	so	?	.
包含	一个	长的	攻击	在	是	这些	事物	所以	?	.

包含对"这些事情真是如此吗？"这一问题的长篇抨击。

[ðɪs] [kən'fjuːzd] ['bæt(ə)l] [ɪz] [məʊst] ['iːzəli] ['sʌməraɪzd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [fɔː(r)] ['seprət] ['pæmflɪts] (

This	confused	battle	is	most	easily	summarized	by	saying	that	four	separate	pamphlets	(
这	使困惑	战斗	是	最多	容易地	总结	经过	说	那	四	分离	小册子	(

[nɒt] ['kaʊntɪŋ] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [ɪ'dɪʃnz]) [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [wɪtʃ] [ə'tækt] ['wɔːlpəul] ,

not	counting	second	and	third	editions	)	were	published	which	attacked	Walpole	,
不是	计数	第二	和	第三	版本	)	是	已发布	哪个	遭到攻击	沃尔波尔	,

这场混乱的争论最简单的概括是：共出版了四本攻击沃波尔的小册子（还不包括第二版和第三版）。

[ænd; ənd] [faɪv] [wɪtʃ] [dɪ'fendɪd] [hɪm] .

and	five	which	defended	him	.
和	五	哪个	辩护	他	.

还有五名被告为他辩护。

[ðə; ði] ['poʊəmz] [ə'tækɪŋ] ['wɔːlpəul] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [pəʊ'etɪkli] ['vɜːsətaɪl] [ðæn; ðən] [ðəʊz]

The	poems	attacking	Walpole	are	far	more	poetically	versatile	than	those
这	诗歌	攻击	沃尔波尔	是	远的	更多的	诗意地	多才多艺的	比	那些

[dɪ'fendɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [tuː] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'tæks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

defending	him	and	it	is	the	two	most	interesting	of	these	attacks	that	are
防守	他	和	它	是	这	二	最多	有趣的	的	这些	攻击	那	是

[ˌriːprə'djuːst] [hɪə(r)] .

reproduced	here	.
复制品	这里	.

攻击沃波尔的诗歌比为他辩护的诗歌更具诗意和多样性，这里收录的是其中最有趣的两首攻击诗歌。

['teɪkən] [tə'geðə(r)] ,

Taken	together	,
已采取	一起	,

综合来看，

[ðɪs] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [naɪn] ['pæmflɪts] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['seprət] ['bæt(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)]

this	series	of	nine	pamphlets	forms	a	separate	battle	within	that	much	larger
这	系列	的	九	小册子	表格	一个	分离	战斗	之内	那	很多	更大的

[ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [wɔː(r)] [weɪdʒd] [baɪ] [lɔːd] ['bɔliŋbruk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veəriəs] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv]

and	continuing	war	waged	by	Lord	Bolingbroke	and	the	various	supporters	of
和	继续	战争	发动	经过	主	博林布鲁克	和	这	各种各样的	支持者	的

[ðə; ði] ['pætriət] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [sɜː(r)] ['rɒbət] ['wɔːlpəul] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

the	Patriot	Opposition	against	Sir	Robert	Walpole	and	the	defenders	of	his
这	爱国者	反对	反对	先生	罗伯特	沃尔波尔	和	这	后卫	的	他的

[wɪg] ['mɪnɪstri] .

Whig	Ministry	.
辉格党	部	.

这九本小册子构成了博林布鲁克勋爵和爱国反对派的各种支持者与罗伯特·沃波尔爵士及其辉格党内阁的捍卫者之间那场规模更大、持续不断的战争中的一场独立战役。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɑːftsmən][ɒn][faɪv][dɪ'sembə(r)] - [tuː; tə][ðə; ði]

From	the	first	publication	of	The	Craftsman	on	5	December	1726	to	the
从	这	第一的	发布	的	这	工匠	在	5	十二月	-	到	这

['faɪn(ə)l][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " [greɪt] [mæn] " [ɒn] - ['februəri] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [truː]

final	resignation	of	the	"	Great	Man	"	on	11	February	1742	it	is	probably	true
最终的	辞职	的	这	"	伟大的	男人	"	在	-	二月	-	它	是	大概	真的

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [səʊ] [kən'tɪnjuəsli] [ænd; ənd][səʊ]

to	say	that	no	English	politician	has	ever	been	so	continuously	and	so
到	说	那	不	英语	政治家	有	曾经	到过	所以	持续	和	所以

['vɪrələntli; 'vɪrjələntli] [ə'tækt] [baɪ][səʊ]['emɪnənt][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [p'ɜːsənz] .

virulently	attacked	by	so	eminent	an	assemblage	of	literary	persons	.
剧毒地	遭到攻击	经过	所以	杰出	一个	装配	的	文学	人	.

从 1726 年 12 月 5 日《工匠》杂志首次出版到 1742 年 2 月 11 日这位“伟人”最终辞职，可以说，没有哪个英国政治家像他一样，受到如此众多杰出的文学人士如此持续、如此猛烈的攻击。

[geɪ] , [swɪft] , [pəʊp] , [ɑː'bʌθnɒt] , ['tʃestəfiːld] , ['lɪtəltən] , ['tɒmsən] , ['fiːldɪŋ] , [ænd; ənd]

Gay	,	Swift	,	Pope	,	Arbuthnot	,	Chesterfield	,	Lyttleton	,	Thomson	,	Fielding	,	and
同性恋	,	迅速	,	教皇	,	阿布斯诺特	,	切斯特菲尔德	,	利特尔顿	,	汤姆逊	,	菲尔丁	,	和

['dʒɒnsn] [iːtʃ] ['entəd] [ðə; ði] [freɪ] [æt; ət] ['veərɪəs] [steɪdʒɪz] .

Johnson	each	entered	the	fray	at	various	stages	.
约翰逊	每个	进入	这	磨损	在	各种各样的	阶段	.

盖伊、斯威夫特、波普、阿布斯诺特、切斯特菲尔德、利特尔顿、汤姆森、菲尔丁和约翰逊都在不同的阶段加入了这场混战。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['wɔːlpəul] [rəʊd] [aʊt] [ðiːz] [ə'tæks] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	fact	that	Walpole	rode	out	these	attacks	for	so	long	is	more	of	a
这	事实	那	沃尔波尔	骑	出去	这些	攻击	为了	所以	长的	是	更多的	的	一个

['kɒment] [ɒn][ðə; ði] [dɪs'ɔːgənaɪzd] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [pə'lɪtɪkli] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]

comment	on	the	disorganized	nature	of	the	opposition	politically	and	on	the
评论	在	这	混乱	自然	的	这	反对	政治上	和	在	这

[ə'stjuːt] [mə'nuːvərɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːlpəul][hɪm'self] ,

astute	manoeuvring	of	Walpole	himself	,
精明	机动	的	沃尔波尔	他自己	,

沃尔波尔能够长期顶住这些攻击，更多地反映了反对派在政治上的混乱无序，以及沃尔波尔本人高明的政治手腕。

[ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [ˌɪnɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæks] .

than	on	the	ineffectiveness	of	the	attacks	.
比	在	这	无效	的	这	攻击	.

而不是攻击的无效性。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prə'træktɪd] [spæn][ɒv; əv] [ðɪs] [kæm'peɪn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [pɪərɪədz]['djʊərɪŋ]

During	the	protracted	span	of	this	campaign	there	were	only	two	periods	during
期间	这	拖延	跨度	的	这	活动	那里	是	仅有的	二	时期	期间

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pætrɪət] [kɔːz] [hæd; həd]['eni] ['riːəl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['tɔplɪŋ]

which	the	supporters	of	the	Patriot	cause	had	any	real	chance	of	toppling
哪个	这	支持者	的	这	爱国者	原因	有	任何	真实的	机会	的	倾倒

['wɔːlpəul] .

Walpole	.
沃尔波尔	.

在这场漫长的运动中，只有两个时期，爱国者事业的支持者才有真正的机会推翻沃尔波尔。

[ðə; ði][fɜːst] [keɪm] [ɪn] - [wen] [sə'steɪnd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [fɔːst] ['wɔːlpəul][tuː; tə][drɒp][hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd]

The	first	came	in	1733	when	sustained	opposition	forced	Walpole	to	drop	his	proposed
这	第一的	来了	在	-	什么时候	持续	反对	强制	沃尔波尔	到	降低	他的	建议的

['eksaɪz] [skiːm] ,

Excise	Scheme	,
消费税	方案	,

第一次是在1733年，当时持续不断的反对迫使沃波尔放弃了他提出的消费税方案。

[waɪl] [ðə; ði]['sekənd] [ə'kɜ:d] [faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ɪn] - [ænd; ənd] [spræŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [nju:]

while	the	second	occurred	five	years	later	in	1738	and	sprang	from	a	new
尽管	这	第二	发生	五	年	之后	在	-	和	弹簧	从	一个	新的

[dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['æŋgləʊ] - ['spæniʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

deterioration	in	Anglo	-	Spanish	relations	.
恶化	在	盎格鲁	-	西班牙语	关系	.

第二次冲突发生在五年后的 1738 年，源于英西关系的进一步恶化。

[ɔ:l'ðəʊ] ['wɔ:lpəul][dɪd][nɒt]['faɪnəli] [rɪ'zaɪn] [ʌn'tɪl] - ['februəri] - [hɪz; ɪz][fɔ:l][frɒm; frəm]['paʊə(r)]

Although	Walpole	did	not	finally	resign	until	11	February	1742	his	fall	from	power
虽然	沃尔波尔	做过	不是	最后	辞职	直到	-	二月	-	他的	落下	从	力量

[wɒz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] .

was	a	direct	result	of	this	deterioration	.
曾是	一个	直接的	结果	的	这	恶化	.

尽管沃尔波尔直到 1742 年 2 月 11 日才最终辞职，但他的权力垮台正是这种恶化的直接结果。

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [lɑ:dʒ] ,

His	position	in	the	House	of	Commons	,	and	in	the	country	at	large	,
他的	位置	在	这	房子	的	公共领域	,	和	在	这	国家	在	大的	,

他在下议院以及整个国家的地位，

[wɒz; wəz]['nevə(r)][æz; əz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ɪn][ðə; ði][lɑ:st][fɔ:(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [reɪn] " [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

was	never	as	assured	in	the	last	four	years	of	his	"	reign	"	as	it
曾是	绝不	作为	保证	在	这	最后的	四	年	的	他的	"	在位	"	作为	它

[hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [ˌsev(ə)n'ti:n] .

had	been	in	the	first	seventeen	.
有	到过	在	这	第一的	十七	.

在他"统治"的最后四年里，他的统治再也没有像前十七年那样稳固。

[ðə; ði] ['pæmflɪts] [ˌri:prə'dju:st] [hɪə(r)] [di:l] [wɪð] [wɔ:lpoʊlz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

The	pamphlets	reproduced	here	deal	with	Walpole's	declining	reputation	and	especially
这	小册子	复制品	这里	交易	和	沃尔波尔的	下降	名声	和	尤其

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['pɒləsi] .

with	his	handling	of	Spanish	policy	.
和	他的	处理	的	西班牙语	政策	.

这里收录的小册子主要讲述了沃波尔声望的下降，尤其是他对西班牙政策的处理方式。

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪfərənsɪz] [wɪð] [speɪn][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði]

The	causes	of	the	English	differences	with	Spain	go	back	to	1713	and	the
这	原因	的	这	英语	差异	和	西班牙	去	后退	到	-	和	这

['tri:ti] [ɒv; əv] ['ju:trekt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊθ] [si:] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bi:n] ['grɑ:ntɪd] ,

Treaty	of	Utrecht	in	which	the	South	Sea	Company	had	been	granted	,
条约	的	乌得勒支	在	哪个	这	南	海	公司	有	到过	的确	,

英国与西班牙之间的分歧可以追溯到1713年的《乌得勒支条约》，该条约授予了南海公司。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)]['prɪvəlɪdʒɪz] , [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][send][wʌn] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)l][ə; eɪ][jɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

amongst	other	privileges	,	the	right	to	send	one	trading	vessel	a	year	to	the
在	其他	特权	,	这	正确的	到	发送	一	贸易	血管	一个	年	到	这

['spæniʃ] [pə'zeʃənz] . -

Spanish	possessions	.	14
西班牙语	财产	.	-

除其他特权外，西班牙还享有每年向其属地派遣一艘商船的权利。[14]

[ðɪs] [raɪt] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊsli] [ə'bjuːzd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrtʃənt] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [lɑːdʒ] ['prɑːfɪts]

This	right	had	been	grossly	abused	by	English	merchants	eager	to	make	large	profits
这	正确的	有	到过	粗略地	受虐	经过	英语	商人	渴望的	到	制作	大的	利润

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['treɪdɪŋ] [ʃɪps] ['ænjuəli] ['smʌgld] [gʊdz] [tuː; tə]

and	a	great	number	of	English	trading	ships	annually	smuggled	goods	to
和	一个	伟大的	数字	的	英语	贸易	船舶	每年	走私	商品	到

['spæniʃ] [ə'merɪkə] .

Spanish	America	.
西班牙语	美国	.

这项权利曾被渴望牟取暴利的英国商人严重滥用，每年都有大量的英国商船向西班牙美洲走私货物。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['gʌvənəz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [sʌtʃ] ['kɒntrəbænd] [treɪd]

The	Spanish	governors	were	only	too	pleased	to	accept	such	contraband	trade
这	西班牙语	州长们	是	仅有的	也	高兴	到	接受	这样的	违禁品	贸易

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['djuːtiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] .

for	by	it	they	avoided	payment	of	duties	to	the	King	of	Spain	.
为了	经过	它	他们	避免	支付	的	职责	到	这	国王	的	西班牙	.

西班牙总督们非常乐意接受这种走私贸易，因为这样他们就可以避免向西班牙国王缴纳关税。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðɪs] [ɪ'liːg(ə)l] ['træfɪk] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ɔː'θɒrətiz]

In	order	to	defend	themselves	against	this	illegal	traffic	the	Spanish	authorities
在	命令	到	保卫	他们自己	反对	这	非法的	交通	这	西班牙语	当局

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] ['gwɑːrdə] - ['kɔːstəs] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] ,

established	a	fleet	of	guarda	-	costas	to	intercept	,
已确立的	一个	舰队	的	守卫	-	科斯塔斯	到	截距	,

为了打击这种非法贩运，西班牙当局建立了一支海岸警卫队进行拦截。

[sɜːtʃ] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəsəri] , ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] .

search	,	and	,	if	necessary	,	punish	the	English	ships	.
搜索	,	和	,	如果	必要的	,	惩治	这	英语	船舶	.

搜查英国船只，必要时予以惩罚。

[ðə; ði] ['gwɑːrdə] - ['kɔːstəs] [dɪd] [ðɪs] [wɪð] [greɪt] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] , [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l]

The	guarda	-	costas	did	this	with	great	effect	and	,	on	occasion	,	with	considerable
这	守卫	-	科斯塔斯	做过	这	和	伟大的	影响	和	,	在	场合	,	和	大量

['kruːəlti] .

cruelty	.
残酷	.

海岸警卫队这样做效果显著，有时甚至相当残忍。

[ðə; ði] [məʊst] [nəʊ'tɔːriəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] , [nɪə(r)] [dʒə'meɪkə] [ɪn] - , [ɒv; əv]

The	most	notorious	example	concerned	the	capture	,	near	Jamaica	in	1731	,	of
这	最多	臭名昭著	例子	担心的	这	捕获	,	靠近	牙买加	在	-	,	的

['kæptɪn] ['rɒbət] ['dʒeŋkɪnz] - [ʃɪp] ,

Captain	Robert	Jenkins	'	ship	,
队长	罗伯特	詹金斯	-	船	,

最臭名昭著的例子是1731年在牙买加附近俘获罗伯特·詹金斯船长的船只的事件。

[ðə; ði] [rɪ'bekə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['dʒeŋkɪnz] - [ɪəz] .

the	Rebecca	,	and	the	ensuing	removal	of	one	of	Jenkins	'	ears	.
这	丽贝卡	,	和	这	随后	移动	的	一	的	詹金斯	-	耳朵	.

丽贝卡，以及随后詹金斯的一只耳朵被割掉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['dʒeŋkɪnz] - [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪə(r)] , [wɪtʃ] " [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['kɒtn] ,

It	was	with	Jenkins	'	presentation	of	this	ear	,	which	"	wrapt	up	in	cotton	,
它	曾是	和	詹金斯	-	推介会	的	这	耳朵	,	哪个	"	包裹	向上	在	棉布	,

詹金斯展示的这只耳朵，“用棉花包裹着”，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə'baʊt] [hɪm] ,

he	always	carried	about	him	,
他	总是	携带	关于	他	,

他总是随身带着.....

" - [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ['sev(ə)n] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ɪn] [mɑ:tʃ] - [ðæt] ['æŋgləʊ] -

"	15	before	the	House	of	Commons	seven	years	later	in	March	1738	that	Anglo	-
"	-	前	这	房子	的	公共领域	七	年	之后	在	行进	-	那	盎格鲁	-

['spæniʃ] ['dɪfərənsɪz] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [hed] .

Spanish	differences	came	to	a	head	.
西班牙语	差异	来了	到	一个	头	.

"15 在七年后的 1738 年 3 月，英国下议院宣布，英西之间的分歧达到了顶峰。

[ðə; ði]['peitriəts][di'mɑ:nd, -'mænd][wɔ:(r)][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] : ['wɔ:lpəul] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]

The	Patriots	demanded	war	and	revenge	:	Walpole	,	however	,	was
这	爱国者	要求	战争	和	复仇	:	沃尔波尔	,	然而	,	曾是

[kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɒləsi][ɒv; əv] [pi:s] .

committed	to	a	policy	of	peace	.
坚定的	到	一个	政策	的	和平	.

爱国者们要求战争和复仇；然而，沃尔波尔却致力于和平政策。

[ə'kɔ:dɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pætʃ] [θɪŋz] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] -

he	spent	the	rest	of	the	year	trying	to	patch	things	up	and	the	ill	-
他	花费	这	休息	的	这	年	尝试	到	修补	事物	向上	和	这	患病的	-

['feɪtɪd] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɑ:rdoʊ][kən'klu:dɪd][ɒn] - ['dʒænjuəri] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

fated	Convention	of	Pardo	concluded	on	14	January	1739	was	the	result	.
命中注定	习俗	的	帕尔多	结束	在	-	一月	-	曾是	这	结果	.

他花了余下的时间来弥合分歧，最终于 1739 年 1 月 14 日签订了不幸的帕尔多条约。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn'vɒlvd] ['kɒmprəmaɪz] [ɒn][bəuθ][saɪdz] .

The	Convention	involved	compromise	on	both	sides	.
这	习俗	涉及	妥协	在	两个都	侧面	.

该公约是双方做出妥协的结果。

['ɪŋgləndˌ] [kleɪmd] [ðæt] [speɪn] [əud] [hɜ:(r); hə(r)] £343 ,

England	claimed	that	Spain	owed	her	£343	,
英格兰	声称	那	西班牙	欠款	她	£343	,

英国声称西班牙欠其343英镑，

- [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] [dʌn] [tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] ,

277	by	way	of	reparation	for	damages	done	to	English	vessels	,
-	经过	方式	的	赔偿	为了	损害	完毕	到	英语	船只	,

277，作为对英国船只所受损害的赔偿，

[ænd; ənd] [speɪn] [kleɪmd] [ðæt] ['ɪŋgləndˌ] [əud] [hɜ:(r); hə(r)] £180 ,

and	Spain	claimed	that	England	owed	her	£180	,
和	西班牙	声称	那	英格兰	欠款	她	£180	,

西班牙声称英国欠她180英镑。

- [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə'rɪəz] [ɒn]['dju:tiz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][speɪn] .

000	by	way	of	arrears	on	duties	due	to	the	King	of	Spain	.
-	经过	方式	的	欠款	在	职责	到期的	到	这	国王	的	西班牙	.

欠西班牙国王的税款为 000 英镑。

[ðɪs] [left][ə; eɪ] ['bæləns] [ɒv; əv] £163 , - [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [ə'gri:d] [tu:; tə][ək'sept] £95 ,

This	left	a	balance	of	£163	,	277	and	England	agreed	to	accept	£95	,
这	左边	一个	平衡	的	£163	,	-	和	英格兰	同意	到	接受	£95	,

这样一来，余额还剩下163,277英镑，英格兰同意接受95英镑。

- [æz; əz][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['peɪmənt] [wɪ'ðɪn] [fɔ:(r)] [mʌnθs] . -

000	as	a	total	discharge	in	return	for	payment	within	four	months	.	16
-	作为	一个	全部的	释放	在	返回	为了	支付	之内	四	几个月	.	-

000美元作为全部解除费用，但需在四个月内支付。16

[ɒn] [wʌn] ['februəri] ['wɔːlpəul] [leɪd] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt]

On	1	February	Walpole	laid	this	Convention	before	Parliament	,	and	,	despite
在	1	二月	沃尔波尔	铺设	这	习俗	前	议会	,	和	,	尽管

[və'sɪfərəs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

vociferous	opposition	,
喧闹的	反对	,

2月1日，沃尔波尔将这份公约提交议会，尽管遭到强烈反对，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] ['rætɪfaɪd][ɒn][naɪn] [mɑːtʃ] [baɪ][ə; eɪ][vəʊt][ɒv; əv] - [tuː; tə] - .

it	was	eventually	ratified	on	9	March	by	a	vote	of	244	to	214	.
它	曾是	最终	已批准	在	9	行进	经过	一个	投票	的	-	到	-	.

该法案最终于 3 月 9 日以 244 票对 214 票获得批准。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

As	a	result	of	this	ratification	a	considerable	section	of	the	opposition	,
作为	一个	结果	的	这	批准	一个	大量	部分	的	这	反对	,

由于这项批准，反对派中的相当一部分人.....

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['wɪndəm] , [ɪ'miːdiətli] [si'siːd] [frɒm; frəm]

under	the	leadership	of	Sir	William	Wyndham	,	immediately	seceded	from
在下面	这	领导	的	先生	威廉	温德姆	,	立即地	脱离	从

['pɑːləmənt] .

Parliament	.
议会	.

在威廉·温德姆爵士的领导下，立即脱离了议会。

['fiːlɪŋz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['haɪə(r)] .

Feelings	had	never	been	higher	.
情怀	有	绝不	到过	更高	.

情绪从未如此高涨。

[ɒn] - [meɪ] , [wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] [hæd; həd]['fɔːlən] [djuː] , ['bendʒəmɪn] [kiːn] ,

On	15	May	,	one	day	after	the	payment	had	fallen	due	,	Benjamin	Keene	,
在	-	可能	,	一	天	后	这	支付	有	倒下	到期的	,	本杰明	基恩	,

5月15日，也就是付款到期后的第二天，本杰明·基恩

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstə(r)][ɪn][mə'drɪd] , [wɒz; wəz] [ə'fɪʃəli] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] £95 ,

the	British	Minister	in	Madrid	,	was	officially	informed	that	the	£95	,
这	英国	部长	在	马德里	,	曾是	官方	知情的	那	这	£95	,

英国驻马德里大臣正式获悉，这笔95英镑的款项.....

- [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] [peɪd] [ɪf] ['ædmərəl] ['hædək] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [fliːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

000	would	only	be	paid	if	Admiral	Haddock	removed	his	fleet	from	the
-	会	仅有的	是	有薪酬的如果		上将	黑线鳕	已移除	他的	舰队	从	这

[ˌmedɪtə'reɪnɪən] .

Mediterranean	.
地中海	.

只有哈多克海军上将将他的舰队撤出地中海，才能支付 000 英镑。

['ɪŋglənd] [hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['hædək] , [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][dʒɪ'brɔːltə(r)][ænd; ənd]

England	had	no	intention	of	recalling	Haddock	,	for	both	Gibraltar	and
英格兰	有	不	意图	的	回忆	黑线鳕	,	为了	两个都	直布罗陀	和

[mə'nɔːkə] [wʊd] [ðen] [rɪ'meɪn] [dɪ'fensləs] ,

Minorca	would	then	remain	defenceless	,
梅诺卡岛	会	然后	保持	毫无防备	,

英格兰无意召回哈多克，因为那样一来，直布罗陀和梅诺卡岛都将失去防御能力。

[ænd; ənd][speɪn] ['klɪəli] [hæd; həd][nəʊ]['riːəl][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .

and	Spain	clearly	had	no	real	intention	of	paying	the	money	.
和	西班牙	清楚地	有	不	真实的	意图	的	付费	这	钱	.

西班牙显然没有支付这笔钱的真正意图。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒn][wɔː(r)] [bɪ'keɪm] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd][ɒn] - [ɒk'təʊbə(r)] - [ðə; ði]

From	this	point	on	war	became	inevitable	and	on	19	October	1739	the
从	这	观点	在	战争	成为	不可避免的	和	在	-	十月	-	这

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] " [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ɔːl][ræŋks][ænd; ənd] [dɪs'tɪŋkʃənz]

declaration	was	made	"	and	was	received	by	all	ranks	and	distinctions
宣言	曾是	制成	"	和	曾是	已收到	经过	全部	排名	和	区别

[ɒv; əv][men] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

of	men	with	a	degree	of	enthusiasm	and	joy	,
的	男人	和	一个	程度	的	热情	和	喜悦	,

从那时起，战争变得不可避免。1739年10月19日，战争宣言发表，“各阶层人士都对此表示热烈欢迎和欣喜之情”。

[wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['frenzi] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

which	announced	the	general	frenzy	of	the	nation	.
哪个	宣布	这	一般的	狂热	的	这	国家	.

这预示着全国上下陷入了狂热。

" - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] ['piːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] ['wɔːlpəul] [meɪd]

"	17	It	was	on	hearing	the	church	bells	pealing	at	the	news	that	Walpole	made
"	-	它	曾是	在	听力	这	教会	铃铛	剥落	在	这	消息	那	沃尔波尔	制成

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] [rɪ'mɑːk] :

his	famous	remark	:
他的	著名的	评论	:

“17 听到教堂钟声响起，得知这一消息后，沃尔波尔发表了他那句著名的评论：

" [ðeɪ] [naʊ] [rɪŋ] [ðə; ði] [belz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [rɪŋ] [ðeə(r)][hændz] . -

"	They	now	ring	the	bells	,	but	they	will	soon	wring	their	hands	.	18
"	他们	现在	戒指	这	铃铛	,	但	他们	将要	很快	拧	他们的	双手	.	-

他们现在敲响钟声，但很快就会后悔莫及。18

[wʌn] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] , [ɒn] - [nəʊ'vembə(r)] , ['ædmərəl]['vɜːrnən] ['kæptʃəd] ['pɔːtu] ['bejɔː] ,

One	month	later	,	on	22	November	,	Admiral	Vernon	captured	Porto	Bello	,
一	月	之后	,	在	-	十一月	,	上将	弗农	捕获	波尔图	贝洛	,

一个月后，即11月22日，弗农海军上将攻占了波多贝洛。

[ðə; ði] [pɔːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gwɑːrdə] - ['kɔːstəs][hæd; həd] [biːn] ['fɪtɪd] [aʊt] .

the	port	in	which	the	guarda	-	costas	had	been	fitted	out	.
这	港口	在	哪个	这	守卫	-	科斯塔斯	有	到过	适配	出去	.

海岸警卫队装备的港口。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪktəri] [dɪd][nɒt] [ə'raɪv] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [fɔː(r)] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ɒn] -

The	news	of	this	victory	did	not	arrive	in	England	until	nearly	four	months	later	on	13
这	消息	的	这	胜利	做过	不是	到达	在	英格兰	直到	几乎	四	几个月	之后	在	-

[mɑːtʃ] - ,

March	1740	,
行进	-	,

这场胜利的消息直到近四个月后的1740年3月13日才传到英国。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ['pʌblɪk] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] .

but	it	brought	with	it	great	public	excitement	and	jubilation	.
但	它	带来	和	它	伟大的	民众	激动	和	欢腾	.

但这却给公众带来了极大的兴奋和喜悦。

[ðʌs] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] - [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ɒn][ðə; ði] ['spæniʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

Thus	by	the	end	of	1740	the	revenge	on	the	Spanish	had	begun	.
因此	经过	这	结尾	的	-	这	复仇	在	这	西班牙语	有	开始	.

因此，到 1740 年底，对西班牙人的复仇就开始了。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd][diˈmɑːnd, -ˈmænd][wɔː(r)] [siːmd] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd][ˈwɔːlpəul][hæd; həd] [biːn]

Those	who	had	demanded	war	seemed	justified	and	Walpole	had	been
那些	WHO	有	要求	战争	似乎	合理的	和	沃尔波尔	有	到过

[dɪsˈkredɪtɪd] .

discredited	.
声名狼藉	.

那些要求开战的人似乎有理，而沃尔波尔的名誉也受到了损害。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈbækgraʊnd] [əˈgenst] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈpæmflɪts] [ɑː(r); ə(r)][set] .

This	is	the	political	background	against	which	these	pamphlets	are	set	.
这	是	这	政治的	背景	反对	哪个	这些	小册子	是	放	.

这是这些小册子所处的政治背景。

[bəuθ] [ˈpæmflɪts] [hæv; həv] [biːn] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][dʒeɪmz][ˈmɪlə(r)] ,

Both	pamphlets	have	been	attributed	to	James	Miller	,
两个都	小册子	有	到过	归因于	到	詹姆斯	磨坊主	,

这两本小册子都被认为是詹姆斯·米勒所著。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌætrɪˈbjuːʃn] [ɪz][ˈkjuːmjələtɪv][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dɪˈfɪnətɪv] .

but	the	evidence	for	such	attribution	is	cumulative	rather	than	definitive	.
但	这	证据	为了	这样的	归因	是	累计	相当	比	最终的	.

但支持这种归因的证据是累积性的，而不是确凿的。

\- [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] ?

19	Are	these	things	so	?
-	是	这些	事物	所以	?

19 这些事真是如此吗?

[hæz; həz] [biːn] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈfriːkwəntli] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˈmɪlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [mænz] [ˈɑːnsə(r)]

has	been	far	more	frequently	attributed	to	Miller	than	The	Great	Man's	Answer
有	到过	远的	更多的	频繁地	归因于	到	磨坊主	比	这	伟大的	男人的	回答

.

:

.

比起《伟人的回答》，人们更常将《伟人的回答》归功于米勒。

[ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ˌætrɪˈbjuːʃn] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][diː] . [iː] . [ˈbeikəz] [ˌbaɪəˈgræfiə] [drəˈmætɪkə] [wɪtʃ] ,

The	earliest	attribution	is	found	in	D	.	E	.	Baker's	Biographia	Dramatica	which	,
这	最早	归因	是	成立	在	D	.	E	.	面包师的	传记	戏剧	哪个	,

最早的归属记载见于D.E. Baker的《戏剧传记》（Biographia Dramatica）中，该书指出：

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈpʌblɪʃt] [tɪl] \- , [wɒz; wəz][əˈrɪdʒənəli] [kəmˈpaɪld] [baɪ][ˈbeɪkə(r)]

although	it	was	not	published	till	1812	,	was	originally	compiled	by	Baker
虽然	它	曾是	不是	已发布	直到	-	,	曾是	起初	编译	经过	贝克

[ˈsʌmtaɪm] [bɪˈfɔː(r)] \- .

sometime	before	1764	.
有时	前	-	.

虽然直到 1812 年才出版，但最初是由贝克在 1764 年之前编写的。

\- [ˈrɒbət] [wɒt] [ˈɔːlsəʊ][ˈlɪsts][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] ?

20	Robert	Watt	also	lists	Are	these	things	so	?
-	罗伯特	瓦	还	列表	是	这些	事物	所以	?

20 罗伯特·瓦特也列出了这些事情是真的吗?

[æz; əz] [ˈmɪlərz] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌbɪblɪəʊˈθiːkə] [brɪˈtænɪkə] , [ˈedɪnbrə] , \- . \-

as	Miller's	work	in	his	Bibliotheca	Britannica	,	Edinburgh	,	1824	.	21
作为	米勒的	工作	在	他的	图书馆	大英百科全书	,	爱丁堡	,	-	.	-

如米勒在其1824年爱丁堡出版的《大英图书馆》（Bibliotheca Britannica）一书中所述。21

[ðə; ði] ['entrɪs] ['ʌndə(r)]['mɪlə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌsiː'biː'iː'ɛl][ænd; ənd] [ˌdiːˌɛn'biː] [bəuθ][ək'sept] [ðiːz] [ɐtɹɪbj'uːʃənz]

The	entries	under	Miller	in	the	CBEL	and	DNB	both	accept	these	attributions
这	条目	在下面	磨坊主	在	这	CBEL	和	荷兰国家银行	两个都	接受	这些	归属

[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ['kætəlɒg] .

as	does	the	British	Museum	Catalogue	.
作为	做	这	英国	博物馆	目录	.

CBEL 和 DNB 中 Miller 的条目都接受了这些归属，大英博物馆目录也接受了这些归属。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [mænz] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['mɪlə(r)][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)]

The	evidence	for	attributing	The	Great	Man's	Answer	to	Miller	is	far	more
这	证据	为了	归因	这	伟大的	男人的	回答	到	磨坊主	是	远的	更多的

['slendə(r)][ænd; ənd] [rests] ['lɑːdʒli] [ɒn][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [kleɪm][ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ,

slender	and	rests	largely	on	the	publisher's	claim	on	the	title	page	,
苗条	和	休息	很大程度上	在	这	出版商的	宣称	在	这	标题	页	,

将《伟人的回答》归于米勒的证据非常薄弱，主要依据是出版商在扉页上的声明。

[wɪtʃ] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][prə'məʊʃ(ə)n] ,

which	may	well	have	been	made	for	the	sake	of	promotion	,
哪个	可能	出色地	有	到过	制成	为了	这	清酒	的	晋升	,

这很可能是为了宣传目的而制作的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] ? " .

that	it	is	"	By	the	Author	of	Are	these	things	so	?	"	.
那	它	是	"	经过	这	作者	的	是	这些	事物	所以	?	"	.

这是"《这些事真是如此吗？》的作者所作"。

[dʒeɪmz]['mɪlə(r)] , - - - , [ɪz]['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['kɒmɪk]['dræmətɪst][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]

James	Miller	,	1706	-	1744	,	is	better	known	as	a	comic	dramatist	than	as	a
詹姆斯	磨坊主	,	-	-	-	,	是	更好的	已知	作为	一个	漫画	剧作家	比	作为	一个

['pəʊɪt] .

poet	.
诗人	.

詹姆斯·米勒（1706-1744）作为喜剧剧作家比作为诗人更为人所知。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [frɒm; frəm] - [ɪn] ['dɔːsɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

He	was	the	son	of	a	clergyman	from	Upcerne	in	Dorset	,	and	was
他	曾是	这	儿子	的	一个	牧师	从	-	在	多塞特郡	,	和	曾是

['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['wɑːdəm] ['kɒlɪdʒ] ,

educated	at	Wadham	College	,
受过教育	在	瓦德姆	大学	,

他是多塞特郡厄普瑟恩一位牧师的儿子，曾在瓦德汉学院接受教育。

['ɒksfəd] , [weə(r)] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['kɒmədi] , [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] ,

Oxford	,	where	he	wrote	a	comedy	,	The	Humours	of	Oxford	,
牛津	,	在哪里	他	写道	一个	喜剧	,	这	体液	的	牛津	,

他曾在牛津创作喜剧《牛津的幽默》，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sək'sesfəli] [pə'fɔːmd] [æt; ət]['drʊəri] [leɪn] [ɪn]['dʒænjuəri] - .

which	was	successfully	performed	at	Drury	Lane	in	January	1730	.
哪个	曾是	成功地	执行	在	德鲁里	车道	在	一月	-	.

1730 年 1 月，该剧在德鲁里巷剧院成功上演。

[ɒn] ['liːvɪŋ] ['ɒksfəd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] ,

On	leaving	Oxford	he	had	been	expected	by	his	relations	to	go	into	business	,
在	离开	牛津	他	有	到过	预期的	经过	他的	关系	到	去	进入	商业	,

离开牛津大学后，他的亲戚们都希望他能经商。

[bʌt; bət] " [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['sɜːvaɪl] ['drʌdʒəri] [ˌaɪ 'tiː][di'mɑːnd, -'mænd] ,

but	"	not	being	able	to	endure	the	servile	drudgery	it	demanded	,
但	"	不是	存在	有能力的	到	忍受	这	奴性的	苦役	它	要求	,

但是"无法忍受它所要求的奴役般的苦役，

" [hiː; hi] [tʊk] ['həʊli] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] [pleɪz] " [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz]

"	he	took	holy	orders	and	continued	to	write	plays	"	to	increase	his
"	他	采取	圣	订单	和	持续	到	写	演出	"	到	增加	他的

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

finances	.
财政	.

他接受了圣职，并继续创作剧本，以增加收入。

" - [frɒm; frəm] - [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - [hiː; hi] [rəʊt] [ten] [pleɪz] ,

"	22	From	1730	until	his	death	in	1744	he	wrote	ten	plays	,
"	-	从	-	直到	他的	死亡	在	-	他	写道	十	演出	,

“22 从1730年到1744年去世，他创作了十部戏剧，

['sevrəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] . -

several	of	which	were	performed	with	considerable	success	.	23
一些	的	哪个	是	执行	和	大量	成功	.	-

其中几项都取得了相当大的成功。[23]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][praɪ'merəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mɪlə(r)] .

But	it	is	as	a	poet	that	we	are	primarily	interested	in	Miller	.
但	它	是	作为	一个	诗人	那	我们	是	主要	感兴趣的	在	磨坊主	.

但我们主要还是对米勒的诗歌才华感兴趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ə'keɪʒən(ə)l] ['poʊəmz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hɑːləkwɪn]

He	was	the	author	of	several	occasional	poems	of	which	his	Harlequin
他	曾是	这	作者	的	一些	偶然	诗歌	的	哪个	他的	丑角

['hɒrəs] ,

Horace	,
贺拉斯	,

他创作了多首应景诗，其中《丑角贺拉斯》

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['pəʊətri] , - , [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [nəʊn] .

or	the	Art	of	Modern	Poetry	,	1731	,	was	the	best	known	.
或者	这	艺术	的	现代的	诗	,	-	,	曾是	这	最好的	已知	.

其中最著名的当属《现代诗歌艺术》（1731 年）。

[ðɪs] ['pəʊɪm] , [jet] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['hɔːrəsɪz] [ɑːz] [poʊ'ɛtɪkə][ɪz][æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][dʒɒn] [rɪtʃ]

This	poem	,	yet	another	imitation	of	Horace's	Ars	Poetica	is	an	attack	on	John	Rich
这	诗	,	然而	其他	模仿	的	贺拉斯的	阿尔斯	诗意	是	一个	攻击	在	约翰	富有的

,

,

,

这首诗是对贺拉斯《诗艺》的又一次模仿，是对约翰·里奇的攻击。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['kʌvənt] - ['gɑːd(ə)n] .

the	manager	of	Lincoln's	Inn	Fields	and	Covent	-	Garden	.
这	经理	的	林肯的	客栈	田野	和	科文特	-	花园	.

林肯律师学院广场和科文特花园的经理。

[ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz] [aɪ'rɒnɪkli] [fʊl] [ɒv; əv] [pə'vɜːs] ['mɒd(ə)n][əd'vaɪs][ɒn] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['pəʊətri] .

The	poem	is	ironically	full	of	perverse	modern	advice	on	how	to	write	poetry	.
这	诗	是	讽刺的是	满的	的	变态	现代的	建议	在	如何	到	写	诗	.

讽刺的是，这首诗充满了关于如何写诗的荒谬的现代建议。

['mɪlə(r)] [ə'dɔpts] [ðə; ði][pə'səʊnə][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [grʌb] [striːt] ['pəʊɪt] [huː] [skɔːn] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]

Miller	adopts	the	persona	of	a	modern	Grub	Street	poet	who	scorns	the	classical
磨坊主	领养	这	角色	的	一个	现代的	幼虫	街道	诗人	WHO	蔑视	这	古典

['vælјuːz] .

values	.
值	.

米勒扮演了一位蔑视古典价值观的现代格拉布街诗人的角色。

['kɒnsɪkwəntli] [pəʊp] , [huː] [in'sist][ɒn] ['stændədz] [ɒv; əv] ['eksələns] ,

Consequently	**Pope**	**,**	**who**	**insists**	**on**	**standards**	**of**	**excellence**	**,**
最后	教皇	,	WHO	坚持	在	标准	的	卓越	,

因此，坚持卓越标准的教皇，

[ɪz] [siːn] [baɪ][ðə; ði][pə'səʊnə][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['poʊəts] .

is	**seen**	**by**	**the**	**persona**	**as**	**the**	**great**	**enemy**	**of**	**modern**	**poets**	**.**
是	已见	经过	这	角色	作为	这	伟大的	敌人	的	现代的	诗人	.

在剧中人物眼中，他是现代诗人的头号敌人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][klɪə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪlə(r)][hɪm'self] [pəʊp][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst]

At	**the**	**same**	**time**	**it**	**is**	**quite**	**clear**	**that**	**for**	**Miller**	**himself**	**Pope**	**is**	**the**	**greatest**
在	这	相同的	时间	它	是	相当	清除	那	为了	磨坊主	他自己	教皇	是	这	最

[ɒv; əv]['poʊəts] .

of	**poets**	**.**
的	诗人	.

与此同时，米勒本人也很清楚地认为蒲柏是最伟大的诗人。

[ðə; ði]['pəʊɪm] [ɪnk'luːdz] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn]['wɔːlpəul] (['el'el] . - - -) ,

The	**poem**	**includes**	**an**	**attack**	**on**	**Walpole**	**(**	**ll**	**.**	**209**	**-**	**216**	**)**	**,**
这	诗	包括	一个	攻击	在	沃尔波尔	(	二	.	-	-	-	)	,

这首诗中包含对沃尔波尔的抨击（第209-216行），

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [led][ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [tuː; tə] [meɪk]

and	**perhaps**	**it**	**was**	**this**	**that**	**led**	**the**	**agents**	**of**	**the**	**Ministry**	**to**	**make**
和	也许	它	曾是	这	那	引领	这	代理人	的	这	部	到	制作

[hɪm][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɒfə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv]['mɪlə(r)] [faʊnd] [ɪn] - [laɪvz; lɪvz]

him	**the**	**large**	**offer**	**referred**	**to**	**in**	**the**	**biography**	**of**	**Miller**	**found**	**in**	**Cibber's**	**Lives**
他	这	大的	提供	指	到	在	这	传	的	磨坊主	成立	在	-	生活

.

:

.

也许正是这一点促使该部特工向他提出了在西伯的传记《米勒传》中提到的巨额条件。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf][gəʊz][ɒn][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ,

But	**,**	**as**	**the**	**anonymous**	**writer**	**of**	**this**	**life**	**goes**	**on**	**to**	**point**	**out**	**,**
但	,	作为	这	匿名的	作家	的	这	生活	去	在	到	观点	出去	,

但是，正如这篇传记的匿名作者继续指出的那样，

['mɪlə(r)] " [hæd; həd]['vɜːtʃuː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] ,

Miller	**"**	**had**	**virtue**	**sufficient**	**to**	**withstand**	**the**	**temptation**	**,**
磨坊主	"	有	美德	充足的	到	经受	这	诱惑	,

米勒"拥有足够的德行来抵御诱惑"，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['iːzi] . " -

though	**his**	**circumstances**	**at**	**that**	**time**	**were**	**far**	**from**	**being**	**easy**	**.**	**"**	**24**
尽管	他的	情况	在	那	时间	是	远的	从	存在	简单的	.	"	-

尽管他当时的处境远非轻松。24

[ə; eɪ]['sekənd] [vɜːs] ['sætaɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['hɒrəs] , ['siːznəbl] [rɪ'pruːf] , - ,

A	**second**	**verse**	**satire**	**in**	**the**	**manner**	**of**	**Horace**	**,**	**Seasonable**	**Reproof**	**,**	**1735**	**,**
一个	第二	诗	讽刺	在	这	方式	的	贺拉斯	,	及时	责备	,	-	,

第二首模仿贺拉斯风格的讽刺诗，《适时的责备》，1735年。

[hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['mɪlə(r)] .

has	**also**	**been**	**attributed**	**to**	**Miller**	**.**
有	还	到过	归因于	到	磨坊主	.

也有人认为是米勒所作。

[ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['sætaɪə(r)][ɒn] ['brɪtnz] " [steɪt] [ɒv; əv] [ˌreprəʊ'beɪʃən] ,

The	**poem**	**is**	**a**	**general**	**satire**	**on**	**Britain's**	**"**	**State**	**of**	**Reprobation**	**,**
这	诗	是	一个	一般的	讽刺	在	英国的	"	状态	的	非难	,

这首诗是对英国"堕落状态"的普遍讽刺。

" [ænd; ənd]['əʊnli] [meɪks] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [glɑːns] [æt; ət]['wɔːlpəul] .

"	and	only	makes	a	passing	glance	at	Walpole	.
"	和	仅有的	制作	一个	通过	瞥一眼	在	沃尔波尔	.

“然后只是匆匆瞥了沃尔波尔一眼。”

['lʌndən] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [fə'seɪkən] [baɪ]['piːp(ə)l] [ɔːl] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɒprə] [ðæt]

London	has	been	so	forsaken	by	people	all	rushing	to	the	Italian	opera	that
伦敦	有	到过	所以	被遗弃的	经过	人们	全部	匆忙	到	这	意大利语	歌剧	那

伦敦已被蜂拥而至意大利歌剧院的人们彻底遗弃了。

[baɪ]['eksaɪzˌmæn] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [naʊ] [biː; bi]['teɪkən] ,

By	Excisemen	,	it	might	now	be	taken	,
经过	税务员	,	它	可能	现在	是	已采取	,

现在它可能已被税务官没收了。

[ænd; ənd] [greɪt] [sɜː(r)][bɒb] [raɪd] [θruː] , [ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz]['beɪkən] (['el'el] . [sɪks] - ['sɛvən]) .

And	great	Sir	Bob	ride	through	,	and	save	his	Bacon	(	ll	.	6	-	7	)	.
和	伟大的	先生	鲍勃	骑	通过	,	和	节省	他的	熏肉	(	二	.	6	-	7	)	.

伟大的鲍勃爵士骑马穿过，保住了他的培根（第 6-7 行）。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn]['aʊə(r)]['kɒntekst][ɪz] [ðæt] , [æz; əz] ['meɪnəd] [mæk] [hæz; həz] [ʃəʊn] ,

But	more	significant	in	our	context	is	that	,	as	Maynard	Mack	has	shown	,
但	更多的	重要的	在	我们的	语境	是	那	,	作为	梅纳德	麦克	有	所示	,

但就我们所处的语境而言，更重要的是，正如梅纳德·麦克所指出的那样，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kriː'eɪts] [ə; eɪ] ['spiːkə(r)] " [huː] [baɪ][hɪz; ɪz]['keəf(ə)l] [ɛkoʊɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]

the	author	creates	a	speaker	"	who	by	his	careful	echoings	of	the	Epistle	to
这	作者	创建	一个	扬声器	"	WHO	经过	他的	小心	回声	的	这	书信	到

['dɑːktər; draɪv] . [ɑː'bʌθnɒt] [siːm] [tuː; tə]['leɪbə(r)][tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][pəʊp] . " -

Dr	.	Arbuthnot	seems	to	labor	to	be	mistaken	for	Pope	.	"	25
博士	.	阿布斯诺特	似乎	到	劳动	到	是	错误	为了	教皇	.	"	-

作者塑造了一个“通过精心复述致阿布斯诺特博士的书信，似乎刻意要让人误以为他是蒲柏”的说话者。[25]

[ɪf] ['mɪlə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][bəuθ] ['siːznəbl] [rɪ'pruːf] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz]

If	Miller	was	the	author	of	both	Seasonable	Reproof	and	Are	these	things
如果	磨坊主	曾是	这	作者	的	两个都	及时	责备	和	是	这些	事物

[səʊ] ?

so	?
所以	?

如果米勒是《适时的责备》和《这些事真是如此吗？》的作者，

[hɪz; ɪz][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][pə'səʊnə][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪn][hɪz; ɪz]['grɒtəʊ] [iː'məːdʒ] [æz; əz][nəʊ]

his	fascination	with	the	persona	of	the	poet	in	his	grotto	emerges	as	no
他的	魅力	和	这	角色	的	这	诗人	在	他的	石窟	出现	作为	不

['sʌd(ə)n] [wɪm] [ɒv; əv][wɪt] ,

sudden	whim	of	wit	,
突然	一时兴起	的	有	,

他对洞穴诗人形象的迷恋并非一时兴起的机智之举。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [kən'sɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [sɪm'bɒlɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [poʊps] ['æktʃuəl][laɪf]

but	as	a	continuing	concern	with	the	symbolic	significance	of	Pope's	actual	life
但	作为	一个	继续	忧虑	和	这	象征性的	意义	的	教皇的	实际的	生活

.

.
.

但始终关注教皇真实人生的象征意义。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ðə; ði]['pəʊɪt] [huː] ['tækt] ['wɔːlpəʊl][səʊ]['vaɪələntli][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] - [iː'məːdʒ] [æz; əz][nəʊ] ['ʌpstɑːt]

the	poet	who	attacked	Walpole	so	violently	in	October	1740	emerges	as	no	upstart
这	诗人	WHO	遭到攻击	沃尔波尔	所以	暴力	在	十月	-	出现	作为	不	暴发户

['pætriət] ['kæʃɪŋ] [ɪn][ɒn] [wɔːlpoʊlz] ['kʌrənt] [ˌʌnˌpɒpju'lærəti] ,

Patriot	cashing	in	on	Walpole's	current	unpopularity	,
爱国者	兑现	在	在	沃尔波尔的	当前的	不受欢迎	,

那位在1740年10月猛烈抨击沃波尔的诗人，并非是趁沃波尔当时不得人心而趁机捞取好处的暴发户爱国者。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv]['wɔːlpəʊl] [sɪns] [æt; ət] [liːst]

but	as	a	consistent	and	courageous	opponent	of	Walpole	since	at	least
但	作为	一个	持续的	和	勇敢	对手	的	沃尔波尔	自从	在	至少

- .

1731	.
-	.

但至少从 1731 年起，他一直是沃尔波尔一贯而勇敢的反对者。

[ɪn][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] ?

In	Are	these	things	so	?
在	是	这些	事物	所以	?

这些事情真是如此吗?

[pəʊp][ɪz][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [θruː'aʊt] ,

Pope	is	imagined	to	be	speaking	throughout	,
教皇	是	想象	到	是	请讲	自始至终	,

人们想象教皇一直在讲话，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ɪn] [tɜːn] [ɪ'mædʒɪnz] [wɒt] ['wɔːlpəʊl] [maɪt] [seɪ] [æt; ət] ['veəriəs] [pɔɪnts] .

although	he	in	turn	imagines	what	Walpole	might	say	at	various	points	.
虽然	他	在	转动	想象	什么	沃尔波尔	可能	说	在	各种各样的	积分	.

尽管他反过来想象沃波尔在不同场合可能会说的话。

[ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'luːʒnz] [ænd; ənd] ['refərənsɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [prɪ'tens]

The	poem	is	full	of	allusions	and	references	intended	to	support	the	pretense
这	诗	是	满的	的	暗示	和	参考	故意的	到	支持	这	虚伪

[ðæt] [pəʊp] [ɪz] ['spiːkɪŋ] .

that	Pope	is	speaking	.
那	教皇	是	请讲	.

这首诗充满了典故和引用，旨在支持波普正在讲话的假象。

[ɪn] [laɪn] [eɪt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [sez] [hɪz; ɪz] ['lʌkʃəri] [ɪz] " [lɔl] [ɪn][maɪ] ['piːsf(ə)l] [grɒt] " ;

In	line	eight	the	speaker	says	his	luxury	is	"	lolling	in	my	peaceful	Grot	"	;
在	线	八	这	扬声器	说道	他的	奢华	是	"	懒散	在	我的	和平	格罗特	"	;

第八行，说话者说他的奢侈是"躺在我宁静的洞穴里"；

[ɪn] [laɪnz] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [hiː; hi] ['ekəʊz] [poʊps] ['feɪməs] [kleɪm] [ɪn][tuː; tə] ['fɔːtəˌskjuː] [ðæt]

in	lines	fifteen	and	sixteen	he	echoes	Pope's	famous	claim	in	To	Fortescue	that
在	线条	十五	和	十六	他	回声	教皇的	著名的	宣称	在	到	福特斯克	那

[hiː; hi][ɪz] " [tuː; tə] ['vɜːtʃuː] ['əʊnli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

he	is	"	TO	VIRTUE	ONLY	and	HER	FRIENDS	,
他	是	"	到	美德	仅有的	和	她	朋友们	,

在第十五和第十六行，他呼应了波普在《致福特斯丘》中的著名论断，即他"只为美德及其朋友服务"。

[ə; eɪ] [frend] , " - [wen] [hiː; hi] [sez] :

A	FRIEND	,	"	26	when	he	says	:
一个	朋友	,	"	-	什么时候	他	说道	:

一位朋友说："26，他说：

[kləʊz] [ʃʌt] [maɪ] ['kɒtɪdʒ] - [geɪt] , [weə(r)] [nʌn] [prɪ'tendz]

Close	shut	my	Cottage	-	Gate	,	where	none	pretends
关闭	关闭	我的	小屋	-	门	,	在哪里	没有任何	假装

关上我的小屋大门，那里无人假装。

[tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [læʧ] [bʌt; bət]['vɜːtʃuː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ;

To	lift	the	Latch	but	Virtue	and	her	Friends	;
到	举起	这	闩锁	但	美德	和	她	朋友们	;

唯有美德和她的朋友们才能打开门闩;

[ænd; ənd][ɪn][laɪnz] [ˌsev(ə)n'tiːn][ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ðæt][hiː; hi] [njuː] ['wɔːlpəul][hæd; həd]

and	in	lines	seventeen	and	eighteen	he	shows	that	he	knew	Walpole	had
和	在	线条	十七	和	十八	他	演出	那	他	知道	沃尔波尔	有

[wʌns] ['vɪzɪtɪd] [pəʊp][æt; ət] ['twɪkənəm] . -

once	visited	Pope	at	Twickenham	.	27
一次	到访	教皇	在	特威克纳姆	.	-

在第十七和第十八行，他表明自己知道沃波尔曾去特威克纳姆拜访过波普。[27]

[ðiːz] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [poʊps] ['æktʃuəl][laɪf][hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn]

These	allusions	to	Pope's	actual	life	have	been	carefully	chosen	by	the	author	in
这些	暗示	到	教皇的	实际的	生活	有	到过	小心	选定	经过	这	作者	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [drə'mætɪk][ˌkredə'bɪlətɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ['spəʊksmən] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]

order	to	give	dramatic	credibility	to	his	chosen	spokesman	rather	than	to
命令	到	给	戏剧性	信誉	到	他的	选定	发言人	相当	比	到

[pə'sweɪd] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ðæt] [pəʊp][wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθə(r)] .

persuade	the	reader	that	Pope	was	the	real	author	.
说服	这	读者	那	教皇	曾是	这	真实的	作者	.

作者精心挑选了这些对波普真实生活的影射，目的是为了增强他所选择的代言人的戏剧可信度，而不是为了说服读者波普才是真正的作者。

[ðə; ði] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɒv; əv][pəʊp][ɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][træns'pærənt] :

The	impersonation	of	Pope	is	meant	to	be	transparent	:
这	冒充	的	教皇	是	意思是	到	是	透明的	:

模仿教皇的行为意在做到透明:

[ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz] ['demənstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌvɜːsə'tɪlətɪ] [æt; ət] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [pəʊp][ænd; ənd][hæz; həz]

the	poet	is	demonstrating	his	versatility	at	imitating	Pope	and	has
这	诗人	是	演示	他的	多功能性	在	模仿	教皇	和	有

[kən'sɪdərəb(ə)l][fʌn][ɪn]['duːɪŋ][səʊ] .

considerable	fun	in	doing	so	.
大量	乐趣	在	正在做	所以	.

这位诗人展现了他模仿蒲柏的多才多艺，并且从中获得了许多乐趣。

[ðə; ði]['əʊnli] ['evɪdəns] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə] [sə'pɔːt] [æn; ən][ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ðæt]

The	only	evidence	that	could	be	brought	in	to	support	an	interpretation	that
这	仅有的	证据	那	可以	是	带来	在	到	支持	一个	解释	那

[strest] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['sɪəriəs] [ɪn'tent][tuː; tə] [meɪk] [pəʊp] [siːm] [ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθə(r)] [kən'sɜːnz] [ə; eɪ]

stressed	the	author's	serious	intent	to	make	Pope	seem	the	real	author	concerns	a
压力	这	作者的	严肃的	意图	到	制作	教皇	似乎	这	真实的	作者	担忧	一个

['dʌblɪn] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] [ðæt] ['æktʃuəli] ['kærid] [poʊps] [neɪm] [æz; əz] ['ɔːθə(r)] [ɒn]

Dublin	reprint	of	the	poem	that	actually	carried	Pope's	name	as	author	on
都柏林	重印	的	这	诗	那	实际上	携带	教皇的	姓名	作为	作者	在

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] .

the	title	page	.
这	标题	页	.

唯一能用来支持这样一种解释的证据，即作者有意让蒲柏看起来像是真正的作者，是都柏林重印的这首诗，其扉页上确实印着蒲柏的名字作为作者。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

But	it	is	extremely	unlikely	that	the	true	author	had	anything	to	do	with
但	它	是	极其	不太可能	那	这	真的	作者	有	任何事物	到	做	和

[ðɪs] [sɪns] [ðə; ði]['dʌblɪn] ['pʌblɪʃə(r)] [dɪd][nɒt]['iːv(ə)n]['bɒðə(r)][tuː; tə] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ðə; ði] [kə'rekʃnz]

this	since	the	Dublin	publisher	did	not	even	bother	to	incorporate	the	corrections
这	自从	这	都柏林	出版商	做过	不是	甚至	打扰	到	包含	这	更正

[ænd; ənd] [ə'dɪʃən] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

and	additions	that	the	poet	had	made	to	the	second	edition	.
和	新增内容	那	这	诗人	有	制成	到	这	第二	版	.

但真正的作者与此事有关的可能性极小，因为都柏林的出版商甚至懒得采纳诗人对第二版所做的修改和补充。

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['spəʊksmən] [ɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

To	point	out	that	the	device	of	creating	a	spokesman	is	meant	to	be	seen
到	观点	出去	那	这	设备	的	创建	一个	发言人	是	意思是	到	是	已见

[θruː] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

through	is	not	the	same	thing	,
通过	是	不是	这	相同的	事物	,

指出设立发言人这一手段的目的是为了让人看穿，这与另一回事并不相同。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][əd'mɪt][hɪz; ɪz] ['ɔːθəʃɪp] .

however	,	as	saying	that	the	author	could	afford	to	admit	his	authorship	.
然而	,	作为	说	那	这	作者	可以	买得起	到	承认	他的	作者身份	.

然而，正如有人所说，作者完全可以承认自己的作者身份。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][praɪ'merəli]

There	were	good	reasons	why	the	author	of	a	poem	that	was	primarily
那里	是	好的	原因	为什么	这	作者	的	一个	诗	那	曾是	主要

[æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] ['mɪnɪstə(r)] ,

an	attack	on	the	First	Minister	,
一个	攻击	在	这	第一的	部长	,

这位诗歌作者创作了一首主要攻击首席部长的诗，这其中有充分的理由。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][hɪm'self] ['prɒbəbli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɔː(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

and	who	was	himself	probably	without	any	great	influence	or	reputation	,
和	WHO	曾是	他自己	大概	没有	任何	伟大的	影响	或者	名声	,

而他本人可能并没有什么影响力或名望，

[ʃʊd; ʃəd] [niːd] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːθəʃɪp] .

should	need	to	hide	the	fact	of	his	authorship	.
应该	需要	到	隐藏	这	事实	的	他的	作者身份	.

应该需要隐瞒他的作者身份。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][pəʊp][æz; əz] ['spəʊksmən] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv]

For	such	a	person	the	choice	of	Pope	as	spokesman	could	hardly	have
为了	这样的	一个	人	这	选择	的	教皇	作为	发言人	可以	几乎	有

[biːn] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] . -

been	more	appropriate	.	28
到过	更多的	合适的	.	-

对于这样的人来说，选择教皇作为发言人再合适不过了。28

[ɪn] [meɪ] [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] - [pəʊp][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['devəsteɪtɪŋ] [ə'tæks] [ɒn][ðə; ði] [steɪt]

In	May	and	July	1738	Pope	had	published	his	devastating	attacks	on	the	state
在	可能	和	七月	-	教皇	有	已发布	他的	毁灭性的	攻击	在	这	状态

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['epɪlɒg] [tuː; tə][ðə; ði]['sætaɪəz] .

of	the	country	known	as	The	Epilogue	to	the	Satires	.
的	这	国家	已知	作为	这	结语	到	这	讽刺作品	.

1738 年 5 月和 7 月，教皇发表了他对国家现状的猛烈抨击，即《讽刺诗尾声》。

[ɒn] - ['dʒænjuəri] - [pɔ:l] ['waɪthed] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑ:tifiʃi'æləti] [ænd; ənd]

On	31	January	1739	Paul	Whitehead	published	his	attack	on	the	artificialities	and
在	-	一月	-	保罗	怀特黑德	已发布	他的	攻击	在	这	人造物	和

[dɪs'gaɪzɪz] [ɒv; əv] [wɔ:lpoʊlz] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:t] ['feɪvərɪts] [ɪn][ə; eɪ]['pəʊɪm] ([wɪtʃ]

disguises	of	Walpole's	Ministry	and	the	Court	favourites	in	a	poem	(	which
伪装	的	沃尔波尔的	部	和	这	法庭	收藏夹	在	一个	诗	(	哪个

['bɔzwəl] [ri'fə:z] [tu:; tə][æz; əz] " ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] " -) [kɔ:ld] ['mænəz] :

Boswell	refers	to	as	"	brilliant	and	pointed	"	29	)	called	Manners	:
博斯韦尔	指	到	作为	"	杰出的	和	尖	"	-	)	称为	礼仪	:

1739 年 1 月 31 日，保罗·怀特黑德发表了一首名为《礼仪》的诗（博斯韦尔称之为“精彩而尖锐”29），抨击了沃波尔内阁和宫廷宠臣的虚伪和伪装：

[ə; eɪ]['sætaɪə(r)] .

A	Satire	.
一个	讽刺	.

讽刺作品。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə][stɒp]

At	this	point	the	government	decided	that	it	was	time	they	attempted	to	stop
在	这	观点	这	政府	决定	那	它	曾是	时间	他们	尝试过	到	停止

,

,

,

此时，政府决定是时候尝试阻止这一切了。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [stem] , [ði:z] [ə'tæks] .

or	at	least	stem	,	these	attacks	.
或者	在	至少	干	,	这些	攻击	.

或者至少阻止这些攻击。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ki:n] [tu:; tə] [kən'frʌnt] [pəʊp] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['waɪthed] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [les] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə'pəʊnənt] . -

They	were	not	keen	to	confront	Pope	himself	,	but	Whitehead	presented	a	less	formidable	opponent	.	30
他们	是	不是	敏锐的	到	面对	教皇	他自己	,	但	怀特黑德	呈现	一个	较少的	强大	对手	.	-

他们并不想直接与教皇对抗，但怀特海德则是一个相对弱小的对手。30

['kɒnsɪkwəntli] , [ɪn] ['februəri] - ,

Consequently	,	in	February	1739	,
最后	,	在	二月	-	,

因此，在1739年2月，

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃə(r)] ['rɒbət] ['dɑ:dzli] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmənd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][bɑ:(r)][ɒv; əv]

he	and	his	publisher	Robert	Dodsley	were	summoned	before	the	bar	of
他	和	他的	出版商	罗伯特	多兹利	是	被召唤	前	这	酒吧	的

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæks] [ɒn] [nemd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn] ['mænəz] .

the	House	of	Lords	to	account	for	the	attacks	on	named	individuals	in	Manners	.
这	房子	的	领主	到	帐户	为了	这	攻击	在	命名	个人	在	礼仪	.

他和他的出版商罗伯特·多兹利被传唤到上议院法庭，就《礼仪》一书中对特定个人的攻击作出解释。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , - ['februəri] , [ðə; ði]['pəʊɪm] " [wɒz; wəz]['vəʊtɪd] ['skændələs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

On	Monday	,	12	February	,	the	poem	"	was	voted	scandalous	,	etc	.
在	周一	,	-	二月	,	这	诗	"	曾是	投票	丑闻	,	ETC	.

2月12日星期一，这首诗“被评为有伤风化等等”。

[baɪ][ðə; ði] [lɔːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] ['ɔːdəd] ['ɪntuː] ['kʌstədi] , [weə(r)]
by **the** **Lords** **,** **and** **the** **author** **and** **publisher** **ordered** **into** **custody** **,** **where**
经过 这 领主 , 和 这 作者 和 出版商 订购 进入 保管 , 在哪里
['mɪstə(r)] . ['dɑːdzli] ,
Mr **.** **Dodsley** **,**
先生 . 多兹利 ,

上议院下令，作者和出版商被拘留，其中多兹利先生……

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [pɔːl] ['waɪthed] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
the **publisher** **,** **was** **a** **week** **;** **but** **Mr** **.** **Paul** **Whitehead** **,** **the** **author** **,**
[əb'skɔnd] .
absconds **.**
潜逃者 .

出版商只待了一周；但作者保罗·怀特黑德先生却逃之夭夭了。

" - ['waɪthed] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] ['sʌmənz] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] :
" **31** **Whitehead** **anticipated** **this** **summons** **when** **he** **wrote** **in** **the** **poem** **:**
" - 怀特黑德 预期 这 传票 什么时候 他 写道 在 这 诗 :

“31 怀特海德在诗中写道，他预料到了这种召唤：

[pəʊp] [raɪts] [ʌn'hɜːt] — [bʌt; bət] [nəʊ] , - [tɪz] ['dɪfrənt] [kwaɪt]
Pope **writes** **unhurt** **—** **but** **know** **,** **'** **tis** **different** **quite**
教皇 写 毫发无损 — 但 知道 , - 的 不同的 相当

教皇安然无恙地写道——但要知道，情况截然不同。

[tuː; tə] [bɪəd] [ðə; ði]['laɪən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði][maɪt] .
To **beard** **the** **lion** **,** **and** **to** **crush** **the** **mite** **.**
到 胡须 这 狮子 , 和 到 压碎 这 螨虫 .

敢于挑战狮子，敢于碾碎螨虫。

[seɪf] [meɪ] [hiː; hi] [dæʃ] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɪn] [iːtʃ] [laɪn] ,
Safe **may** **he** **dash** **the** **Statesman** **in** **each** **line** **,**
安全的 可能 他 短跑 这 政治家 在 每个 线 ,

愿他能安全地在每一行中都抨击政治家，

[ðəʊz] [dred] [hɪz; ɪz]['sætaɪə(r)] , [huː] [deə(r)] ['pʌnɪʃ] [maɪn] ([piː] . -) .
Those **dread** **his** **satire** **,** **who** **dare** **punish** **mine** **(** **p** **.** **15** **)** **.**
那些 恐惧 他的 讽刺 , WHO 敢 惩治 矿 (p . -) .

那些害怕他的讽刺，却不敢惩罚我的讽刺的人（第 15 页）。

[pəʊp][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['spəʊksmən] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɔːθərz] [p'ɜːpəsɪz] :
Pope **was** **then** **the** **ideal** **spokesman** **for** **our** **author's** **purposes** **:**
教皇 曾是 然后 这 理想的 发言人 为了 我们的 作者的 目的 :

当时的教皇正是我们作者想要达到的目的的理想代言人：

[ðə; ði][maɪt][mʌst; məst] [dres] [ʌp][æz; əz][ðə; ði]['laɪən] .
the **mite** **must** **dress** **up** **as** **the** **lion** **.**
这 螨虫 必须 裙子 向上 作为 这 狮子 .

螨虫必须装扮成狮子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪdli] ['ɔːlməʊst] [tuː] [j'iəz] [sɪns] ['waɪtˌhɛdz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sʌmənz] ,
It **was** **admittedly** **almost** **two** **years** **since** **Whitehead's** **original** **summons** **,**
它 曾是 诚然 几乎 二 年 自从 白头海德 原来的 传票 ,

诚然，距离怀特黑德最初收到传票已经过去了将近两年。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][wɒz; wəz][wel] [ɪ'nʌf] [rɪ'membəd] [tu:; tə][spɜ:(r)][ə; eɪ]['gɒsɪp] ['kɒləmnɪst]

but	the	incident	was	well	enough	remembered	to	spur	a	gossip	columnist
但	这	事件	曾是	出色地	足够的	记得	到	刺	一个	闲话	专栏作家

['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['deɪli][ˌgæzə'tɪə(r)][ɒn] - [nəʊ'vembə(r)] - [tu:; tə][sə'dʒest] [ðæt] ['waɪthed]

writing	in	The	Daily	Gazetteer	on	11	November	1740	to	suggest	that	Whitehead
写作	在	这	日常的	地名录	在	-	十一月	-	到	建议	那	怀特黑德

[wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [θɪŋz] [səʊ] ?

was	the	author	of	Are	these	things	so	?
曾是	这	作者	的	是	这些	事物	所以	?

但这件事被人们记住得足够清楚，以至于一位八卦专栏作家在 1740 年 11 月 11 日的《每日公报》上撰文称，怀特海德是《这些事真是如此吗？》的作者。

['waɪthed] , [tu:] ,

Whitehead	,	too	,
怀特黑德	,	也	,

怀特海德也是。

['evɪdəntlɪ] [felt][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [di:md] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri]

evidently	felt	the	danger	of	the	situation	for	he	deemed	it	necessary
显然	毛毡	这	危险	的	这	情况	为了	他	被认为	它	必要的

[tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl][fɔ:(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)] . -

to	publish	a	denial	four	days	later	.	32
到	发布	一个	拒绝	四	天	之后	.	-

显然他意识到了形势的危险性，因此在四天后发表声明予以否认。32

[ɪn] [tʃu:zɪŋ] [pəʊp][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['spəʊksmən] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [θɪŋz] [səʊ] ?

In	choosing	Pope	for	his	spokesman	the	author	of	Are	these	things	so	?
在	选择	教皇	为了	他的	发言人	这	作者	的	是	这些	事物	所以	?

选择教皇作为他的发言人，《这些事真是如此吗？》一书的作者.....

[ʃəʊd] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'weənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ri'ælitiz] .

showed	a	full	awareness	of	the	political	realities	.
显示	一个	满的	意识	的	这	政治的	现实	.

充分认识到政治现实。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['di:teɪld] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [poʊps] [laɪf][ænd; ənd] [wɜ:k] .

He	also	showed	a	detailed	familiarity	with	Pope's	life	and	work	.
他	还	显示	一个	详细的	熟悉	和	教皇的	生活	和	工作	.

他还表现出对教皇生平和著作的深入了解。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][rɪ'sɪprək(ə)l] ,

There	is	nothing	,	however	,	to	indicate	that	such	knowledge	was	reciprocal	,
那里	是	没有什么	,	然而	,	到	表明	那	这样的	知识	曾是	互惠的	,

然而，没有任何迹象表明这种知识是相互的。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [pəʊp] [nju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪmz] [ɪg'zɪstəns] .

or	even	to	indicate	that	Pope	knew	of	the	poem's	existence	.
或者	甚至	到	表明	那	教皇	知道	的	这	诗的	存在	.

甚至表明波普知道这首诗的存在。

[ðə; ði]['əʊnlɪ] ['evɪdəns] [ðæt] [pəʊp] [nju:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪlərz] [wɜ:k] , [ɪf] [ɪn'di:d] ['mɪlə(r)][wɒz; wəz]

The	only	evidence	that	Pope	knew	anything	about	Miller's	work	,	if	indeed	Miller	was
这	仅有的	证据	那	教皇	知道	任何事物	关于	米勒的	工作	,	如果	的确	磨坊主	曾是

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ,

the	author	,
这	作者	,

唯一能证明波普了解米勒作品的证据（如果米勒确实是作者的话），

['kɒmz]	[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)]	[pəʊp]	[rəʊt]	[tuː; tə]	['kɛrəl]	[ɒn][sɪks]	['februəri]	-	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['preɪzɪz]
comes	**in**	**a**	**letter**	**Pope**	**wrote**	**to**	**Caryll**	**on**	**6**	**February**	**1731**	**in**	**which**	**he**	**praises**
来	在	一个	信	教皇	写道	到	卡里尔	在	6	二月	-	在	哪个	他	赞扬

['hɑːləkwɪn]	['hɒrəs]	[ɔːl'ðəʊ]	[hiː; hi]	[dʌz]	[nɒt]	[siːm]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðə; ði]	['ɔːθərz]	[neɪm]	.	-
Harlequin	**Horace**	**although**	**he**	**does**	**not**	**seem**	**to**	**know**	**the**	**author's**	**name**	**.**	**33**
丑角	贺拉斯	虽然	他	做	不是	似乎	到	知道	这	作者的	姓名	.	-

这段话出自波普于1731年2月6日写给卡里尔的一封信，信中他赞扬了哈莱昆·贺拉斯，尽管他似乎并不知道作者的名字。[33]

[ɑː(r); ə(r)]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[səʊ]	?
Are	**these**	**things**	**so**	**?**
是	这些	事物	所以	?

真是如此吗?

['əupənz]	[wɪð]	[pəʊp]	['tʃælɪndʒɪŋ]	['wɔːlpəul][tuː; tə][ɪk'spleɪn]	[waɪ]	['brɪt(ə)n][hæz; həz]	['fɔːlən]	[æz; əz]	[ləʊ]
opens	**with**	**Pope**	**challenging**	**Walpole**	**to**	**explain**	**why**	**Britain**	**has**	**fallen**	**as**	**low**
打开	和	教皇	具有挑战性的	沃尔波尔	到	解释	为什么	英国	有	倒下	作为	低的

[æz; əz][ʃiː; ʃi]	[hæz; həz][ænd; ənd]	[waɪ]	[frɑːns]	[ænd; ənd]	[speɪn]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə'laʊd]	"	[tuː; tə]['lɪmɪt]	[aʊt]
as	**she**	**has**	**and**	**why**	**France**	**and**	**Spain**	**have**	**been**	**allowed**	**"**	**to**	**limit**	**out**
作为	她	有	和	为什么	法国	和	西班牙	有	到过	允许	"	到	限制	出去

[hɜː(r); hə(r)]	[siː]	.
her	**sea**	**.**
她	海	.

开头，波普就质问沃波尔，为什么英国会沦落到如此境地，以及为什么法国和西班牙会被允许"限制英国的海域"。

"	['wɔːlpəul][ɪz]	[ðen]	[ɪ'mædʒɪnd]	[dɪ'fendɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['meʒəz]	,	[ɪ'speʃəli]	[ðə; ði]['eksaɪz]	[skiːm]	,	[ðə; ði]
"	**Walpole**	**is**	**then**	**imagined**	**defending**	**his**	**measures**	**,**	**especially**	**the**	**Excise**	**Scheme**	**,**	**the**
"	沃尔波尔	是	然后	想象	防守	他的	措施	,	尤其	这	消费税	方案	,	这

[kən'venʃ(ə)n]	[ɒv; əv]['pɑːrdoʊ]	,
Convention	**of**	**Pardo**	**,**
习俗	的	帕尔多	,

"人们想象沃尔波尔为他的措施辩护，特别是消费税方案和帕尔多公约，

['pleɪsmənt]	[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət]	['sɜːvɪs]	.
Placement	**and**	**the**	**Secret**	**Service**	**.**
放置	和	这	秘密	服务	.

安插与特勤局。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd]	[hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][ðə; ði]['sætərɪst]	[rɪ'piːts]	[ðə; ði]	['ʧɑːʤɪz]	[ænd; ənd]
In	**the**	**second**	**half**	**of**	**the**	**poem**	**the**	**satirist**	**repeats**	**the**	**charges**	**and**
在	这	第二	一半	的	这	诗	这	讽刺作家	重复	这	收费	和

[ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts]	['wɔːlpəul][tuː; tə]	[tɜːn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['ɪnwəd]	[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn]	[ðæt]	[hiː; hi][daɪz]	['gɪlti]	.
invites	**Walpole**	**to**	**turn**	**his**	**eyes**	**inward**	**and**	**imagine**	**that**	**he**	**dies**	**guilty**	**.**
邀请	沃尔波尔	到	转动	他的	眼睛	向内	和	想象	那	他	死亡	有罪的	.

在诗的后半部分，讽刺作家重述了这些指控，并邀请沃波尔反省自身，想象自己死于罪孽。

[pəʊp]	[ðen]	[beg]	['wɔːlpəul][tuː; tə]	[rɪ'zaɪn]	[ænd; ənd]	,	['feɪlɪŋ]	[ðæt]	,	[beg][ðə; ði]	[kɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌɪntə'viːn]
Pope	**then**	**begs**	**Walpole**	**to**	**resign**	**and**	**,**	**failing**	**that**	**,**	**begs**	**the**	**King**	**to**	**intervene**
教皇	然后	乞求	沃尔波尔	到	辞职	和	,	失败	那	,	乞求	这	国王	到	干预

.

:

.

于是波普恳求沃波尔辞职，沃波尔拒绝后，波普又恳求国王介入。

[ðə; ði]['pəʊɪm][kləuziz][ɪn][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [wei] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm]['wɔːlpəul][ænd; ənd] ['lɪstɪŋ] ['ʌðə(r)]

The	poem	closes	in	a	positive	way	by	turning	from	Walpole	and	listing	other
这	诗	关闭	在	一个	积极的	方式	经过	转弯	从	沃尔波尔	和	列表	其他

[p'ɜːsənz] ([ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]) [ðæt] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] [mait] [ə'pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ]

persons	(	all	members	of	the	Opposition	)	that	George	II	might	appoint	to	a
人	(	全部	成员	的	这	反对	)	那	乔治	二	可能	委	到	一个

[njuː] ['mɪnɪstri] .

new	Ministry	.
新的	部	.

这首诗以积极的方式结尾，不再提及沃波尔，而是列举了乔治二世可能任命到新内阁的其他人（都是反对派成员）。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (- [ɒk'təʊbə(r)]) [ðiːz] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [fɪk'tɪʃəs] [nems] .

In	the	first	edition	(	23	October	)	these	persons	were	given	fictitious	names	.
在	这	第一的	版	(	-	十月	)	这些	人	是	给定	虚拟	姓名	.

在第一版（10 月 23 日）中，这些人使用了虚构的名字。

[ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ([sɪks][dɪ'sembə(r)]) [nɒt]['əʊnli] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ðeə(r)]['riːəl] [nems] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]

The	second	edition	(	6	December	)	not	only	substituted	their	real	names	but	also
这	第二	版	(	6	十二月	)	不是	仅有的	替代	他们的	真实的	姓名	但	还

['ædɪd] ['twenti] [laɪnz][æt; ət][ðə; ði][end] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] ['kɒbəm] [ænd; ənd] [ɑː'gaɪl] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]

added	twenty	lines	at	the	end	which	included	Cobham	and	Argyle	in	the	list	of
额外	二十	线条	在	这	结尾	哪个	包括	科巴姆	和	阿盖尔	在	这	列表	的

['wəːðɪ] .

worthies	.
值得尊敬的人	.

第二版（12 月 6 日）不仅替换了他们的真实姓名，还在末尾增加了二十行，将科巴姆和阿盖尔列入了名人名单。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['kæriz] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] , [ðæt]

It	is	this	edition	,	which	carries	an	Advertisement	explaining	these	changes	,	that
它	是	这	版	,	哪个	携带	一个	广告	解释	这些	变化	,	那

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌriːprə'djuːst] [hɪə(r)] .

we	have	reproduced	here	.
我们	有	复制品	这里	.

我们在此转载的是这一版本，其中刊登了一则广告，解释了这些变化。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['helpf(ə)l][tuː; tə] [ə'pend] [ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] [tuː; tə] [help] [aɪ'dentɪfaɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]

Finally	it	seems	helpful	to	append	a	few	notes	to	help	identify	some	of
最后	它	似乎	有帮助	到	附加	一个	很少	笔记	到	帮助	确认	一些	的

[ðə; ði] [ə'luːʒnz] .

the	allusions	.
这	暗示	.

最后，添加一些注释似乎有助于识别一些典故。

[ɪn][laɪn] - ([piː] . [fɔːr]) [ðə; ði] " [wʌn] [mɔː(r)]['nəʊb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] " [ɪz] [prɪ'zjuːməbli] ['henri]

In	line	63	(	p	.	4	)	the	"	ONE	more	noble	than	the	rest	"	is	presumably	Henry
在	线	-	(	p	.	4	)	这	"	一	更多的	高贵	比	这	休息	"	是	想必	亨利

[ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ,

St	.	John	,
英石	.	约翰	,

第 63 行（第 4 页）中提到的“比其他人更高贵的那一位”很可能是指亨利·圣约翰。

['vaɪkaʊnt] ['bɔlɪŋbruk] [huː] [wɒz; wəz] [strɪpt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][baɪ][ækt][ɒv; əv] [ə'teɪndə(r)] [ɪn] -

Viscount	Bolingbroke	who	was	stripped	of	his	title	by	Act	of	Attainder	in	1725
子爵	博林布鲁克	WHO	曾是	脱衣舞	的	他的	标题	经过	行为	的	剥夺公民权	在	-

.

:

.

博林布鲁克子爵于 1725 年被剥夺爵位，并因《剥夺公民权法案》而被剥夺了爵位。

[ɪn][laɪn] - ([piː] . [faɪv]) [ðə; ði] " [breɪv] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] - " [ɪz]['vɜːrnən] [huː] ['kæptʃəd] ['pɔːtu]
In line 73 (p . 5) the " brave and honest Adm'ral " is Vernon who captured Porto
在 线 - (p . 5) 这 " 勇敢的 和 诚实的 - " 是 弗农 WHO 捕获 波尔图
['bejɔː][ɒn] - [nəʊ'vembə(r)] - .
Bello on 22 November 1739 .
贝洛 在 - 十一月 - .

第 73 行（第 5 页）中提到的"勇敢而诚实的海军上将"指的是弗农，他于 1739 年 11 月 22 日攻占了波多贝洛。

[ðə; ði] " ['stɜːdi] ['begəz] " ['menʃ(ə)nd] [ɪn][laɪn] - ([piː] . [sɪks]) ,
The " sturdy Beggars " mentioned in line 100 (p . 6) ,
这 " 结实的 乞丐 " 提及 在 线 - (p . 6) ,

第 100 行（第 6 页）提到的"强壮的乞丐"，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [æpəleɪʃən] [juːst][baɪ]['wɔːlpəul][ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mɒb][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)]
was the appelation used by Walpole in referring to the mob outside the door
曾是 这 名称 用过的 经过 沃尔波尔 在 指 到 这 暴民 外部 这 门
[ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɒn] - [mɑːtʃ] - ,
of Parliament on 14 March 1733 ,
的 议会 在 - 行进 - ,

这是沃尔波尔在1733年3月14日用来指代议会大门外暴民的称呼。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt]
and was taken up by the Opposition as pertaining to all the merchants
和 曾是 已采取 向上 经过 这 反对 作为 相关的 到 全部 这 商人
[ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['eksaɪz] . -
and individuals opposed to the Excise . 34
和 个人 反对 到 这 消费税 . -

反对派以此为由，攻击所有反对消费税的商人和个人。34

[ɪn][laɪn] - ([piː] . [eit]) [ðə; ði] " [siː] — [en] — — [en] " [ɪz][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɑːrdoʊ] [dɪ'skraɪbd]
In line 129 (p . 8) the " C — n — — n " is the Convention of Pardo described
在 线 - (p . 8) 这 " C — n — — n " 是 这 习俗 的 帕尔多 描述
['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
earlier in this introduction .
早些时候 在 这 介绍 .

第 129 行（第 8 页）中的"C—n——n"是本导言前面描述的 Pardo 约定。

[ɪn][laɪn] - ([piː] . [eit]) [ðə; ði] " ['brʌðə(r)] " [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪz][hə'reɪʃiəʊ]['wɔːlpəul] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
In line 139 (p . 8) the " BROTHER " referred to is Horatio Walpole who was a
在 线 - (p . 8) 这 " 兄弟 " 指 到 是 霍雷肖 沃尔波尔 WHO 曾是 一个
['friːkwənt][æm'bæsədə(r)] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbət] [wɔːlpoʊlz] ['gʌvənmənt] .
frequent ambassador abroad for Robert Walpole's government .
频繁 大使 国外 为了 罗伯特 沃尔波尔的 政府 .

第 139 行（第 8 页）提到的"兄弟"是霍雷肖·沃波尔，他是罗伯特·沃波尔政府经常出使海外的大使。

[ɪn][laɪn] - ([piː] . -) " [hiː; hi] [huːz] [feɪm] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði][pəulz][ɪz] [nəʊn] " [ɪz] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ]
In line 218 (p . 12) " HE whose Fame to both the Poles is known " is George II
在 线 - (p . -) " 他 谁 名声 到 两个都 这 波兰人 是 已知 " 是 乔治 二
.
:
.

第 218 行（第 12 页）"在两极都享有盛名的人"指的是乔治二世。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [nemd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'pleɪsmənts] [fɔː(r); fə(r)]

The	persons	named	at	the	end	of	the	poem	as	possible	replacements	for
这	人	命名	在	这	结尾	的	这	诗	作为	可能的	替换	为了

['wɔːlpəul][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌn][taɪm] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪg] ['pɑːti]

Walpole	are	all	persons	who	were	at	one	time	members	of	the	Whig	party
沃尔波尔	是	全部	人	WHO	是	在	一	时间	成员	的	这	辉格党	派对

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)][dɪs'laɪk][fɔː(r); fə(r)]['wɔːlpəul] .

but	who	had	joined	the	opposition	because	of	their	dislike	for	Walpole	.
但	WHO	有	加入	这	反对	因为	的	他们的	不喜欢	为了	沃尔波尔	.

诗的结尾提到的可能取代沃波尔的人，都曾是辉格党的成员，但因为不喜欢沃波尔而加入了反对派。

[dʒɒn]['kɑːrtərət] , [ɜːl] ['grænˌvɪl] (['el'el] . - - - , [piː] . - , [ænd; ənd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz]

John	Carteret	,	Earl	Granville	(	ll	.	231	-	236	,	p	.	13	,	and	referred	to	as
约翰	卡特雷特	,	伯爵	格兰维尔	(	二	.	-	-	-	,	p	.	-	,	和	指	到	作为

[kə'mɪləs] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) ,

Camillus	in	the	first	edition	)	,
卡米勒斯	在	这	第一的	版	)	,

约翰·卡特雷特，格兰维尔伯爵（第 231-236 行，第 13 页，在第一版中被称为卡米勒斯），

[hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['wɔːlpəul][fɔː(r); fə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪg] ['pɑːti] [ænd; ənd]

had	a	long	struggle	with	Walpole	for	control	of	the	Whig	party	and
有	一个	长的	斗争	和	沃尔波尔	为了	控制	的	这	辉格党	派对	和

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪgz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] [lef'tenənsɪ] [ɒv; əv]

joined	the	Opposition	Whigs	after	he	returned	from	the	lord	lieutenancy	of
加入	这	反对	辉格党	后	他	返回	从	这	主	中尉	的

['aɪələnd][ɪn] - .

Ireland	in	1730	.
爱尔兰	在	-	.

他曾与沃尔波尔长期争夺辉格党的控制权，并在 1730 年从爱尔兰总督职位返回后加入了反对派辉格党。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kɑːrtərət] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒn] - ['februəri]

It	was	Carteret	who	was	to	move	the	unsuccessful	resolution	on	13	February
它	曾是	卡特雷特	WHO	曾是	到	移动	这	不成功	解决	在	-	二月

- ,

1741	,
-	,

1741年2月13日，卡特雷特提出了那项未获通过的决议。

[rɪ'kwestɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['wɔːlpəul][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] " ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]['kaunsəl]

requesting	the	King	to	remove	Walpole	from	his	"	presence	and	counsels
请求	这	国王	到	消除	沃尔波尔	从	他的	"	在场	和	律师

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

for	ever	.
为了	曾经	.

请求国王将沃波尔永远从他的"面前和谋略中除名"。

" ['wɪljəm] ['pʌltni] , [ɜːl] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] (['el'el] .

"	William	Pulteney	,	Earl	of	Bath	(	ll	.
"	威廉	普尔特尼	,	伯爵	的	洗澡	(	二	.

"威廉·普尔特尼，巴斯伯爵（11.

- - - , [piː] . - ,

237	-	242	,	p	.	13	,
-	-	-	,	p	.	-	,

237-242，第13页，

[ænd; ənd] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][æz; əz] [dɪ'mɒsθəˌni:z] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][æn; ən] ['ɜ:li]
and 和 | **referred** 指 | **to** 到 | **as** 作为 | **Demosthenes** 德摩斯梯尼 | **in** 在 | **the** 这 | **first** 第一的 | **edition** 版 | **)**) | **was** 曾是 | **also** 还 | **an** 一个 | **early** 早期的
['ælaɪ][ɒv; əv] [wɔ:lpoʊlz] [hu:] ['leɪtə(r)] [brəʊk] [wɪð] [hɪm][tu:; tə] [fɔ:m] [ðə; ði]['pætriət] ['pɑ:ti] .
ally 盟友 | **of** 的 | **Walpole's** 沃尔波尔的 | **who** WHO | **later** 之后 | **broke** 打破 | **with** 和 | **him** 他 | **to** 到 | **form** 形式 | **the** 这 | **Patriot** 爱国者 | **party** 派对 | **.** .

（在第一版中被称为德摩斯梯尼）也是沃尔波尔的早期盟友，后来与他决裂，组建了爱国者党。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɑ:ftsmən] .
He 他 | **became** 成为 | **one** 一 | **of** 的 | **the** 这 | **editors** 编辑 | **of** 的 | **The** 这 | **Craftsman** 工匠 | **.** .

他成为了《工匠》杂志的编辑之一。

['fɪlɪp] ['stænəp] , [ɜ:l] [ɒv; əv] ['tʃestəfi:ld] (['el'el] .
Philip 菲利普 | **Stanhope** 斯坦霍普 | **,** , | **Earl** 伯爵 | **of** 的 | **Chesterfield** 切斯特菲尔德 | **(** (| **ll** 二 | **.** .

菲利普·斯坦霍普，切斯特菲尔德伯爵（11.

\- - - , [pi:] . - ,
243 - | **245** , | **p** . | **13** ,
- - - , p . - ,

第 13 页，第 243-245 页

[ænd; ənd] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][æz; əz] ['ætɪkəs] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] [wɪg]
and 和 | **referred** 指 | **to** 到 | **as** 作为 | **Atticus** 阿提克斯 | **in** 在 | **the** 这 | **first** 第一的 | **edition** 版 | **)**) | **was** 曾是 | **also** 还 | **a** 一个 | **lifelong** 终身 | **Whig** 辉格党
[hu:] [dʒɔɪnd]['kɑ:rtərət][ɪn] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['wɔ:lpəul][ɪn][ðə; ði] [lɔ:dz] .
who WHO | **joined** 加入 | **Carteret** 卡特雷特 | **in** 在 | **leading** 领导 | **the** 这 | **opposition** 反对 | **to** 到 | **Walpole** 沃尔波尔 | **in** 在 | **the** 这 | **Lords** 领主 | **.** .

（在第一版中被称为阿提克斯）也是一名终身辉格党人，他与卡特雷特一起领导了上议院反对沃波尔的斗争。

[hju:] [hju:m] , [lɔ:d] ['poʊlˌwɔ:rθ][ænd; ənd] [ɜ:l] [ɒv; əv]['mɑ:rtʃˌmɑ:nt] (['el'el] .
Hugh 休 | **Hume** 休谟 | **,** , | **Lord** 主 | **Polwarth** 波尔沃思 | **and** 和 | **Earl** 伯爵 | **of** 的 | **Marchmont** 马奇蒙特 | **(** (| **ll** 二 | **.** .

休·休姆，波尔沃思勋爵和马奇蒙特伯爵（11.

\- - - , [pi:] . - , [ænd; ənd] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][æz; əz] " [ðæt] - [ˌkælɪ'dəʊniən] [ju:θ] " [ɪn][ðə; ði]
246 - | **257** , | **p** . | **14** , | **and** 和 | **referred** 指 | **to** 到 | **as** 作为 | **"** " | **that** 那 | **fam'd** - | **Caledonian** 喀里多尼亚 | **Youth** 青年 | **"** " | **in** 在 | **the** 这
- - - , p . - , [fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) ,
first 第一的 | **edition** 版 | **)**) | **,** ,

246-257，第 14 页（在第一版中被称为"那位著名的喀里多尼亚青年"）

[hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [pə'sɪstənt] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv]['wɔ:lpəul][ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] ,
had 有 | **been** 到过 | **a** 一个 | **persistent** 执着的 | **and** 和 | **relentless** 狠 | **opposition** 对手 | **of** 的 | **Walpole** 沃尔波尔 | **in** 在 | **the** 这 | **Commons** 公共领域 | **,** ,

在下议院，他一直是沃尔波尔的坚定而无情的反对者。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ɪn] ['februəri] - [hæd; həd] [æk'si:d] [tu:; tə][ðə; ði]
but 但 | **on** 在 | **the** 这 | **death** 死亡 | **of** 的 | **his** 他的 | **father** 父亲 | **in** 在 | **February** 二月 | **1740** - | **had** 有 | **acceded** 同意 | **to** 到 | **the** 这
['ɜ:ldəm] [ɒv; əv]['mɑ:rtʃˌmɑ:nt][ænd; ənd] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ɪ'lektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv]
Earldom 伯爵 | **of** 的 | **Marchmont** 马奇蒙特 | **and** 和 | **been** 到过 | **unable** 无法 | **to** 到 | **get** 得到 | **elected** 当选 | **as** 作为 | **a** 一个 | **representative** 代表
[pɪə(r)] .
peer 同伴 | **.** .

但在 1740 年 2 月父亲去世后，他继承了马奇蒙特伯爵的爵位，但未能当选为代表贵族。

[ɔːl'ðəʊ] ['twenti] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][pəʊp] ([hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] - [ɪn] -)

Although	twenty	years	younger	than	Pope	(	he	was	only	32	in	1740	)
虽然	二十	年	年轻	比	教皇	(	他	曾是	仅有的	-	在	-	)

虽然比教皇小二十岁（1740年时他只有32岁）

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kləʊz] [frend] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æn; ən][ɪg'zekjətə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .

he	became	a	close	friend	and	was	appointed	an	executor	of	his	will	.
他	成为	一个	关闭	朋友	和	曾是	任命	一个	遗嘱执行人	的	他的	将要	.

他与死者结下了深厚的友谊，并被指定为死者遗嘱的执行人。

[pəʊp] [ri'fəːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɜːrsəz][ɒn][ə; eɪ]['grɒtəʊ] :

Pope	refers	to	his	friendship	in	his	Verses	on	a	Grotto	:
教皇	指	到	他的	友谊	在	他的	诗句	在	一个	石窟	:

教皇在他的《洞穴诗篇》中提到了他的友谊：

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [braɪt] [fleɪm] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] - - [səʊl] .

"	And	the	bright	Flame	was	shot	thro	'	MARCHMONT'S	Soul	.
"	和	这	明亮的	火焰	曾是	射击	喉咙	-	-	灵魂	.

“耀眼的火焰穿透了马奇蒙特的灵魂。”

" - [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['temp(ə)l] , ['vaɪkaʊnt] ['kɒbəm] (['el'el] .

"	35	Sir	Richard	Temple	,	Viscount	Cobham	(	ll	.
"	-	先生	理查德	寺庙	,	子爵	科巴姆	(	二	.

“35 理查德·坦普尔爵士，科巴姆子爵（ll.

- - - , [piː] . -) , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [wɪg] [huː] [brəʊk] [wɪð] ['wɔːlpəul][ænd; ənd]

258	-	261	,	p	.	14	)	,	was	also	a	staunch	Whig	who	broke	with	Walpole	and
-	-	-	,	p	.	-	)	,	曾是	还	一个	坚定	辉格党	WHO	打破	和	沃尔波尔	和

[dʒɔɪnd][ðə; ðɪ]['peɪtrɪəts] .

joined	the	Patriots	.
加入	这	爱国者	.

258-261，第 14 页），也是一位坚定的辉格党人，他与沃尔波尔决裂，加入了爱国者阵营。

[hiː; hi] , [tuː] ,

He	,	too	,
他	,	也	,

他也一样

[wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv] [poʊps] [huː] [ə'drest] [ðə; ðɪ][fɜːst]['mɒrəl] ['eseɪ] [tuː; tə][hɪm]

was	an	intimate	friend	of	Pope's	who	addressed	the	first	moral	essay	to	him
曾是	一个	亲密的	朋友	的	教皇的	WHO	已解决	这	第一的	道德	散文	到	他

[ænd; ənd] [preɪzd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['gaːdnz] [æt; ət] [stəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːθ] .

and	praised	his	famous	gardens	at	Stowe	in	the	fourth	.
和	赞扬	他的	著名的	花园	在	斯托	在	这	第四	.

是蒲柏的密友，蒲柏在第一篇道德散文中向他致敬，并在第四篇道德散文中赞扬了他在斯托的著名花园。

[dʒɒn] ['kæmb(ə)l] , [djuːk] [ɒv; əv] [ɑː'gaɪl] (['el'el] .

John	Campbell	,	Duke	of	Argyle	(	ll	.
约翰	坎贝尔	,	公爵	的	阿盖尔	(	二	.

约翰·坎贝尔，阿盖尔公爵（11.

- - - , [ˌpiː 'piː] . - - -) [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['səʊldʒə(r)] [huː] [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]

262	-	265	,	pp	.	14	-	15	)	was	a	distinguished	soldier	who	joined	the	Opposition
-	-	-	,	pp	.	-	-	-	)	曾是	一个	杰出的	士兵	WHO	加入	这	反对

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [ə'feəz] .

during	the	discussion	of	Spanish	affairs	.
期间	这	讨论	的	西班牙语	事务	.

262-265，第 14-15 页）是一位杰出的士兵，在讨论西班牙事务期间加入了反对派。

[bəuθ][pəʊp][ænd; ənd] ['tɒmsən] [hæd; həd] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [ænd; ənd]['el'el] .

Both	Pope	and	Thomson	had	celebrated	his	eloquence	,	and	ll	.
两个都	教皇	和	汤姆逊	有	著名	他的	口才	,	和	二	.

波普和汤姆逊都曾赞扬过他的雄辩，而且 ll.

- - - [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][də'rekt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪnz] - - - [ɪn] [poʊps] ['epɪlɒg] [tuː; tə]

262	-	263	here	are	a	direct	recollection	of	lines	86	-	87	in	Pope's	Epilogue	to
-	-	-	这里	是	一个	直接的	回忆	的	线条	-	-	-	在	教皇的	结语	到

[ðə; ði]['sætaiəz] : ['daɪəlɒg] [ˌaɪ 'aɪ] :

the	Satires	:	Dialogue	II	:
这	讽刺作品	:	对话	二	:

262-263 此处直接引用了蒲柏《讽刺诗集》尾声第 86-87 行：对话 II：

[ɑː'gaɪl] , [ðə; ði] [steɪts] [həʊl] ['θʌndə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [wiːld] ,

ARGYLE	,	the	State's	whole	Thunder	born	to	wield	,
菱形花纹	,	这	州的	所有的	雷	出生	到	挥	,

阿盖尔，全州的雷霆之王，天生就该挥舞它。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ə'laɪk][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] .

And	shake	alike	the	Senate	and	the	Field	.
和	摇	同样	这	参议院	和	这	场地	.

参议院和战场都受到了震动。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kɑːrtərət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [nemd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

With	the	exception	of	Carteret	each	of	the	persons	named	at	the	end	of
和	这	例外	的	卡特雷特	每个	的	这	人	命名	在	这	结尾	的

[ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɔː(r)][ə; eɪ][kləʊz] [frend] [ɒv; əv] [poʊps] .

the	poem	was	either	an	acquaintance	or	a	close	friend	of	Pope's	.
这	诗	曾是	任何一个	一个	熟人	或者	一个	关闭	朋友	的	教皇的	.

除了卡特雷特之外，诗的结尾提到的每个人要么是蒲柏的熟人，要么是他的密友。

[wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][wʌn][lɑːst][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'griː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

We	have	here	one	last	example	of	the	remarkable	degree	to	which	the
我们	有	这里	一	最后的	例子	的	这	卓越	程度	到	哪个	这

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [hæd; həd] [ə'sɪməleɪtɪd] [ðə; ði] [truː] [fækts][ɒv; əv] [poʊps] [laɪf]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

author	of	this	pamphlet	had	assimilated	the	true	facts	of	Pope's	life	into	his
作者	的	这	小册子	有	同化	这	真的	事实	的	教皇的	生活	进入	他的

['fɪkʃən(ə)l][ˌɑːr 'iː] - [kriˈeɪʃ(ə)n] .

fictional	re	-	creation	.
虚构的	关于	-	创建	.

这里我们又看到了一个例子，说明这本小册子的作者在多大程度上将波普生平的真实事实融入到他的虚构作品中。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ,

According	to	the	title	page	,
根据	到	这	标题	页	,

根据扉页内容，

[ðə; ði] [greɪt] [mænz] ['ɑːnsə(r)][ɪz][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] ? .

The	Great	Man's	Answer	is	by	the	same	author	as	Are	these	things	so	?	.
这	伟大的	男人的	回答	是	经过	这	相同的	作者	作为	是	这些	事物	所以	?	.

《伟人的回答》与《这些事情真是如此吗？》是同一作者所著。

[wʌns] [ə'gen] , [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɪz] [poʊps] ['grɒtəʊ] ,

Once	again	,	the	setting	is	Pope's	grotto	,
一次	再次	,	这	环境	是	教皇的	石窟	,

故事发生的地点依然是教皇的洞穴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɪn'geɪdʒɪz]['wɔːlpəʊl][ɪn][ə; eɪ][də'rekt] ['daɪəlɒg] .

but	this	time	the	poet	engages	Walpole	in	a	direct	dialogue	.
但	这	时间	这	诗人	参与	沃尔波尔	在	一个	直接的	对话	.

但这一次，诗人与沃尔波尔展开了直接对话。

[ðə; ði]['pəʊɪm] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [baɪ] ['sʌmwʌn] "

The	poem	begins	with	the	poet	being	disturbed	in	his	retreat	by	someone	"
这	诗	开始	和	这	诗人	存在	不安	在	他的	撤退	经过	某人	"

['θʌnd(ə)rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

thundering	at	the	gate	.
雷鸣	在	这	门	.

这首诗以诗人隐居时被"大门上雷鸣般的声音"打扰开始。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɔːlpəul] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɑːskt] [ɪn][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz]

"	It	is	Walpole	who	has	come	to	answer	the	questions	asked	in	Are	these
"	它	是	沃尔波尔	WHO	有	来	到	回答	这	问题	问	在	是	这些

[θɪŋz] [səʊ] ? .

things	so	?	.
事物	所以	?	.

"正是沃尔波尔来回答《这些事情真是如此吗？》一书中提出的问题。"

[hiː; hi] [mein'tein] [ðæt] ['brɪt(ə)n][hæz; həz][nɒt] ['fɔːlən][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][pəʊp] [kleɪmz] [ænd; ənd] [ðæt]

He	maintains	that	Britain	has	not	fallen	as	low	as	Pope	claims	and	that
他	保持	那	英国	有	不是	倒下	作为	低的	作为	教皇	索赔	和	那

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ɪz] [stɪl] [ɪn'tækt] .

the	Honour	of	the	Fleet	is	still	intact	.
这	荣誉	的	这	舰队	是	仍然	完好无损的	.

他坚称英国并没有像波普所说的那样堕落，舰队的荣誉依然完好无损。

[hiː; hi] [di'fend] [hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [hɪz; ɪz]['fɪsk(ə)l] ['pɒləsiz] , [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt]

He	defends	his	handling	of	Parliament	,	his	fiscal	policies	,	his	appointment
他	辩护	他的	处理	的	议会	,	他的	财	政策	,	他的	预约

[ɒv; əv] ['pleɪsmən] [ænd; ənd] ['penʃənəz] ,

of	Placemen	and	Pensioners	,
的	安置人员	和	退休人员	,

他为自己处理议会事务的方式、财政政策以及对高级官员和退休人员的任命进行辩护。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə] ['kɒmɜːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][self] - [ɐgɹ'ændaɪzmənt] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv]

his	attitude	to	Commerce	,	and	the	self	-	aggrandisement	involved	in	many	of
他的	态度	到	商业	,	和	这	自己	-	扩张	涉及	在	许多	的

[hɪz; ɪz]['kɒntrækts; kən'trækts] .

his	contracts	.
他的	合同	.

他对商业的态度，以及他在许多合同中体现的自我膨胀。

[ðiːz] [dɪ'fensɪz] , [wɪtʃ] ['əʊnli] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [si'viəə] ['aɪrəni][ɪn][pəʊp] ,

These	defences	,	which	only	bring	out	a	severer	irony	in	Pope	,
这些	防御	,	哪个	仅有的	带来	出去	一个	更严重	讽刺	在	教皇	,

这些辩护反而更凸显了波普身上的讽刺意味。

[liːd] [ʌp][tuː; tə] [wɔːlpoʊlz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['epɪtɑːf] [ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə] [ðæt] ['gɪv(ə)n][hɪm][ɪn]

lead	up	to	Walpole's	version	of	his	own	epitaph	in	contrast	to	that	given	him	in
带领	向上	到	沃尔波尔的	版本	的	他的	自己的	墓志铭	在	对比	到	那	给定	他	在

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] ? .

Are	these	things	so	?	.
是	这些	事物	所以	?	.

这与沃尔波尔在《这些事真是如此吗？》一书中给出的墓志铭截然不同，沃尔波尔最终写下了自己的墓志铭。

[weə(r)] [pəʊp][hæd; həd] [strest] [hɪz; ɪz][rəʊl][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['lɪbəti] ,

Where	Pope	had	stressed	his	role	as	the	grave	-	digger	of	British	Liberty	,
在哪里	教皇	有	压力	他的	角色	作为	这	严重	-	挖掘机	的	英国	自由	,

教皇曾强调他扮演的是英国自由的掘墓人的角色，

['wɔːlpəul] [siːz] [hɪm'self][æz; əz][ðə; ði]['hiːlə(r)][ɒv; əv] ['fækʃənz] .

Walpole	sees	himself	as	the	healer	of	factions	.
沃尔波尔	看到	他自己	作为	这	治疗师	的	派系	.

沃尔波尔把自己视为各派系之间的调解人。

['faɪnəli] [hi:; hi] [fɔ:ls] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] ['wepən] [ɒv; əv]['braɪbəri] .

Finally	**he**	**falls**	**back**	**on**	**his**	**ultimate**	**weapon**	**of**	**bribery**	**.**
最后	他	瀑布	后退	在	他的	最终的	武器	的	受贿	.

最后，他还是动用了自己最后的杀手锏——贿赂。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['mʌni] , ['penʃ(ə)n] , [pleɪs] , ['taɪt(ə)l] ,

But	**his**	**offers**	**of**	**money**	**,**	**pension**	**,**	**place**	**,**	**title**	**,**
但	他的	优惠	的	钱	,	养老金	,	地方	,	标题	,

但他提供的金钱、养老金、职位、头衔.....

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:nd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['pəʊɪt] [wɪð] [ɪn'kri:sɪŋ] [skɔ:n] ,

and	**honour**	**are**	**turned**	**down**	**by**	**the**	**poet**	**with**	**increasing**	**scorn**	**,**
和	荣誉	是	转向	向下	经过	这	诗人	和	增加	轻蔑	,

诗人对荣誉的蔑视与日俱增。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪm][endz] [wɪð] [ə'prəʊpriət] ['fəʊkəs][ɒn] [poʊps] [ˌɪnkəˌrʌptə'bɪlətɪ] .

and	**the**	**poem**	**ends**	**with**	**appropriate**	**focus**	**on**	**Pope's**	**incorruptibility**	**.**
和	这	诗	结束	和	合适的	重点	在	教皇的	廉洁奉公	.

这首诗最后恰如其分地着重描写了波普的廉洁无瑕。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊts] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒfəd] [tu:; tə][help] [wɪð] [ðə; ði] ['tɒpɪkl] [ə'lu:ʒnz] .

The	**following**	**notes**	**are**	**offered**	**to**	**help**	**with**	**the**	**topical**	**allusions**	**.**
这	下列的	笔记	是	提供	到	帮助	和	这	局部用药	暗示	.

以下注释旨在帮助理解文中提及的主题。

- [ðə; ði]['pəʊɪm]['əupənz] [wɪð] [pəʊp] [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] , [dʒɒn] [sɜ:l] ([wʌn] . ['sɛvən] ,

36	**The**	**poem**	**opens**	**with**	**Pope**	**directing**	**his**	**servant**	**,**	**John**	**Serle**	**(**	**1**	**.**	**7**	**,**
-	这	诗	打开	和	教皇	导演	他的	仆人	,	约翰	塞尔	(	1	.	7	,

36 这首诗以蒲柏指挥他的仆人约翰·塞尔（1.7，

[pi:] . [wʌn]) , [tu:; tə] [si:] [hu:] [ɪz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] .

p	**.**	**1**	**)**	**,**	**to**	**see**	**who**	**is**	**thundering**	**at**	**his**	**gate**	**.**
p	.	1	)	,	到	看	WHO	是	雷鸣	在	他的	门	.

第 1 页），看看是谁在敲他的大门。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə]

This	**is**	**a**	**playful**	**allusion**	**to**	**the**	**famous**	**opening**	**of**	**An**	**Epistle**	**to**
这	是	一个	顽皮的	典故	到	这	著名的	开幕	的	一个	书信	到

['dɑ:ktər; draɪv] . [ɑ:'bʌθnɒt] [weə(r)] [sɜ:l] [hæd; həd] [bi:n] [ɜ:rdʒd][tu:; tə][æn; ən][ɪg'zæktlɪ] ['ɒpəzɪt]

Dr	**.**	**Arbuthnot**	**where**	**Serle**	**had**	**been**	**urged**	**to**	**an**	**exactly**	**opposite**
博士	.	阿布斯诺特	在哪里	塞尔	有	到过	敦促	到	一个	确切地	对面的

[kɔ:s] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

course	**of**	**action**	**.**
课程	的	行动	.

这是对《致阿布斯诺特博士的一封信》著名开篇的戏谑，在信中，塞尔被敦促采取完全相反的做法。

[ðə; ði] " [ˌgæzə'tɪə(r)] [ə'bju:s] " ['skɔ:nfəli] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][pəʊp] ([wʌn] . - ,

The	**"**	**Gazetteer**	**Abuse**	**"**	**scornfully**	**mentioned**	**by**	**Pope**	**(**	**1**	**.**	**37**	**,**
这	"	地名录	虐待	"	轻蔑地	提及	经过	教皇	(	1	.	-	,

教皇（1. 37, ）轻蔑地提及的"地名词典滥用"

[pi:] . [θri:]) [ɪz][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['deɪlɪ] [ˌgæzə'tɪə(r)] ,

p	**.**	**3**	**)**	**is**	**a**	**reference**	**to**	**The**	**Daily**	**Gazetteer**	**,**
p	.	3	)	是	一个	参考	到	这	日常的	地名录	,

第 3 页）指的是《每日公报》，

[ə; eɪ][prəʊ] - ['gʌvənmənt] ['nju:zpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [ræn][frɒm; frəm] - [dʒu:n] - - - [dʒu:n] - .

a	**pro**	**-**	**Government**	**newspaper**	**which**	**ran**	**from**	**30**	**June**	**1735**	**-**	**20**	**June**	**1745**	**.**
一个	专业	-	政府	报纸	哪个	跑	从	-	六月	-	-	-	六月	-	.

一份亲政府报纸，发行时间为 1735 年 6 月 30 日至 1745 年 6 月 20 日。

[ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɜːdz] , " [ˌesˈiː] — [es] " ([wʌn] . - , [piː] . [fɔːr]) [ænd; ənd] " [piː] — — — [tiːz] !

The	incomplete	words	,	"	Se	—	s	"	(	1	.	66	,	p	.	4	)	and	"	P	—	—	—	ts	!
这	未完成	字	,	"	塞	—	s	"	(	1	.	-	,	p	.	4	)	和	"	P	—	—	—	ts	!

不完整的词语，“Se—s”(1. 66，第 4 页）和“P———ts!

" ([wʌn] . - , [piː] . [faɪv]) [rɪˈfɜː(r)][tuː; tə] ['senit] [ænd; ənd] ['pɑːləmənt] [rɪˈspektɪvli] .

"	(	1	.	79	,	p	.	5	)	refer	to	Senates	and	Parliaments	respectively	.
"	(	1	.	-	,	p	.	5	)	参考	到	参议院	和	议会	分别	.

（1.79，第 5 页）分别指参议院和议会。

[wɔːlpoʊlz] [kleɪm] ([wʌn] . - ,

Walpole's	claim	(	1	.	89	,
沃尔波尔的	宣称	(	1	.	-	,

沃尔波尔的说法（1.89，

[piː] . [faɪv]) [ðæt] " [dʒɪn] [wʊd] [ðen] [biː; bi][dræŋk] [wɪˈðaʊt] [kənˈtrəʊl] " [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði]

p	.	5	)	that	"	Gin	would	then	be	drank	without	control	"	refers	to	the
p	.	5	)	那	"	杜松子酒	会	然后	是	喝	没有	控制	"	指	到	这

['gʌvərnmənts] [dʒɪn] [ækt][ɒv; əv] - ,

government's	Gin	Act	of	1736	,
政府的	杜松子酒	行为	的	-	,

第 5 页）“届时杜松子酒将不受控制地饮用”指的是政府于 1736 年颁布的《杜松子酒法案》。

[wɪtʃ] [pleɪst] [æn; ən]['eksaɪz][ɒv; əv][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]['gælən][ɒn] [dʒɪn] .

which	placed	an	excise	of	five	shillings	a	gallon	on	gin	.
哪个	放置	一个	消费税	的	五	先令	一个	加仑	在	杜松子酒	.

该法案对杜松子酒征收每加仑五先令的消费税。

[hɪz; ɪz]['leɪtə(r)][kleɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] " [nəʊ]['laɪs(ə)ns][ɒn][ðə; ði] [pres] ,

His	later	claim	that	there	would	be	"	No	License	on	the	Press	,
他的	之后	宣称	那	那里	会	是	"	不	执照	在	这	按	,

他后来声称“不会对新闻出版实行许可制度”，

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] " ([wʌn] . - , [piː] . [sɪks]) [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ['laɪsnsɪŋ] [ækt][ɒv; əv] -

or	on	the	Stage	"	(	1	.	98	,	p	.	6	)	refers	to	the	Stage	Licensing	Act	of	1737
或者	在	这	阶段	"	(	1	.	-	,	p	.	6	)	指	到	这	阶段	许可	行为	的	-

,

,

,

或在舞台上”(1.98，第6页）指的是1737年的《舞台许可法》，

[wɪtʃ] [pleɪst] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kənˈtrəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] .

which	placed	the	theatre	under	the	control	of	the	Lord	Chamberlain	.
哪个	放置	这	剧院	在下面	这	控制	的	这	主	管家	.

这使得剧院置于宫务大臣的控制之下。

[fɔː(r); fə(r)] [poʊps] [aɪˈrɒnɪk][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['epɪθet] " ['stɜːdi] " ([wʌn] . - ,

For	Pope's	ironic	application	of	the	epithet	"	sturdy	"	(	1	.	164	,
为了	教皇的	讽刺的是	应用	的	这	别名	"	结实的	"	(	1	.	-	,

波普对“坚固”这一形容词的讽刺性运用（1. 164,

[piː] . [naɪn]) [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːrtʃənt] [siː] [ðə; ði] [nəʊts] [tuː; tə][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] ? .

p	.	9	)	to	the	London	Merchants	see	the	notes	to	Are	these	things	so	?	.
p	.	9	)	到	这	伦敦	商人	看	这	笔记	到	是	这些	事物	所以	?	.

第 9 页）致伦敦商人，请参阅《这些事情真是如此吗？》的注释。

[poʊps] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv] " " ([wʌn] . - ,

Pope's	mention	of	"	Angria	"	(	1	.	204	,
教皇的	提到	的	"	安格利亚	"	(	1	.	-	,

教皇提到“安格利亚”(1. 204，

[piː] . -) [ɪz][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔːlpəul][tuː; tə][ə; eɪ] - ['paɪrət] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

p	.	-	)	is	a	comparison	of	Walpole	to	a	Mahrattan	pirate	chief	of	the
p	.	-	)	是	一个	比较	的	沃尔波尔	到	一个	-	海盗	首席	的	这

['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

early	part	of	the	century	.
早期的	部分	的	这	世纪	.

第 11 页）将沃尔波尔比作本世纪初的马拉塔海盗首领。

[wɔːlpoʊlz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['epɪtɑːf] , " [ðeɪ] [best][kæn; kən] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Walpole's	introduction	to	his	own	epitaph	,	"	They	best	can	speak	it	,
沃尔波尔的	介绍	到	他的	自己的	墓志铭	,	"	他们	最好的	能	说话	它	,

沃尔波尔为自己撰写的墓志铭的引言是："他们最能表达出来，

[huː] [wɪl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] " ([wʌn] . - ,

who	will	feel	it	most	"	(	1	.	223	,
WHO	将要	感觉	它	最多	"	(	1	.	-	,

谁会感受得最深" （1. 223，

[piː] . -) [ɪz][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [poʊps] [ˌɛloʊ'iːzə][tuː; tə]['æbəˌlɑːd] ([wʌn] . -) :

p	.	12	)	is	an	allusion	to	Pope's	Eloisa	to	Abelard	(	1	.	366	)	:
p	.	-	)	是	一个	典故	到	教皇的	埃洛伊萨	到	阿伯拉尔	(	1	.	-	)	:

第 12 页）是对蒲柏《致阿伯拉尔的埃洛伊萨》（1. 366）的引用：

" [hiː; hi][best][kæn; kən][peɪnt] - [ɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] - [ɪm] [məʊst] .

"	He	best	can	paint	'	em	who	shall	feel	'	em	most	.
"	他	最好的	能	画	-	呃	WHO	将	感觉	-	呃	最多	.

"只有最能感同身受的人，才能真正描绘出他们的形象。"

" [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['westən] [ɒn'teərɪəʊ]

"	UNIVERSITY	OF	WESTERN	ONTARIO
"	大学	的	西	安大略省

西安大略大学

['lʌndən] , [ɒn'teərɪəʊ] , ['kænədə]

London	,	Ontario	,	Canada
伦敦	,	安大略省	,	加拿大

加拿大安大略省伦敦市

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn]

NOTES	TO	THE	INTRODUCTION
笔记	到	这	介绍

引言注释

[wʌn][eɪtʃ] . [ɑː(r)] . ['ploʊmər] , [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['printərz] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] [huː]

1	H	.	R	.	Plomer	,	A	Dictionary	of	the	Printers	and	Booksellers	Who
1	H	.	拉	.	plomer	,	一个	字典	的	这	打印机	和	书店	WHO

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɪn] ['ɪŋgləənd] .

Were	at	Work	in	England	.
是	在	工作	在	英格兰	.

HR Plomer，《英国印刷商和书商词典》。

- - - (['ɒksfəd] , -) , [piː] . - .

1726	-	1775	(	Oxford	,	1932	)	,	p	.	61	.
-	-	-	(	牛津	,	-	)	,	p	.	-	.

1726-1775（牛津，1932 年），第 61 页。

[ˌtuː'tuː][ðə; ði] ['lʌndən] ['deɪli] [pəʊst][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['ædvətaɪzə(r)] , - [ɒk'təʊbə(r)] - .

2	The	London	Daily	Post	and	General	Advertiser	,	23	October	1740	.
2	这	伦敦	日常的	邮政	和	一般的	广告商	,	-	十月	-	.

2 《伦敦每日邮报和综合广告报》，1740 年 10 月 23 日。

" [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] .
" This Day is Published .
" 这 天 是 已发布 .

《今日报》

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] ?
Are these things so ?
是 这些 事物 所以 ?

真是如此吗?

[ðə; ði] ['priːviəs] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['grɒtəʊ] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn]
The previous question from an Englishman in his Grotto , to a Great Man
这 以前的 问题 从 一个 英国人 在 他的 石窟 , 到 一个 伟大的 男人
[æt; ət] [kɔːt] .
at Court .
在 法庭 .

前一个问题是一位身处洞穴的英国人向宫廷中的伟人提出。

" [θriː] [ðə; ði] ['lʌndən] ['deɪli] [pəʊst] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['ædvətaɪzə(r)] , [eit] [nəʊ'vembə(r)] - .
" 3 The London Daily Post and General Advertiser , 8 November 1740 .
" 3 这 伦敦 日常的 邮政 和 一般的 广告商 , 8 十一月 - .

"3 《伦敦每日邮报和综合广告报》，1740 年 11 月 8 日。

" [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] .
" This Day is Published .
" 这 天 是 已发布 .

《今日报》

[jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] : ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] ?
Yes , they are : Being an answer to Are these things so ?
是的 , 他们 是 : 存在 一个 回答 到 是 这些 事物 所以 ?

是的，它们是：对"这些事情真是这样吗？"这个问题的回答。

" [fɔːr] [ðə; ði] ['deɪli] [ˌgæzə'tɪə(r)] , - [nəʊ'vembə(r)] - .
" 4 The Daily Gazetteer , 15 November 1740 .
" 4 这 日常的 地名录 , - 十一月 - .

"4 《每日公报》，1740 年 11 月 15 日。

" [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] .
" This Day is Published .
" 这 天 是 已发布 .

《今日报》

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] !
What of That !
什么 的 那 !

那又怎样!

[ə'keɪʒnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn'tɪtjuːl] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] ?
Occasioned by a Pamphlet intituled Are these things so ?
引发 经过 一个 小册子 标题 是 这些 事物 所以 ?

起因是一本名为《这些事情真是如此吗？》的小册子。

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɑːnsə(r)] , [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] :
And its Answer , Yes , They are :
和 它是 回答 , 是的 , 他们 是 :

答案是肯定的:

" [faɪv] [ðə; ði] ['lʌndən] ['deɪli] [pəʊst] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['ædvətaɪzə(r)] , - [nəʊ'vembə(r)] - .
" 5 The London Daily Post and General Advertiser , 17 November 1740 .
" 5 这 伦敦 日常的 邮政 和 一般的 广告商 , - 十一月 - .

"5 《伦敦每日邮报和综合广告报》，1740 年 11 月 17 日。

" [tə'mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
" Tomorrow will be published .
" 明天 将要 是 已发布 .

“明天就会出版。”

[ðə; ði] ['weðə(r)] - ['mendə] .
The Weather - Menders .
这 天气 - 修补匠 .

天气修补者。

[ə; eɪ]['prɒpə(r)]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] ?
A proper Answer to Are these things so ?
一个 恰当的 回答 到 是 这些 事物 所以 ?

对“这些事情真是如此吗？”这个问题的恰当回答

[baɪ]['mɪstə(r)] . - .
By Mr . Spiltimber .
经过 先生 . - .

作者：斯皮尔廷伯先生。

" [sɪks][ðə; ði] ['deɪli] [ˌgæzə'tɪə(r)] , - [nəʊ'vembə(r)] - .
" 6 The Daily Gazetteer , 22 November 1740 .
" 6 这 日常的 地名录 , - 十一月 - .

“6 《每日公报》，1740 年 11 月 22 日。

" [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ; [ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] !
" This Evening will be Published ; The Second Edition of What of That !
" 这 晚上 将要 是 已发布 ; 这 第二 版 的 什么 的 那 !

“今晚将出版；《那又怎样！》第二版。”

" ['sɛvən][ai][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pæmflət] ,
" 7 I have been unable to find an advertisement for this pamphlet ,
" 7 我 有 到过 无法 到 寻找 一个 广告 为了 这 小册子 ,

“7 我找不到这本小册子的广告，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][ɔː(r)] ['veri]
but it must have been published at the end of November or very
但 它 必须 有 到过 已发布 在 这 结尾 的 十一月 或者 非常
['ɜːli] [ɪn][dɪ'sembə(r)] [sɪns] [hæv; həv][æt; ət][juː; jʊ][ɔːl] ([siː] ['fɒləʊɪŋ] ['fʊtnəʊt]) ['lɪsts][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
early in December since Have at you All (see following footnote) lists it as
早期的 在 十二月 自从 有 在 你 全部 (看 下列的 脚注) 列表 它 作为
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæmflɪts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ri'plai] [tuː; tə] .
one of the pamphlets it is replying to .
一 的 这 小册子 它 是 回复 到 .

但它一定是在 11 月底或 12 月初出版的，因为《Have at you All》（见下文脚注）将其列为它所回应的小册子之一。

[eit][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌmægə'ziːn] , [dɪ'sembə(r)] - .
8 The London Magazine , December 1740 .
8 这 伦敦 杂志 , 十二月 - .

8 《伦敦杂志》，1740 年 12 月。

[ðə; ði] ['mʌnθli] ['kætəlɒg] .
The Monthly Catalogue .
这 月度 目录 .

月度产品目录。

['aɪtəm] - .
Item 13 .
物品 - .

第 13 项。

" [hæv; həv][æt; ət][juː; jʊ][ɔːl] .

"	Have	at	you	all	.
"	有	在	你	全部	.

你们都来吧。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [jes] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

By	the	Author	of	Yes	they	are	.
经过	这	作者	的	是的	他们	是	.

作者：《是的，他们就是》

" [ðɪs] ['lɪstɪŋ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi]['teɪkən][æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['tɜːmɪn(ə)l] [deɪt] .

"	This	listing	can	only	be	taken	as	giving	a	terminal	date	.
"	这	列表	能	仅有的	是	已采取	作为	给予	一个	终端	日期	.

“此列表只能被视为给出终止日期。”

[ðə; ði] ['pæmflət] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [leɪt] [nəʊ'vembə(r)] .

The	pamphlet	may	well	have	been	published	in	late	November	.
这	小册子	可能	出色地	有	到过	已发布	在	晚的	十一月	.

这本小册子很可能是在11月下旬出版的。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] ? , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪz] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌnθli] ['kætəlɒg]

Are	these	things	so	?	,	for	example	,	is	listed	in	the	Monthly	Catalogue
是	这些	事物	所以	?	,	为了	例子	,	是	列出	在	这	月度	目录

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ'vembə(r)] .

for	November	.
为了	十一月	.

例如，《11 月份月度目录》中列出了“这些事情真是这样吗？”这个问题。

[naɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['deɪli] [pəʊst][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['ædvətaɪzə(r)] , [wʌn][dɪ'sembə(r)] - .

9	The	London	Daily	Post	and	General	Advertiser	,	1	December	1740	.
9	这	伦敦	日常的	邮政	和	一般的	广告商	,	1	十二月	-	.

9 《伦敦每日邮报和综合广告报》，1740 年 12 月 1 日。

" [tə'mɒrəʊ] , [æt; ət] [nuːn] , [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] .

"	Tomorrow	,	at	Noon	,	will	be	published	.
"	明天	,	在	中午	,	将要	是	已发布	.

“明天中午将发布。”

[wɒt] [θɪŋz] ?

What	Things	?
什么	事物	?

什么东西?

[ɔː(r)] , [æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] [wɒt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

or	,	An	Impartial	Inquiry	What	Things	are	so	,	and	What	Things	are	not
或者	,	一个	公正	询问	什么	事物	是	所以	,	和	什么	事物	是	不是

[səʊ] .

so	.
所以	.

或者，公正地探究事物的真相，以及事物的反面。

- [baɪ] [tuː] [leɪt] ['poʊəmz] , [ðə; ði][wʌn] [ɪn'taɪtld] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] ?

Occasion'd	by	two	late	Poems	,	the	one	entitled	Are	these	things	so	?
-	经过	二	晚的	诗歌	,	这	一	标题	是	这些	事物	所以	?

起因是两首晚期诗歌，其中一首题为《这些事情真是如此吗？》

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'taɪtld] [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

And	the	other	entitled	Yes	,	they	are	.
和	这	其他	标题	是的	,	他们	是	.

另一篇标题为“是的，他们是”。

" - [ðə; ði] ['deɪli] [pəʊst] , [sɪks] [dɪ'sembə(r)] - .
" 10 The Daily Post , 6 December 1740 .
" - 这 日常的 邮政 , 6 十二月 - .

"10 《每日邮报》，1740 年 12 月 6 日。

" [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] .
" This Day is Published .
" 这 天 是 已发布 .

《今日报》

([ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [kə'rektɪd] ;
(The Second Edition , corrected ;
(这 第二 版 , 已更正 ;

（第二版，已修正；

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['twenti] [laɪnz] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɪm'preʃnz]) [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz]
with the Addition of twenty lines omitted in the former Impressions) Are these
和 这 添加 的 二十 线条 省略 在 这 以前的 印象) 是 这些
[θɪŋz] [səʊ] ?
things so ?
事物 所以 ?

（加上前文省略的二十行）事情真是如此吗?

[ðə; ði] ['priːviəs] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['grɒtəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn]
The previous question from an Englishman in his Grotto to a Great Man
这 以前的 问题 从 一个 英国人 在 他的 石窟 到 一个 伟大的 男人
[æt; ət] [kɔːt] .
at Court .
在 法庭 .

前一个问题是一位英国人在洞穴中向宫廷中的伟人提出的。

" - [ðə; ði] ['deɪli] [pəʊst] , - [dɪ'sembə(r)] - .
" 11 The Daily Post , 18 December 1740 .
" - 这 日常的 邮政 , - 十二月 - .

"11 《每日邮报》，1740 年 12 月 18 日。

" [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] .
" This Day is Published .
" 这 天 是 已发布 .

《今日报》

[ðə; ði] [greɪt] [mænz] ['ɑːnsə(r)] .
The Great Man's Answer .
这 伟大的 男人的 回答 .

伟人的回答。

[ɪn] [ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['grɒtəʊ] .
In a Dialogue between his Honour and the Englishman in his Grotto .
在 一个 对话 之间 他的 荣誉 和 这 英国人 在 他的 石窟 .

在贵族与英国人在石窟中的对话。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] ?
By the author of Are these things so ?
经过 这 作者 的 是 这些 事物 所以 ?

作者著有《这些事情真是如此吗？》

" - [ðə; ði] ['lʌndən] ['deɪli] [pəʊst] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['ædvətaɪzə(r)] , - [dɪ'sembə(r)] - .
" 12 The London Daily Post and General Advertiser , 20 December 1740 .
" - 这 伦敦 日常的 邮政 和 一般的 广告商 , - 十二月 - .

"12 《伦敦每日邮报和综合广告报》，1740 年 12 月 20 日。

" [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] .
" This Day is Published .
" 这 天 是 已发布 .

《今日报》

[ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['eksələnt] ['pəʊɪm] , [ɪn'taɪtld] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] ?
A Supplement to a late excellent Poem , entitled Are these things so ?
一个 补充 到 一个 晚的 出色的 诗 , 标题 是 这些 事物 所以 ?

一首已故优秀诗歌的补充，题为《这些事情真是如此吗？》

" - [ðə; ði] ['deɪli] [pəʊst] , - ['dʒænjuəri] - .
" 13 The Daily Post , 23 January 1741 .
" - 这 日常的 邮政 , - 一月 - .

"13 《每日邮报》，1741 年 1 月 23 日。

" [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] .
" This Day is Published .
" 这 天 是 已发布 .

《今日报》

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
The Third Edition .
这 第三 版 .

第三版。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] . " -
They are Not . " 14
他们 是 不是 . " -

它们并非如此。"14

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['kʌmpəni] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['djuːti][ɒv; əv] - % [ɒn]
At the same time the South Sea Company agreed to pay a duty of 25 % on
[ɔːl]['prɑːfɪts][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][speɪn] .
all profits to the King of Spain .
全部 利润 到 这 国王 的 西班牙 .

与此同时，南海公司同意向西班牙国王缴纳其所有利润的 25% 作为税款。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ɪ'liːg(ə)l] [trɪps] [ðæt]
It was the question of the payment of this duty for illegal trips that
[bɪ'keɪm] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [speɪnz] ['leɪtə(r)] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .
became the basis of Spain's later claim for reparation .
成为 这 基础 的 西班牙的 之后 宣称 为了 赔偿 .

正是非法旅行的关税缴纳问题，成为了西班牙后来要求赔偿的依据。

[ðiːz] ['diːteɪlz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [frɒm; frəm] ['wɪljəm] [kɑːks] , ['memwɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]
These details are taken from William Coxe , Memoirs of the Life and
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['rɒbət] ['wɔːlpəul] ,
Administration of Sir Robert Walpole ,
行政 的 先生 罗伯特 沃尔波尔 ,

这些细节摘自威廉·考克斯所著的《罗伯特·沃波尔爵士的生平与政务回忆录》。

[ɜːl] [ɒv; əv]['ɔːrfərd] , [θriː][vɑːlz] .
Earl of Orford , 3 vols .
伯爵 的 奥福德 , 3 卷 .

奥福德伯爵，3卷。

(['lʌndən] , -) , [ai] , - .
(London , 1798) , I , 589 .
(伦敦 , -) , 我 , - .

（伦敦，1798 年），第一卷，第 589 页。

- [kɑːks] , [ai] , - .
15 Coxe , I , 579 .
- 科克斯 , 我 , - .

15 Coxe，I，579。

- [ðiːz] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [viː] . ['tɛmpərli] , " ['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] ,
16 These figures are taken from H . W . V . Temperley , " Chapter II ,
[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['wɔːlpəul][ænd; ənd][ðə; ði] [pɛləmz] ,
The Age of Walpole and the Pelhams ,
这 年龄 的 沃尔波尔 和 这 佩勒姆 ,

16 这些数据取自 HWV Temperley 的《第二章，沃尔波尔和佩勒姆家族的时代》，

" [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ed] .
" The Cambridge Modern History , ed .
" 这 剑桥 现代的 历史 , 编辑 .

《剑桥现代史》，编者：

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [wɔːd] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [prɒʊ'θɪrɒʊ] , [ænd; ənd] ['stænli] [liːðz] (['keɪmbrɪdʒ] , -)
A . W . Ward , G . W . Prothero , and Stanley Leathes (Cambridge , 1909)
一个 . W . 沃德 , G . W . 普罗瑟罗 , 和 斯坦利 皮革 (剑桥 , -)
, ['sɪksθ] , - .
, VI , 66 .
, 六年级 , - .

AW Ward、GW Prothero 和 Stanley Leathes（剑桥，1909 年），VI，66。

- [kɑːks] , [ai] , - .
17 Coxe , I , 617 .
- 科克斯 , 我 , - .

17 Coxe，I，617。

- [kɑːks] , [ai] , - [en] .
18 Coxe , I , 618 n .
- 科克斯 , 我 , - n .

18 Coxe，I，618 n。

- [ai][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ænd; ənd]
19 I have been unable to do any more to settle the authorship and
[hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent][hɪə(r)] [wɪð] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] .
have had to be content here with presenting the evidence .
有 有 到 是 内容 这里 和 呈现 这 证据 .

19 我已经无法再做任何事来确定作者身份，只能满足于在此提出证据。

- [diː] . [iː] . ['beɪkə(r)] , [ai] . [riːd] , [ænd; ənd][es] . [dʒəunz] , [ˌbaɪə'græfiə] [drə'mætɪkə] , [θriː][vɑːlz] .
20 D . E . Baker , I . Reed , and S . Jones , Biographia Dramatica , 3 vols .
- D . E . 贝克 , 我 . 芦苇 , 和 S . 琼斯 , 传记 戏剧 , 3 卷 .

20 DE Baker、I. Reed 和 S. Jones，《戏剧传记》，3 卷。

(['lʌndən] , -) , [ai] , [ˌaɪ 'aɪ] , - - - .
(London , 1812) , I , ii , 512 - 515 .
(伦敦 , -) , 我 , 二、 , - - - .

（伦敦，1812 年），第一卷，第二册，512-515 页。

- ['rɒbət] [wɒt] , [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] [brɪ'tænɪkə] , [fɔːr][vɑːlz] .
21 Robert Watt , Bibliotheca Britannica , 4 vols .
- 罗伯特 瓦 , 图书馆 大英百科全书 , 4 卷 .

21 Robert Watt，《大英图书馆》，4 卷。

(['edɪnbrə] , -) , [ˌaɪ 'aɪ] , - .
(Edinburgh , 1824) , II , 670 .
(爱丁堡 , -) , 二 , - .

（爱丁堡，1824 年），第二卷，670 页。

- [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['di:teɪlz][ɪn] [ðɪs] [bri:f] [baɪ'ɒgrəfi] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ði:z] [kwoʊ'teɪʃənz] ,

22	Most	of	the	details	in	this	brief	biography	,	including	these	quotations	,
-	最多	的	这	细节	在	这	简短的	传	,	包括	这些	引文	,

22 这篇简短传记中的大部分细节，包括这些引文，

[ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm] " [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɛvd] .

are	taken	from	"	The	Life	of	the	Revd	.
是	已采取	从	"	这	生活	的	这	牧师	.

摘自《牧师的生平》。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['mɪlər] , " [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv] [greɪt] - ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]

Mr	.	James	Millar	,	"	The	Lives	of	the	Poets	of	Great	-	Britain	and
先生	.	詹姆斯	米勒	,	"	这	生活	的	这	诗人	的	伟大的	-	英国	和

['aɪələnd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

詹姆斯·米勒先生，《大不列颠及爱尔兰诗人传》

[baɪ]['mɪstə(r)] . [θi'ɔfiləs] ['sɪbər] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][hændz] (['lʌndən] , -) , [vi:] , - - - .

By	Mr	.	Theophilus	Cibber	,	and	other	hands	(	London	,	1753	)	,	V	,	332	-	334	.
经过	先生	.	狄奥菲勒斯	密码	,	和	其他	双手	(	伦敦	,	-	)	,	V	,	-	-	-	.

由西奥菲勒斯·西伯先生和其他人撰写（伦敦，1753 年），第五卷，第 332-334 页。

- [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [teɪst] , - ,

23	One	of	these	,	The	Man	of	Taste	,	1735	,
-	一	的	这些	,	这	男人	的	品尝	,	-	,

23 其中之一，《品味之人》，1735年，

[hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bi:n] [mɪ'steɪkənli] [kən'fju:zd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæmflət] ['rɪt(ə)n] [θri:] [j'iəz] ['ɜ:lɪə(r)]

has	sometimes	been	mistakenly	confused	with	a	pamphlet	written	three	years	earlier
有	有时	到过	错误地	使困惑	和	一个	小册子	书面	三	年	早些时候

, ['mɪstə(r)] . [teɪst] ,

,	Mr	.	Taste	,
,	先生	.	品尝	,

有时人们会误将其与三年前出版的小册子《品味先生》混淆。

[ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] [fɒp] , [wɪtʃ] ['vɪʃəsli] [ə'tækt] [pəʊp] .

The	Poetical	Fop	,	which	viciously	attacked	Pope	.
这	诗意的	纨绔子弟	,	哪个	恶毒地	遭到攻击	教皇	.

《诗意的纨绔子弟》恶毒地攻击了蒲柏。

[si:] [dʒeɪmz][ti:] . ['hɪlˌhaʊs] , " [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [teɪst] , " [ˌɛmˌɛl'ɛn] , [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] (-) , - -

See	James	T	.	Hillhouse	,	"	The	Man	of	Taste	,	"	MLN	,	XLIII	(	1928	)	,	174	-
看	詹姆斯	T	.	山屋	,	"	这	男人	的	品尝	,	"	百万	,	四十三	(	-	)	,	-	-

- .

176	.
-	.

参见 James T. Hillhouse，"品味之人"，《现代语言学评论》，第 43 卷（1928 年），第 174-176 页。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt]['mɪlə(r)]['evə(r)] [ə'tækt] [pəʊp][ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

There	is	no	evidence	that	Miller	ever	attacked	Pope	and	,	indeed	,
那里	是	不	证据	那	磨坊主	曾经	遭到攻击	教皇	和	,	的确	,

没有证据表明米勒曾攻击过波普，事实上，

[hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['sɪmpəθiz] [pʊt][hɪm] ['strɒŋli] [ɒn] [poʊps] [saɪd] .

his	political	and	literary	sympathies	put	him	strongly	on	Pope's	side	.
他的	政治的	和	文学	同情	放	他	强烈	在	教皇的	边	.

他的政治和文学倾向使他坚定地站在了教皇一边。

- ['sɪbər] , [pi:] . - .

24	Cibber	,	p	.	333	.
-	密码	,	p	.	-	.

24 Cibber，第 333 页。

- ['meɪnəd] [mæk] , [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ([tə'rɒntəʊ] , -) , [piː] . - .

25 Maynard Mack , The Garden and the City (Toronto , 1969) , p . 190 .

- 梅纳德 麦克 , 这 花园 和 这 城市 (多伦多 , -) , p . - .

25 Maynard Mack，《花园与城市》（多伦多，1969 年），第 190 页。

[mæk] [ɪz][ðə; ði][fɜːst]['krɪtɪk][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['pæmflɪts] [ænd; ənd] [ðɪs]

Mack is the first critic to pay any attention to these pamphlets and this

麦克 是 这 第一的 评论家 到 支付 任何 注意力 到 这些 小册子 和 这

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɪz] ['lɑːdʒli] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [hɪz; ɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv]

reprint is largely offered to supplement his illuminating and suggestive

重印 是 很大程度上 提供 到 补充 他的 启发性的 和 暗示性的

[bʊk] .

book .

书 .

麦克是第一个关注这些小册子的评论家，此次重印主要是为了补充他那本富有启发性和启发性的著作。

- [ə; eɪ] . [pəʊp] , [ðə; ði] [fɜːst] ['sætaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv] ['hɒrəs] ['ɪmɪteɪtɪd] (['lʌndən] ,

26 A . Pope , The First Satire of the Second Book of Horace Imitated (London ,

- 一个 . 教皇 , 这 第一的 讽刺 的 这 第二 书 的 贺拉斯 模仿 (伦敦 ,

-) , [el] . - .

1733) , l . 121 .

-) , 我 . - .

26 A. Pope，《模仿贺拉斯第二卷的第一讽刺诗》（伦敦，1733 年），第 121 页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪ] . [viː] . [gɛrɪnɑːt] ,

It is perhaps interesting to note that according to J . V . Guerinot ,

它 是 也许 有趣的 到 笔记 那 根据 到 J . V . 盖里诺 ,

值得注意的是，根据 JV Guerinot 的说法，

['pæmflət] [ə'tæks] [ɒn][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][pəʊp] - - - (['lʌndən] , -) , [piː] .

Pamphlet Attacks on Alexander Pope 1711 - 1744 (London , 1969) , p .

小册子 攻击 在 亚历山大 教皇 - - - (伦敦 , -) , p .

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] , " [nəʊ]['ʌðə(r)][laɪn][mɔː(r)][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ðə; ði] [dʌns] ,

xlviii , " No other line more infuriated the dunces ,

xlviii , " 不 其他 线 更多的 愤怒的 这 笨蛋 ,

《对亚历山大·蒲柏的攻击 1711-1744》（伦敦，1969 年），第 xlviii 页，“没有哪一行比这更激怒了那些笨蛋，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [poʊps] ['ʌltɪmət] [hɪ'pɒkrəsi] .

it was for them Pope's ultimate hypocrisy .

它 曾是 为了 他们 教皇的 最终的 虚伪 .

在他们看来，这是教皇虚伪至极的表现。

" - ['wɔːlpəul] ['vɪzɪtɪd] [pəʊp] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - .

" 27 Walpole visited Pope sometime in the summer of 1725 .

" - 沃尔波尔 到访 教皇 有时 在 这 夏天 的 - .

“27 沃尔波尔于 1725 年夏天的某个时候拜访了波普。

[siː] [poʊps] ['letə(r)][tuː; tə] ['fɔːtəˌskjuː] , - [sep'tembə(r)] - .

See Pope's letter to Fortescue , 23 September 1725 .

看 教皇的 信 到 福特斯克 , - 九月 - .

参见教皇于 1725 年 9 月 23 日写给福特斯丘的信。

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][pəʊp] , [ed] .

The Correspondence of Alexander Pope , ed .

这 一致 的 亚历山大 教皇 , 编辑 .

亚历山大·蒲柏书信集，编者：

[dʒiː] . ['ʃɜːrbərn] (['ɒksfəd] , -) , [ˌaɪ 'aɪ] , - . -

G . Sherburn (Oxford , 1956) , II , 323 . 28

G . 舍伯恩 (牛津 , -) , 二 , - . -

G. Sherburn（牛津，1956 年），第二卷，323.28

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [poʊps] [ˈæktʃuəl] [rɪˈtaɪəd] [laɪf][ɪn][hɪz; ɪz]

For	a	full	account	of	the	ways	in	which	Pope's	actual	retired	life	in	his
为了	一个	满的	帐户	的	这	方式	在	哪个	教皇的	实际的	退休	生活	在	他的

['twɪkənəm] ['vɪlə] ,

Twickenham	villa	,
特威克纳姆	别墅	,

欲了解教皇在特威克纳姆别墅的退休生活详情，

['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd]['grɒtəʊ] [bɪˈkeɪm] , [ɪn][ðə; ði] - , [ˌemblə'mætɪk][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv]

garden	,	and	grotto	became	,	in	the	1730's	,	emblematic	of	the	ideal	of
花园	,	和	石窟	成为	,	在	这	-	,	象征性的	的	这	理想的	的

['kʌltɪveɪtɪd] ['vɜːtʃuː] ,

cultivated	virtue	,
栽培	美德	,

18世纪30年代，花园和洞穴成为高尚美德理想的象征。

[siː] ['meɪnəd] [mæk] , [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪ'speʃəli] ['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .

see	Maynard	Mack	,	The	Garden	and	the	City	,	especially	Chapter	VI	.
看	梅纳德	麦克	,	这	花园	和	这	城市	,	尤其	章	六年级	.

参见梅纳德·麦克的《花园与城市》，特别是第六章。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [mæk] , [pəʊp] [bɪˈkʌmz] " ['spɪrɪtʃuəl]['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

According	to	Mack	,	Pope	becomes	"	spiritual	patron	of	the	poetical	opposition	to
根据	到	麦克	,	教皇	变成	"	精神	赞助人	的	这	诗意的	反对	到

['wɔːlpəul] " ([piː] . -) .

Walpole	"	(	p	.	190	)	.
沃尔波尔	"	(	p	.	-	)	.

据麦克所说，波普成为了"诗歌界反对沃尔波尔的精神赞助人"（第 190 页）。

- [dʒeɪmz]['bɔzwəl] , [laɪf] [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] , [ed] .

29	James	Boswell	,	Life	of	Johnson	,	ed	.
-	詹姆斯	博斯韦尔	,	生活	的	约翰逊	,	编辑	.

29 James Boswell，《约翰逊传》，编辑。

[ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . ['tʃæpmən] (['ɒksfəd] , -) , [piː] . - .

R	.	W	.	Chapman	(	Oxford	,	1953	)	,	p	.	91	.
拉	.	W	.	查普曼	(	牛津	,	-	)	,	p	.	-	.

RW Chapman（牛津，1953 年），第 91 页。

- [ðɪs] [əˈsʌmpʃn] [ɪz] [beɪst] [ɒn] ['dʒɒnsənz] ['kɒment] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv][pəʊp] [ðæt] " [ðə; ði]

30	This	assumption	is	based	on	Johnson's	comment	in	his	life	of	Pope	that	"	the
-	这	假设	是	基于	在	强生	评论	在	他的	生活	的	教皇	那	"	这

[həʊl] ['prəʊses][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn'tendɪd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [pəʊp][ðæn; ðən][tuː; tə] ['pʌnɪʃ]

whole	process	was	probably	intended	rather	to	intimidate	Pope	than	to	punish
所有的	过程	曾是	大概	故意的	相当	到	威吓	教皇	比	到	惩治

['waɪthed] .

Whitehead	.
怀特黑德	.

30 这一假设基于约翰逊在其所著的《教皇传》中的评论，即"整个过程可能与其说是为了惩罚怀特海，不如说是为了恐吓教皇。

" [es] . ['dʒɒnsn] , [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] , [ed] .

"	S	.	Johnson	,	Lives	of	the	English	Poets	,	ed	.
"	S	.	约翰逊	,	生活	的	这	英语	诗人	,	编辑	.

"S. Johnson，《英国诗人传》，编者：

[dʒiː] . ['bɜːrkˌbɛk] [hɪl] (['ɒksfəd] , -) , [θriː] , - .

G	.	Birkbeck	Hill	(	Oxford	,	1905	)	,	III	,	181	.
G	.	伯克贝克	爬坡道	(	牛津	,	-	)	,	三、	,	-	.

G. Birkbeck Hill（牛津，1905 年），第三卷，181 页。

- [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] , [ɪks] , - .
31 The Gentleman's Magazine , IX , 104 .
- 这 绅士的 杂志 , 第九章 , - .

31 绅士杂志，第九卷，104。

- [ðə; ði] ['lʌndən] ['deɪli] [pəʊst][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['ædvətaɪzə(r)] , ['sætədeɪ] , - [nəʊ'vembə(r)] - .
32 The London Daily Post and General Advertiser , Saturday , 15 November 1740 .
- 这 伦敦 日常的 邮政 和 一般的 广告商 , 周六 , - 十一月 - .

32 《伦敦每日邮报和综合广告报》，1740 年 11 月 15 日，星期六。

" [ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm]
" WHEREAS it has been generally reported that I am the Author of a Poem
" 然而 它 有 到过 一般来说 据报道 那 我 是 这 作者 的 一个 诗
,
,
,

“鉴于普遍报道称我是一首诗的作者，

['leɪtli] - , [ɪn'taɪtld] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] ?
lately publish'd , entitled ARE THESE THINGS SO ?
最近 - , 标题 是 这些 事物 所以 ?

最近出版的，标题是《这些事情真是如此吗？》

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði]['pʌblɪk] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] [rɪ'pɔːt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
I think it necessary to assure the Public , that the said Report is without any
我 思考 它 必要的 到 保证 这 民众 , 那 这 说 报告 是 没有 任何
[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
Foundation ,
基础 ,

我认为有必要向公众保证，该报告没有任何依据。

['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][bəuθ][tuː; tə] [ðæt] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
being entirely a Stranger both to that Piece and the Author of it .
存在 完全 一个 陌生人 两个都 到 那 片 和 这 作者 的 它 .

我对那件作品和它的作者都完全陌生。

[piː] . ['waɪthed] .
P . Whitehead .
P . 怀特黑德 .

P.怀特海德。

" - " [ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [kʌm] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l] [[ɑːz]
" 33 " There is just now come out another imitation of the same original [Ars
" - " 那里 是 只是 现在 来 出去 其他 模仿 的 这 相同的 原来的 [阿尔斯
[poʊ'ɛtɪkə]] ,
Poetica] ,
诗意] ,

“33 现在又出现了一部模仿同一原作[《诗艺》]的作品，

['hɑːləkwɪn] ['hɒrəs] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
Harlequin Horace , which has a good deal of humour .
丑角 贺拉斯 , 哪个 有 一个 好的 交易 的 幽默 .

《丑角霍勒斯》这部剧很有幽默感。

" ['ʃɜːrbərn] , [θriː] , - .
" Sherburn , III , 173 .
" 舍伯恩 , 三、 , - .

“Sherburn，III，173。

- [siː] [fɑːgz] ['wiːkli] ['dʒɜːn(ə)l] , - ['eɪprəl] - .
34 See Fog's Weekly Journal , 14 April 1733 .
- 看 雾 每周 杂志 , - 四月 - .

34 参见福格周刊，1733 年 4 月 14 日。

- [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɜːrsəz] [siː] [mæk] , [piː] . - , [en]

35	For	an	account	of	the	publication	of	these	verses	see	Mack	,	p	.	70	,	n
-	为了	一个	帐户	的	这	发布	的	这些	诗句	看	麦克	,	p	.	-	,	n

. [wʌn] .

:	1	:
.	1	.

35 有关这些诗句的出版情况，请参阅 Mack，第 70 页，注 1。

- [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæmflət] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z] .

36	It	should	be	noted	that	the	pamphlet	is	full	of	typographical	errors	.
-	它	应该	是	著名的	那	这	小册子	是	满的	的	印刷	错误	.

36 需要注意的是，这本小册子充满了印刷错误。

[laɪnz] - - - , [piː] . [sɪks] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['priːfɪkst] [baɪ] " [dʒiː] . [em] . , " [sɪns] ['wɔːlpəul][mʌst; məst]

Lines	104	-	106	,	p	.	6	,	should	be	prefixed	by	"	G	.	M	.	,	"	since	Walpole	must
线条	-	-	-	,	p	.	6	,	应该	是	前缀	经过	"	G	.	M	.	,	"	自从	沃尔波尔	必须

[biː; bi][ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,

be	the	speaker	,
是	这	扬声器	,

第 6 页第 104-106 行应以"GM"开头，因为沃尔波尔一定是说话者。

[æz; əz][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [laɪnz][ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] , [laɪnz] - - - , [piː] . - .

as	should	the	last	two	lines	in	the	poem	,	lines	251	-	252	,	p	.	13	.
作为	应该	这	最后的	二	线条	在	这	诗	,	线条	-	-	-	,	p	.	-	.

诗歌的最后两行，即第 13 页第 251-252 行，也应该如此。

[peɪdʒ][ten] [mɪ'steɪkənli] ['kæriz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [twelv] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .

Page	ten	mistakenly	carries	the	number	twelve	at	the	top	of	the	page	.
页	十	错误地	携带	这	数字	十二	在	这	顶部	的	这	页	.

第十页顶部错误地印有数字十二。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊt]

BIBLIOGRAPHICAL	NOTE
书目	笔记

参考文献

[ðə; ði][fæk'sɪməliːz][ɒv; əv][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] ?

The	facsimiles	of	Are	these	things	so	?
这	传真件	的	是	这些	事物	所以	?

《这些事情真是如此吗？》的摹本

(- ; [ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [kə'rektɪd] ; - . [en] . -) [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mænz]

(	1740	;	the	Second	Edition	,	corrected	;	163	.	n	.	57	)	and	of	The	Great	Man's
(	-	;	这	第二	版	,	已更正	;	-	.	n	.	-	)	和	的	这	伟大的	男人的

['ɑːnsə(r)] (- ;

Answer	(	1740	;
回答	(	-	;

（1740 年；第二版，已校正；163.n.57）和《伟人的回答》（1740 年；

- . [eɪtʃ] . -) [ɑː(r); ə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm] ['kɒpiz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][baɪ][kaɪnd]

11630	.	h	.	50	)	are	reproduced	from	copies	in	the	British	Museum	by	kind
-	.	h	.	-	)	是	复制品	从	副本	在	这	英国	博物馆	经过	种类

[pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] .

permission	of	the	Trustees	.
允许	的	这	受托人	.

11630.h.50）是经大英博物馆理事会许可，从馆藏副本复制而来。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] ?

Are	these	Things	So	?
是	这些	事物	所以	?

真是如此吗？

[ðə; ði]
THE
这

这

['pri:viəs] ['kwestʃən] ,
Previous **QUESTION** **,**
以前的 问题 ,

上一个问题，

[frɒm; frəm][æn; ən]
FROM **AN**
从 一个

来自 AN

['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['grɒtəʊ] ,
Englishman **in** **his** **GROTTO** **,**
英国人 在 他的 石窟 ,

英国人在他的洞穴里

[tu:; tə][ə; eɪ]
TO **A**
到 一个

致

[greɪt] [mæn][æt; ət] [kɔ:t] .
Great **Man** **at** **COURT** **.**
伟大的 男人 在 法庭 .

法庭上的伟人。

- ['sætɪs] , - ['sætɪs] , [ˌæt'kwi:]
Lusisti **Satis** **,** **edisti** **Satis** **,** **atque**
- 满意 , - 满意 , atque

Lusisti Satis，edisti Satis，atque

[ə; eɪ] - ,
A **bibisti** **,**
一个 - ,

一个 bibisti，

['tempəs] - ['tɪbaɪ] — — - .
Tempus **abire** **Tibi** **—** **—** **Horat** **.**
时间 - 胫骨 — — - .

Tempus abire Tibi——Horat.

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [kə'rektɪd] :
The **Second** **Edition** **corrected** **:**
这 第二 版 已更正 :

第二版已修正：

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['twenti] [laɪnz] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [ɪm'preʃnz] .
With **the** **Addition** **of** **Twenty** **Lines** **omitted** **in** **the** **former** **Impressions** **.**
和 这 添加 的 二十 线条 省略 在 这 以前的 印象 .

加上之前版本中省略的二十行。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ti:] . ['ku:pə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [gləʊb] [ɪn][ˌpætə'nɒstə(r)] - [rəʊ] .
Printed **for** **T** **.** **Cooper** **,** **at** **the** **Globe** **in** **Paternoster** **-** **Row** **.**
打印 为了 T . 库珀 , 在 这 地球 在 帕特诺斯特 - 排 .

由 T. Cooper 在 Paternoster-Row 的 Globe 印刷。

- .
MDCCXL .
- .

MDCCXL。

[ə; eɪ][sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] ['erudaɪt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] - , [ri:d] - [ɪn] [ðɪs] [pleɪs]
A Some great and erudite Criticks , instead of Bibisti , read Bribisti in this Place
一个 一些 伟大的 和 博学 评论家 , 反而 的 - , 读 - 在 这 地方
.
:
.

一些伟大而博学的评论家，而不是 Bibisti，请在此处阅读 Bribisti。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ə'plɪkəb(ə)l] , ['aʊə(r)]['kwɪərɪst] [dʌz] [nɒt] [prɪ'tend] [tu:; tə]
Which of the two is the most applicable , our Querist does not pretend to
哪个 的 这 二 是 这 最多 适用的 , 我们的 提问者 做 不是 假装 到
[dɪ'tɜ:mɪn] .
determine .
决定 .

我们的提问者并不试图确定哪一个更适用。

[ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [θɪŋz] [səʊ] ?
Are these Things So ?
是 这些 事物 所以 ?

真是如此吗?

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
The Second Edition .
这 第二 版 .

第二版。

[wɪð] [greɪt] [ə'dɪʃən] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] .
With great Additions and Corrections .
和 伟大的 新增内容 和 更正 .

进行了大量增补和修正。

([praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .)
(Price One Shilling .)
(价格 一 先令 .)

（售价一先令。）

[əd'vɜ:tɪsmənt] .
ADVERTISEMENT .
广告 .

广告。

[ðə; ði][fɜ:st] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pəʊɪm] ['hævɪŋ] [bi:n] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði][keə(r)]
The first Publication of the following Poem having been entrusted to the Care
这 第一的 发布 的 这 下列的 诗 拥有 到过 受托 到 这 关心
[ɒv; əv][ðə; ði]['prɪntə(r)] ,
of the Printer ,
的 这 打印机 ,

以下诗歌的首次出版事宜已委托印刷商负责，

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [θru:] - ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɔ:(r)] ['timərəsnis] , [ɪk'stri:mli] ['mju:tɪleɪtɪd] , [ænd; ənd]
it came , thro ' either his Ignorance or Timorousness , extremely mutilated , and
它 来了 , 喉咙 - 任何一个 他的 无知 或者 胆怯 , 极其 残缺 , 和
[ˌɪnkə'rekt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] .
incorrect from the Press .
错误 从 这 按 .

由于他的无知或胆怯，这份文件从报刊上流传下来，内容严重失真且不准确。

[ðə; ði] ['twenti] [lɑ:st] [laɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [aʊt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] ['veri] [ə'brʌpt] ,

The	twenty	last	Lines	were	left	out	,	which	made	the	Conclusion	very	abrupt	,
这	二十	最后的	线条	是	左边	出去	,	哪个	制成	这	结论	非常	突然	,

最后二十行被省略了，使得结论显得非常突兀。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [dɪstrɔɪd] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ju:nəti] , [ɒv; əv]

and	in	a	great	measure	destroy'd	the	Intention	,	as	well	as	Unity	,	of
和	在	一个	伟大的	措施	已摧毁	这	意图	,	作为	出色地	作为	统一	,	的

[ðə; ði] [həʊl] [pi:s] .

the	whole	Piece	.
这	所有的	片	.

并在很大程度上破坏了整部作品的意图和统一性。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['pɜ:sənɪdʒz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [əʊ'mɪtɪd] , [ænd; ənd]

The	Characters	of	some	great	Personages	were	entirely	omitted	,	and
这	人物	的	一些	伟大的	人物	是	完全	省略	,	和

[fɪk'tɪʃəs] [nems] [pleɪst] [tu:; tə]['ʌðə(r)z] ,

fictitious	Names	placed	to	others	,
虚拟	姓名	放置	到	其他的	,

一些伟大人物的性格特征被完全省略，而另一些人物则被赋予了虚构的名字。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl][wʌnz] [ɪn'sɜ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,

instead	of	the	real	ones	inserted	by	the	Author	,	who	was	always	of	Opinion	,
反而	的	这	真实的	一个	插入	经过	这	作者	,	WHO	曾是	总是	的	观点	,

而不是作者插入的真实内容，因为作者总是带有主观意见。

[ðæt] [dɪ'zɜ:vd] [preɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒʌst]['sætaɪə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][dɪs'deɪn][ə; eɪ][mɑ:sk] .

that	deserved	Praise	,	as	well	as	just	Satire	,	should	disdain	a	Mask	.
那	应得的	称赞	,	作为	出色地	作为	只是	讽刺	,	应该	蔑视	一个	面具	.

值得赞扬的作品，以及讽刺作品，都应该鄙视面具。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɔ:ls] [ɪn]['ɔ:lməʊst] ['evri] [laɪn] ,

As	to	the	Pointing	,	it	was	false	in	almost	every	Line	,
作为	到	这	指向	,	它	曾是	错误的	在	几乎	每一个	线	,

至于指点，几乎每一行都是错误的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [wɜ:dz] ['aɪðə(r)][ˌem aɪ 'es] - [plækd][ɔ:(r)][ˌem aɪ 'es] - - [ɪn]

and	there	were	many	Words	either	mis	-	plac'd	or	mis	-	spell'd	in
和	那里	是	许多	字	任何一个	误	-	放置	或者	误	-	-	在

['ɔ:lməʊst] ['evri] [peɪdʒ] .

almost	every	Page	.
几乎	每一个	页	.

几乎每一页都有很多单词位置错误或拼写错误。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [ə'piərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ði:z] ['meni] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,

Notwithstanding	its	appearing	under	these	many	Disadvantages	,
虽然	它是	出现	在下面	这些	许多	缺点	,

尽管它存在诸多缺点，

[ðə; ði]['pʌblɪk][wɜ:(r); wə(r)] [pli:zd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

the	Public	were	pleas'd	to	shew	their	Approbation	of	it	in	general	,
这	民众	是	高兴	到	展示	他们的	赞许	的	它	在	一般的	,

公众普遍对此表示赞同，这令人欣慰。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmən] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

and	to	give	it	such	a	generous	and	uncommon	Reception	,
和	到	给	它	这样的	一个	慷慨的	和	罕见	接待	,

并给予它如此慷慨和不同寻常的接待，

[ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɒf] , [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

that	a	large	Number	were	obliged	to	be	printed	off	,	to	supply	the
那	一个	大的	数字	是	有义务	到	是	打印	离开	,	到	供应	这

['prez(ə)nt] [dɪ'mɑːnd] ,

present	Demand	,
展示	要求	,

为了满足当前的需求，不得不大量印刷。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ɔː(r)] [kə'rekt] ['enɪ] [θɪŋ] .

before	there	was	Leisure	to	restore	or	correct	any	thing	.
前	那里	曾是	闲暇	到	恢复	或者	正确的	任何	事物	.

以前没有闲暇时间来修复或纠正任何事情。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hɪm'self] ,

The	following	Edition	was	at	length	undertaken	by	the	Author	Himself	,
这	下列的	版	曾是	在	长度	已	经过	这	作者	他本人	,

以下版本最终由作者本人完成。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æt; ət] [fɜːst] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	is	entirely	agreeable	to	the	Manuscript	which	he	at	first	put	into	the
和	是	完全	同意	到	这	手稿	哪个	他	在	第一的	放	进入	这

[hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪntə(r)] .

Hands	of	the	Printer	.
手	的	这	打印机	.

他完全同意他最初交给印刷商的手稿。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] ?

Are	these	Things	So	?
是	这些	事物	所以	?

真是如此吗?

[ðə; ði]

THE
这

这

['priːviəs] ['kwestʃən] ,

Previous	QUESTION	,
以前的	问题	,

上一个问题，

[frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['grɒtəʊ] ,

From	an	Englishman	in	his	GROTTO	,
从	一个	英国人	在	他的	石窟	,

来自一位住在洞穴里的英国人

[tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [æt; ət] [kɔːt] .

To	a	Great	Man	at	COURT	.
到	一个	伟大的	男人	在	法庭	.

致宫廷中的伟人。

[iːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrldz] [iːtʃ] [siːn] [ɒv; əv] [pɒmp] [ɔː(r)] [keə(r)] ,

ead	to	the	World's	each	Scene	of	Pomp	or	Care	,
头	到	这	世界的	每个	场景	的	盛大场面	或者	关心	,

前往世界各地每一个盛大或简朴的场景，

[ræpd] [ʌp] [ɪn] ['æpəθi] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæts] [ðeə(r)] ;

Wrapp'd	up	in	Apathy	to	all	that's	there	;
包裹	向上	在	冷漠	到	全部	那就是	那里	;

对周围的一切都漠不关心；

[maɪ] [səʊl] [æm'bɪʃ(ə)n] ['ɔr] [maɪ'self] [tuː; tə] [reɪn] ,

My	sole	Ambition	o'er	myself	to	reign	,
我的	唯一	志向	超过	我	到	在位	,

我唯一的野心就是统治自己，

[maɪ] ['ævərɪs] [tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] ['aʊə(r)] [ə; eɪ] [geɪn] ;

My	Avarice	to	make	each	Hour	a	Gain	;
我的	贪婪	到	制作	每个	小时	一个	获得	;

我贪婪地想让每一刻都成为我的财富；

[maɪ] [skɔːn] — [ðə; ði] [θrets] [ɔː(r)] ['feɪvəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraʊn] ,

My	Scorn	—	the	Threats	or	Favours	of	a	Crown	,
我的	轻蔑	—	这	威胁	或者	恩惠	的	一个	王冠	,

我的蔑视——王权的威胁或恩惠

[ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['wɪspə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['taɪrənts] [fraʊn] ;

A	Prince's	Whisper	,	or	a	Tyrant's	Frown	;
一个	王子的	耳语	,	或者	一个	暴君的	皱眉	;

王子的低语，还是暴君的怒容？

[maɪ] [praɪd] — [fər'get] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɒt] ;

My	Pride	—	forgetting	and	to	be	forgot	;
我的	自豪	—	遗忘	和	到	是	忘了	;

我的骄傲——遗忘与被遗忘；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

这些事真是如此吗？(Are these Things So (1740) The Great)

[maɪ] - — [lɔl] [ɪn][maɪ] ['piːsf(ə)l] [grɒt] .
My Lux'ry — lolling in my peaceful Grot .
我的 - — 懒散 在 我的 和平 格罗特 .

我的奢侈——慵懒地躺在我宁静的洞穴里。

[ɔːl] ['ræŋkə(r)] , ['pɑːti] , [piːk] , - [maɪ][maɪnd] ,
All Rancour , Party , Pique , expung'd my Mind ,
全部 冤仇 , 派对 , 激起 , - 我的 头脑 ,

所有的怨恨、争吵、恼怒，都从我的脑海中消失了。

[friː] [ɔː(r)][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] , [ɔː(r)] [lə'ment] [mæn'kaɪnd] ;
Free or to laugh at , or lament Mankind ;
自由的 或者 到 笑 在 , 或者 哀叹 人类 ;

自由地嘲笑或哀叹人类;

[hɪə(r)][maɪ][kɑːm] ['aʊəz]
Here my calm Hours
这里 我的 冷静的 小时

这里是我平静的时光

[aɪ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪz] [ɪm'plɔɪ] ,
I with the Wise employ ,
我 和 这 明智的 采用 ,

我与智者合作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [griːk] , [ɔː(r)]['rəʊmən][seɪdʒ][ɪn'dʒɔɪ] ;
And the great Greek , or Roman Sage enjoy ;
和 这 伟大的 希腊语 , 或者 罗马 圣人 享受 ;

伟大的希腊或罗马圣贤们乐在其中;

[ɔː(r)] , ['geɪlɪ] [bent] , [ðə; ði] [mɜːθ] - [frɔːt] [peɪdʒ] [pə'ruːz] ,
Or , gayly bent , the Mirth - fraught Page peruse ,
或者 , 同性恋地 弯曲 , 这 欢笑 - 充满危机 页 仔细阅读 ,

或者，带着愉悦的心情，浏览充满欢乐的页面，

[ɔː(r)] , ['pensɪv] , [kiːp] [ə; eɪ][fɑːst] - [deɪ] [wɪð] [ðə; ði][mjuːz] .
Or , pensive , keep a Fast - Day with the Muse .
或者 , 沉思的 , 保持 一个 快速地 - 天 和 这 沉思 .

或者，沉思片刻，与缪斯女神共度斋戒日。

[kləʊz] [ʃʌt] [maɪ] ['kɒtɪdʒ] - [geɪt] , [weə(r)] [nʌn] [prɪ'tendz]
Close shut my Cottage - Gate , where none pretends
关闭 关闭 我的 小屋 - 门 , 在哪里 没有任何 假装

关上我的小屋大门，那里无人假装。

[tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [lætʃ] , [bʌt; bət]['vɜːtʃuː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ;
To lift the Latch , but Virtue and her Friends ;
到 举起 这 闩锁 , 但 美德 和 她 朋友们 ;

揭开门闩，但美德和她的朋友们;

[ðəʊ] - ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [wɜːd] , [sɜː(r)] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] ,
Tho ' pardon me — a Word , Sir , in your Ear ,
虽然 - 赦免 我 — 一个 单词 , 先生 , 在 你的 耳朵 ,

恕我冒昧——先生，我想对您说句话。

[wʌns] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ai] [θɪŋk] [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ][hɪə(r)] .

Once	,	long	ago	,	I	think	I	saw	You	here	.
一次	,	长的	前	,	我	思考	我	锯	你	这里	.

很久以前，我想我曾在这里见过你。

[jet] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɔ:l] ['hɜ:mɪt] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] ,

Yet	to	the	World	,	all	Hermit	as	I	live	,
然而	到	这	世界	,	全部	隐士	作为	我	居住	,

然而，对于世人而言，我却过着隐士般的生活。

[frɒm; frəm][ɔ:l][ɪts][veɪn] [rɪ'gɑ:dz] [ə; eɪ]['fju:dʒətɪv] ;

From	all	its	vain	Regards	a	Fugitive	;
从	全部	它是	徒劳	问候	一个	逃犯	;

从它所有虚妄的目光中逃亡者;

[stɪl] [ɪn][maɪ] [brest] [maɪ] ['kʌntri] [kleɪmz] [ə; eɪ] [pɑ:t] ,

Still	in	my	Breast	my	Country	claims	a	Part	,
仍然	在	我的	胸部	我的	国家	索赔	一个	部分	,

我的祖国在我心中依然占有一席之地,

[ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] [klɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ] [hɑ:t] :

And	Love	of	Britain	clings	about	my	Heart	:
和	爱	的	英国	黏附	关于	我的	心	:

我对英国的爱始终萦绕在我的心头:

[ðen] [tel] [ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , - [tɪz] [sed] , [best] [nəʊ] ,

Then	tell	me	,	Sir	,	for	You	,	'	tis	said	,	best	know	,
然后	告诉	我	,	先生	,	为了	你	,	-	的	说	,	最好的	知道	,

那么请告诉我，先生，据说，对您来说，最好知道。

[ɪz][ʃi:; ʃi] , [æz; əz] [feɪm] [rɪ'pɔ:ts] [hɜ:(r); hə(r)] , ['fɔ:lən][səʊ] [ləʊ] ?

Is	She	,	as	Fame	reports	her	,	fall'n	so	low	?
是	她	,	作为	名声	报告	她	,	坠落	所以	低的	?

她真的像《名声》杂志报道的那样，堕落到如此地步了吗?

[ɪz][ʃi:; ʃi] , [hu:] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] [rəʊd]

Is	She	,	who	for	so	many	Ages	rode
是	她	,	WHO	为了	所以	许多	年龄	骑

她就是那位驰骋了无数个世纪的骑手

- ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [flʌd] ;

Unquestion'd	Monarch	of	the	Water	-	Flood	;
-	君主	的	这	水	-	洪水	;

无可争议的洪水之王;

[hu:z] ['freɪtɪd] [bɑ:rks][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ɛvɹi] [zəʊn] ,

Whose	freighted	Barks	were	hail'd	in	ev'ry	Zone	,
谁	货运	巴克斯	是	欢呼	在	每一个	区	,

那些满载货物的帆船在每个区域都受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd] [meɪd] [i:tʃ] ['ɪndiəz] - [welθ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ;

And	made	each	India's	envy'd	Wealth	her	own	;
和	制成	每个	印度的	-	财富	她	自己的	;

并将印度令人艳羡的财富据为己有;

[prə'tektɪd] [stɪl] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑ:diən] [fɔ:s] ,

Protected	still	by	such	a	Guardian	Force	,
受保护	仍然	经过	这样的	一个	监护人	力量	,

仍然受到这样一支守护力量的庇护,

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɛə] [mə'lest] [ɪn][ðeə(r)] [kɔ:s] ,

That	were	they	e'er	molested	in	their	Course	,
那	是	他们	曾经	性骚扰	在	他们的	课程	,

如果他们曾在学习过程中受到骚扰的话。

[ʃʊə(r)] ['vendʒəns] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [ə'gresə(r)] [streɪt] [wɒz; wəz] ,
Sure Vengeance on th ' Aggressor straight was pour'd ,
当然 复仇 在 th - 侵略者 直的 曾是 倾倒 ,

对侵略者的复仇之火已然倾泻而出。

[ən'les] ['sev(ə)n] - [fəʊld][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] ?
Unless Seven - fold was for the Wrong restor'd ?
除非 七 - 折叠 曾是 为了 这 错误的 已恢复 ?

除非《七重奏》是为错误的恢复而作?

[ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [sʌŋk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ləʊ] [dɪ'griː] ,
Is She now sunk to such low Degree ,
是 她 现在 沉没 到 这样的 低的 程度 ,

她如今竟堕落到如此地步吗?

[ðæt] [gɔːl] [ɔː(r)] [speɪn] [mʌst; məst]['lɪmɪt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [siː] ?
That Gaul or Spain must limit out her Sea ?
那 高卢 或者 西班牙 必须 限制 出去 她 海 ?

高卢或西班牙必须限制其海域的范围吗?

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɑːsk] [wɒt] [wɪndz; waɪndz][hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] ,
That She must ask what Winds her Sails shall fill ,
那 她 必须 问 什么 风 她 帆 将 充满 ,

她必须扪心自问，她的风帆将迎向何方。

[ænd; ənd][stɪə(r)][baɪ] ['baʊnti] [huː] [wʌns] - [æt; ət] [wɪl] ?
And steer by Bounty who once steer'd at Will ?
和 转向 经过 赏金 WHO 一次 - 在 将要 ?

而曾经掌舵威尔的赏金又该如何掌舵呢?

[waɪlst] [ðə; ði][vɑːst] ['neivi] [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sə'pɔːt] ,
Whilst the vast Navies rais'd for her Support ,
而 这 广阔的 海军 提高 为了 她 支持 ,

尽管各国海军纷纷征召她支援，

[nɒd] [ɒn][ðə; ði][meɪn] , [ɔː(r)][rɒt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [pɔːt] ;
Nod on the Main , or rot before the Port ;
点头 在 这 主要的 , 或者 腐烂 前 这 港口 ;

要么在主干线上点头，要么在港口前腐烂;

[wɪð] [hændz] - [ʌp] [veɪn] ['menəs] ['riːteɪl] ,
With Hands ty'd up vain Menaces retail ,
和 手 - 向上 徒劳 威胁 零售 ,

双手被束缚，徒劳地威胁着零售业，

[ɔː(r)][traɪ][baɪ] [miːk] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] ?
Or try by meek Perswasion to prevail ?
或者 尝试 经过 温顺 说服 到 占上风 ?

或者尝试用温和的劝说来取得胜利?

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] — [wɒt] ! — [səʊ] ['meni] [m'ɪliənz] [gɒn] ,
And is there — What ! — So many Millions gone ,
和 是 那里 — 什么 ! — 所以 许多 百万 已消失 ,

难道——什么！——数以百万计的人就这样消失了吗?

[səʊ] ['meni] , — ['hevənz] !
So many , — Heavens !
所以 许多 , — 天 !

太多了，——天哪!

[jet] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [dʌn] ?
yet nothing , nothing done ?
然而 没有什么 , 没有什么 完毕 ?

然而，什么都没做? 什么都没做?

[duː; də] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['draʊzi] ['sæbəθ] [kiːp] ?

Do	then	her	Pow'rs	this	drowsy	Sabbath	keep	?
做	然后	她	权力	这	昏昏欲睡	安息日	保持	?

那么，她的神力是否在这昏昏欲睡的安息日里得以维持?

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [trʌmp] [wɪl] [raʊz] - [ɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sliːp] ?

Is	there	no	Trump	will	rouse	'	em	from	their	Sleep	?
是	那里	不	王牌	将要	唤醒	-	呃	从	他们的	睡觉	?

难道就没有特朗普能唤醒他们吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [kwaɪt] [lɒst] [tuː; tə]['empaɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ,

Are	they	,	quite	lost	to	Empire	and	Renown	,
是	他们	,	相当	丢失的	到	帝国	和	名声	,

他们是否已经彻底失去了帝国和声望?

- [æt; ət] [həʊm] , [ɔː(r)] [sʌŋk] [ɪn] ['fɒrən] [daʊn] ?

Bemus'd	at	Home	,	or	sunk	in	foreign	Down	?
-	在	家	,	或者	沉没	在	外国的	向下	?

在家感到困惑，还是在异国他乡陷入困境?

[ɔː(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [wɒt] [feɪm] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [seɪ] ,

Or	,	is	it	true	,	what	Fame	pretends	to	say	,
或者	,	是	它	真的	,	什么	名声	假装	到	说	,

或者，名声所宣称的那些话是真的吗?

[ðæt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ?

That	You	,	Sir	,	are	the	Author	of	To	-	day	?
那	你	,	先生	,	是	这	作者	的	到	-	天	?

先生，您就是今天的作者吗?

[ðæt] [jʊr; jər] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv] ['brɪtnz] [ʃeɪm] ,

That	You're	the	fatal	Cause	of	Britain's	Shame	,
那	你是	这	致命的	原因	的	英国的	耻辱	,

你才是英国耻辱的致命根源。

[ðə; ði] [spend] - [θrɪft] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪm] ?

The	Spend	-	thrift	of	her	Freedom	and	her	Fame	?
这	花费	-	节约	的	她	自由	和	她	名声	?

她挥霍了自由和名誉?

[ðæt] ['ælbiənz] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [aːts] , [bɪ'kʌm]

That	Albion's	Sons	are	,	by	your	Arts	,	become
那	阿尔比恩的	儿子们	是	,	经过	你的	艺术	,	变得

愿阿尔比恩之子们，凭借你们的技艺，成为

[ðə; ði] [dj'uːps] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] , [ænd; ənd] [sleɪvz] [ɒv; əv] [həʊm] ;

The	Dupes	of	Foreigners	,	and	Slaves	of	Home	;
这	重复	的	外国人	,	和	奴隶	的	家	;

外国人的受害者，本国的奴隶;

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] - [es] — [tiː] , [ɒn] [huːz] [seɪdʒ] [dɪ'beɪt] ,

That	her	fam'd	S	—	te	,	on	whose	sage	Debate	,
那	她	-	S	—	te	,	在	谁	圣人	辩论	,

她那著名的S—te，在其睿智的辩论中，

[ænd; ənd] [friː] [ri'zɔlv] , [dɪ'pendɪd] ['jʊrəps] [feɪt] ,

And	free	Resolves	,	depended	Europe's	Fate	,
和	自由的	解决	,	取决于	欧洲的	命运	,

自由决议，关乎欧洲的命运。

[naʊ] ['miːnli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nɒd] [dɪ'pendənt] [sɪt] ,

Now	meanly	on	your	Nod	dependent	sit	,
现在	卑鄙地	在	你的	点头	依赖	坐	,

现在，你只能坐在 Nod 依赖的座位上，

[ænd; ənd] [jeɪ] [ɔː(r)][nəʊ]

And	Yea	or	No
和	是的	或者	不

是或否

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] ;

but	just	as	you	think	fit	;
但	只是	作为	你	思考	合身	;

但就按你认为合适的方式来吧;

[neɪ] , [ðæt] [ðə; ðiˈ] [tʃiːfs] [ɒv; əv]['iːv(ə)n]['liːvaiz] [traɪb] ,

Nay	,	that	the	Chiefs	of	even	Levi's	Tribe	,
不	,	那	这	酋长们	的	甚至	李维斯	部落	,

不，甚至连利维部落的酋长们，

[baʊ; bəʊ] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ðiˈ] [kən'vəːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][braɪb] ?

Bow	down	to	you	,	the	Converts	of	a	Bribe	?
弓	向下	到	你	,	这	转换	的	一个	贿赂	?

向你们这些被贿赂收买的人俯首称臣吧?

[waɪlst] ['aʊə(r)][trɪm] ['wɒrɪəz] , [def] [tuː; tə] ['ɑːnərz] [kɔːl] ,

Whilst	our	trim	Warriors	,	deaf	to	Honour's	Call	,
而	我们的	修剪	勇士队	,	聋	到	荣誉的	称呼	,

我们那些身姿矫健的战士，对荣誉的召唤充耳不闻，

[naʊ] [weɪdʒ][nəʊ][wɔː(r)][bʌt; bət][ɪn][ðə; ðiˈ] ['senət] - [hɔːl] ;

Now	wage	no	War	but	in	the	Senate	-	Hall	;
现在	工资	不	战争	但	在	这	参议院	-	大厅	;

现在，除了在参议院大厅之外，不要发动任何战争;

[ðeə(r)] [weɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdʒenrə'lɪsɪməʊ] [kə'mɑːnd] ,

There	wait	your	Generalissimo	Command	,
那里	等待	你的	大元帅	命令	,

您的大元帅司令官在那里等候着您，

[tuː; tə] [faɪt] [jɔː(r); jə(r)]['bæt(ə)lz] - [genst] [ðə; ðiˈ]['pætriət][bænd] ?

To	fight	your	Battles	'	gainst	the	Patriot	Band	?
到	斗争	你的	战斗	-	对抗	这	爱国者	乐队	?

去对抗爱国者乐队吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [mɔː(r)]['nəʊb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ðiˈ] [rest] ,

And	that	should	One	more	noble	than	the	rest	,
和	那	应该	一	更多的	高贵	比	这	休息	,

而那应该比其他人更高贵，

[dɪs'deɪn] [tuː; tə] ['trʌk(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [bɪ'hest] ,

Disdain	to	truckle	to	your	high	Behest	,
蔑视	到	卡车	到	你的	高的	要求	,

不屑于屈从于你的高高在上的命令，

[spiːk] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] , [ænd; ənd] ['friːli] [pliːd] [ðə; ðiˈ] [kɔːz]

Speak	what	he	thinks	,	and	freely	plead	the	Cause
说话	什么	他	思考	,	和	自由	恳求	这	原因

说出他的想法，并自由地为圣战辩护。

[ɒv; əv] ['brɪtnz] ['kɒmɜːs] , ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [lɔːz] ;

Of	Britain's	Commerce	,	Liberty	,	and	Laws	;
的	英国的	商业	,	自由	,	和	法律	;

英国的商业、自由和法律;

[ɪg'zɜːt][hɪz; ɪz][paʊər][tuː; tə] [tʃek] [kə'rʌpʃənz] [swɪŋ] ,

Exert	his	Pow'r	to	check	Corruption's	Swing	,
发挥	他的	力量	到	查看	腐败的	摇摆	,

运用他的权力来遏制腐败的蔓延。

[ænd; ənd] [sɜːv] , [æt; ət][wʌns] , [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

And	serve	,	at	once	,	his	Country	and	his	King	,
和	服务	,	在	一次	,	他的	国家	和	他的	国王	,

他既要效忠国家，又要效忠国王。

[hɪz; ɪz] - ['vɜːtjuːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skɑːdɪd] [streɪt] ,

His	dang'rous	Virtues	are	discarded	straight	,
他的	-	美德	是	丢弃	直的	,

他那些危险的美德被直接抛弃了。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [vɝːtʃuːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [heɪt] ;

As	sure	as	they	are	Vertues	of	your	Hate	;
作为	当然	作为	他们	是	美德	的	你的	恨	;

它们确实是你仇恨的美德;

- [ɒv; əv][ɔːl] ['ɒnə(r)] , ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [ruːl] ,

Stripp'd	of	all	Honour	,	Dignity	,	and	Rule	,
-	的	全部	荣誉	,	尊严	,	和	规则	,

被剥夺了一切荣誉、尊严和统治权，

[tuː; tə] [kloʊθ] [sʌm; səm] ['kɪndrəd] [əʊf] , [ɔː(r)] ['taɪtld] [tuːl] .

To	cloath	some	Kindred	Oaf	,	or	Titled	Tool	.
到	衣服	一些	亲属	笨蛋	,	或者	标题	工具	.

给某个笨蛋亲戚或有头衔的工具人穿上衣服。

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] - [deə(r)]

Or	should	a	brave	and	honest	Adm'ral	dare
或者	应该	一个	勇敢的	和	诚实的	-	敢

或者，一位勇敢正直的海军上将是否应该敢于冒险

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['kɒŋkwest] [ðəʊ] - [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

To	make	one	Conquest	tho	'	in	Time	of	War	,
到	制作	一	征服	虽然	-	在	时间	的	战争	,

即使在战争时期，也要进行一次征服。

[wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] [tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ] [bləʊ] ,

Without	your	Leave	to	risk	a	vig'rous	Blow	,
没有	你的	离开	到	风险	一个	旺盛的	吹	,

未经您的允许，我无意冒着重击的风险，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [wɒt] ['brɪt(ə)nz] , [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] , [kʊd; kəd][duː; də] ,

And	shew	what	Britons	,	if	they	might	,	could	do	,
和	展示	什么	英国人	,	如果	他们	可能	,	可以	做	,

并向世人展示，如果英国人有能力，他们能做到什么。

[waɪlst] [ɛvɹi] [ræptɝd] [vɔɪs] [ri'zaund, -'saund][hɪz; ɪz] [preɪz] ,

Whilst	ev'ry	raptur'd	Voice	resounds	his	Praise	,
而	每一个	欣喜若狂	嗓音	回响	他的	称赞	,

当每一个欣喜若狂的声音都在赞美他时，

[ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][hændz] [traɪ'ʌmfl] ['kɒləms] [reɪz] ,

And	grateful	Hands	triumphal	Columns	raise	,
和	感激的	手	凯旋的	列	增加	,

感恩之手高举凯旋的柱子，

[jɔː(r); jə(r)]['viːn(ə)l] [skraɪbz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔrdɝd] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən]

Your	venal	Scribes	are	order'd	all	they	can
你的	静脉	抄写员	是	已订购	全部	他们	能

你们那些贪婪的抄写员被命令去做他们能做的一切。

[tuː; tə]['les(ə)n][ænd; ənd] [ðə; ði]['gɒdlaɪk][mæn] .

To	lessen	and	prophane	the	godlike	Man	.
到	减少	和	丙烷	这	神一般的	男人	.

贬低和亵渎神一般的人类。

[ðæt] [ðʌs] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [brɪ'tæniəz] [helθ] ,
That thus the Fountain of Britannia's Health ,
那 因此 这 喷泉 的 不列颠尼亚的 健康 ,

因此，这就是不列颠尼亚健康的源泉。

[sɔ:s] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['grændʒə(r)] , ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [welθ] ,
Source of her Grandeur , Liberty , and Wealth ,
来源 的 她 宏伟 , 自由 , 和 财富 ,

她的荣耀、自由和财富之源

[pə'lu:tɪd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)][ɔ:l] - [kə'rʌpt] [hænd] ,
Polluted by your all - corrupting Hand ,
受污染的 经过 你的 全部 - 腐败 手 ,

被你那腐败之手玷污，

[wɪð] [ræŋk][ɪn'fekʃ(ə)n]['delju:dʒ][ðə; ði][lænd] ;
With rank Infection deluges the Land ;
和 秩 感染 洪水 这 土地 ;

瘟疫肆虐大地；

['peərənt][æt; ət][wʌns][ɒv; əv] [wɒnt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,
Parent at once of Want and Luxury ,
父母 在 一次 的 想 和 奢华 ,

既是欲望的父母，又是奢侈的父母

[ɒv; əv]['əʊpən]['ræpaɪn][ænd; ənd] [dɑ:k] ['tretʃəri] ;
Of open Rapine and dark Treachery ;
的 打开 掠夺 和 黑暗的 背信弃义 ;

公开的掠夺和阴险的背叛；

[ðə; ði] [neiv] [ɪ'lɪksə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst][mænz] [beɪn] ,
The Knaves Elixir , and the Just Man's Bane ,
这 无赖 灵药 , 和 这 只是 男人的 贝恩 ,

《恶棍灵药》和《正义者的克星》

[fu:d] [tu:; tə][ðə; ði]['ləʊkəst] , ['mɪldju:] [tu:; tə][ðə; ði] [sweɪn] ;
Food to the Locust , Mildew to the Swain ;
食物 到 这 刺槐 , 霉菌 到 这 斯温 ;

蝗虫的食物，牧人身上的霉菌；

['pɔ:rɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] [hu:] [wʌns][ɪn] ['gəʊʃən] [dwelt] ;
Pouring on those who once in Goshen dwelt ;
浇注 在 那些 WHO 一次 在 歌珊 居住 ;

倾泻在曾经居住在歌珊地的人身上；

[mɔ:(r)] ['dedli] [pleɪgz] [ðæn; ðən] ['evə(r)][felt] ,
More deadly Plagues than Ægypt ever felt ,
更多的 致命 瘟疫 比 埃及 曾经 毛毡 ,

比埃及历史上任何一次瘟疫都更加致命。

[ænd; ənd] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['ɪzri:əlz] ['hevist] [tɑ:sk][in'flikt]
And worse than Israel's heaviest Task inflicts
和 更糟 比 以色列的 最重 任务 造成

比以色列最沉重的任务所造成的后果还要严重

[ðəʊ] - [gɒn] ['aʊə(r)] [strɔ:] [jet] ['kleɪmɪŋ] ['dʌb(ə)l] [brɪks]
Tho ' gone our Straw yet claiming double Bricks
虽然 - 已消失 我们的 稻草 然而 声称 双倍的 砖块

虽然我们的稻草不见了，却声称拥有双倍的砖块

[waɪlst] ['kɒmɜ:s] [flaɪz] [bɪ'fɔ:(r)]['ti 'eɪtʃ] - [ə'presɪv] [weɪt] ,
Whilst Commerce flies before th ' oppressive Weight ,
而 商业 苍蝇 前 th - 压迫性的 重量 ,

当商业在压迫性的重压下飞驰时，

[ænd; ənd] [siːk] [ɪn] [gɔːl] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɪn'dʌldʒənt] [feɪt] ;
And **seeks** **in** **Gaul** **a** **more** **indulgent** **Fate** **;**
和 寻找 在 高卢 一个 更多的 放纵的 命运 ;

并在高卢寻求更宽容的命运;

[weə(r)] , [ʃeɪm] [tuː; tə]['brɪt(ə)n] !
Where **,** **Shame** **to** **Britain** **!**
在哪里 , 耻辱 到 英国 !

英国真丢人!

[ðə; ði][feə(r)]['streɪndʒə(r)] [gest]
the **fair** **Stranger** **Guest**
这 公平的 陌生人 客人

公正的陌生客人

[ɪz] [wɪð] ['ræptʃə; 'ræptʃər] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] - .
Is **hail'd** **with** **Raptures** **,** **and** **her** **Wrongs** **redress'd** **.**
是 欢呼 和 狂喜 , 和 她 错误 - .

受到热烈欢迎，她的冤屈得到伸张。

" [wɒt] [ðen] ?
" What then ?
" 什么 然后 ?

然后呢?

" [aɪm][təʊld][juː; jʊ] [seɪ] , " [wiː; wi] ['nʌθɪŋ] [luːz] ,
" I'm told you say , " we nothing lose ,
" 我是 讲述 你 说 , " 我们 没有什么 失去 ,

"有人告诉我你说，'我们什么也没失去，'"

" [ɪf] [ðev] ['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] [wɪv] [ðeə(r)] ['wʊdn] ['ʃuːz] ;
" If they've our Commerce we've their wooden Shoes ;
" 如果 他们有 我们的 商业 我们已经 他们的 木制的 鞋 ;

"如果他们控制了我们的商业，我们就控制了他们的木鞋;

" [ænd; ənd] [sɪns] ['aʊə(r)] ['mɜːrtʃənt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['fænsi] [grəʊn] ,
" And since our Merchants are so fancy grown ,
" 和 自从 我们的 商人 是 所以 想要 生长 ,

"而且由于我们的商人们都如此讲究，

" - [tɪz] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] ['stɜːdi] ['begəz] [daʊn] ;
" ' Tis Time to pull sturdy Beggars down ;
" - 的 时间 到 拉 结实的 乞丐 向下 ;

"是时候拉下那些顽固的乞丐了;

" [ðeɪ] - [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] , [ænd; ənd][wɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
" They mutiny'd for War , and War they have ,
" 他们 - 为了 战争 , 和 战争 他们 有 ,

他们为了战争而叛变，而战争也确实发生了。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [ðæt] [suːn] [ə; eɪ] [piːs] [ðel] [kreɪv] ;
" But such a one that soon a Peace they'll crave ;
" 但 这样的 一个 一 那 很快 一个 和平 他们会 渴望 ;

"但这样的和平很快就会让他们渴望和平;

" [piːs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðeəz] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] , [ðæt] [ðen]
" Peace shall be Theirs , but such a Peace , that then
" 和平 将 是 他们的 , 但 这样的 一个 和平 , 那 然后

"和平必将属于他们，但这样的和平，就....."

" [ðel] [kɜːs] [ðeə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] [ə'gen] ;
" They'll curse their Prayers and wish for War again ;
" 他们会 诅咒 他们的 祈祷 和 希望 为了 战争 再次 ;

他们会诅咒自己的祈祷，并再次渴望战争;

" [ðʌs] - [tuː; tə] - [ɪm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑːsk][æz; əz][best] ,
" Thus pois'ning to ' em what they ask as best ,
" 因此 - 到 - 呃 什么 他们 问 作为 最好的 ,

“这样一来，他们所求的就成了毒药。”

" [aɪl] ['ruːɪn] - [ɪm] [baɪ] ['grɑːntɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'kwest] .
" I'll ruin ' em by granting their Request .
" 患病的 废墟 - 呃 经过 授予 他们的 要求 .

“我会满足他们的请求，毁了他们。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] ?
Are these Things so ?
是 这些 事物 所以 ?

这些事情真是如此吗?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['fɪkʃ(ə)n][ɔːl] ?
Or is it Fiction all ?
或者 是 它 小说 全部 ?

或者这一切都是虚构的?

[ə; eɪ] - ['pɪktʃə(r)] [drɔːn] [ɪn] [sʊt] [ænd; ənd] [gɔːl] ?
A sland'rous Picture drawn in Soot and Gall ?
一个 - 图片 绘制 在 煤烟 和 癯 ?

一幅用煤烟和胆汁绘制的诽谤画?

['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔː(r)] [dɪs'greɪs] ,
Offspring of Disappointment or Disgrace ,
后代 的 失望 或者 耻辱 ,

失望或耻辱的后代

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɒnt] [ɔː(r)] [huː] [hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [pleɪs] ?
Of Those who want or who have lost a Place ?
的 那些 WHO 想 或者 WHO 有 丢失的 一个 地方 ?

那些想要或已经失去位置的人?

[ɪf] [səʊ] , [waɪ] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði]['skænd(ə)l] ?
If so , why lives the Scandal ?
如果 所以 , 为什么 生活 这 丑闻 ?

如果真是这样，为什么丑闻还能持续下去?

[ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ,
up for Shame ,
向上 为了 耻辱 ,

羞耻之徒

[kən'frʌnt] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊz] , [ænd; ənd] ['vɪndɪkeɪt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪm] ;
Confront your Foes , and vindicate your Fame ;
面对 你的 敌人 , 和 表白 你的 名声 ;

直面敌人，捍卫你的荣耀;

[fɔː(r); fə(r)] , [trʌst] [ˌem 'iː][sɜː(r)] , [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə'fens] ,
For , trust me Sir , to wink at such Offence ,
为了 , 相信 我 先生 , 到 眨眼 在 这样的 罪行 ,

先生，请相信我，对这种冒犯视而不见，

['rɑːðə(r)][prəu'kleim][ə; eɪ][fɪə(r)][ðæn; ðən] ['ɪnəs(ə)ns] ;
Rather proclaims a Fear than Innocence ;
相当 宣称 一个 害怕 比 无辜 ;

与其说是无辜，不如说是恐惧;

" [nəʊ][wʌn][ɪz] ['gɪlti] - [tɪl] [hiːz] ['gɪlti] - — —
" No one is guilty ' till he's guilty prou'd — —
" 不 一 是 有罪的 - 直到 他是 有罪的 - — —

“除非他以罪为荣，否则没有人是无罪的——”

[kʌm] [ðen] , [biː; bi] [ðɪs] [waɪld] ['klæmə(r)] [streɪt] ;
Come then , be this wild Clamour strait remov'd ;
来 然后 , 是 这 荒野 叫嚣 海峡 已移除 ;

来吧，让这喧嚣彻底消失；

[ɪn] ['kɒnʃəs] ['dʒʌstɪs] - [ə'sɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] ,
In conscious Justice cloath'd assert your Right ,
在 有意识的 正义 - 断言 你的 正确的 ,

在自觉的正义之下，主张你的权利，

[ʃeɪk] [ɒf] [ðɪs] [ləʊd] [ɒv; əv] ['ɒbləkwi] [ænd; ənd] [spaɪt] ,
Shake off this Load of Obloquy and Spite ,
摇 离开 这 加载 的 漫骂 和 尽管如此 ,

甩掉这些指责和怨恨吧。

[laɪk] ['sæmjʊəl] ['dɔːntləs] [kraɪ] , [ləʊ] [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] !
Like Samuel dauntless cry , Lo here I am !
喜欢 塞缪尔 无畏 哭 , 洛 这里 我 是 !

像撒母耳一样无畏地呐喊："看哪，我在这里！"

" ['wɪtnəs] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪm] [ɔːt] [tuː; tə] [bleɪm] .
" Witness against me if I'm ought to blame .
" 证人 反对 我 如果 我是 应该 到 责备 .

"如果我犯了错，就请你们指证我。"

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪntɪd] [seɪ]
" Before the Lord and his Anointed say
" 前 这 主 和 他的 受膏者 说

在主和他的受膏者面前

" [huːz] [raɪts] [ɔː(r)] ['ɒnəz] [hæv; həv] [ai] [t'æən] [ə'weɪ] ?
" Whose Rights or Honours have I ta'en away ?
" 谁 权利 或者 荣誉 有 我 塔恩 离开 ?

我夺走了谁的权利或荣誉?

" [huːm] , [spiːk] , [hæv; həv] [ai] [di'frɔːd] [ɔː(r)] ,
" Whom , speak , have I defrauded or oppress'd ,
" 谁 , 说话 , 有 我 受骗 或者 受压迫的 ,

"请说，我欺骗或压迫过谁？"

" [ɔː(r)] ['evə(r)] - ['fɒrɪdʒ] [frɒm; frəm] [huːz] [biːst] ?
" Or ever pilfer'd Forage from whose Beast ?
" 或者 曾经 - 饲料 从 谁 兽 ?

或者曾经从哪头野兽那里偷过饲料?

" [ɒv; əv] [wɒt] [vaɪl] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɒz; wəz] [ai] [ɛə] [ðə; ði] [skraɪb] ,
" Of what vile Contract was I e'er the Scribe ,
" 的 什么 卑鄙的 合同 曾是 我 曾经 这 隶 ,

"我曾是何等卑劣契约的记录者，

" [ɔː(r)] [ɒv; əv] [huːz] [hændz] [hæv; həv] [ai] [rəsiːvd] [ə; eɪ] [braɪb] ?
" Or of whose Hands have I receiv'd a Bribe ?
" 或者 的 谁 手 有 我 已收到 一个 贿赂 ?

或者我收受了谁的贿赂?

" [wɒt] [skiːm] [dɪd] ['evə(r)] [ai] [æt; ət] [həʊm] [prə'pəʊz]
" What Scheme did ever I at Home propose
" 什么 方案 做过 曾经 我 在 家 提出

我究竟在家提出了什么方案?

" [bʌt; bət] [wens] [sʌm; səm] ['neɪmləs] ['prɒfɪt] [wʊd] [hæv; həv] [rəʊz] ?
" But whence some nameless Profit would have rose ?
" 但 何处 一些 无名 利润 会 有 玫瑰 ?

"但是，某种无名的利润究竟从何而来呢？"

" [ɔ:(r)] [wɒt] [si:] — [en] — — [en] [ɪr] [dɪ'vaɪz] [ə'brɔ:d]
" **Or what C — n — — n e're devise abroad**
" 或者 什么 C — n — — n 我们是 设计 国外

或者 C—n——n 我们要在国外设计什么

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] ['brɪtnz] [ˌes'i:] — — [i:][dɪd] [ə'plɔ:d] ?
" **But such as Britain's Se — — e did applaud ?**
" 但 这样的 作为 英国的 塞 — — e 做过 鼓掌 ?

但像英国的塞——e 这样的人却鼓掌了?

" [wɒt] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntriz] ['mʌni] [ɛə]
" **What of my Country's Money e'er bestow'd**
" 什么 的 我的 该国的 钱 曾经 授予

"我国家曾经给予的钱财，究竟有多少？"

" [ɪk'sept] [ɪn]['si:krət] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] ?
" **Except in secret Service for her Good ?**
" 除了 在 秘密 服务 为了 她 好的 ?

"除了为了她好而从事秘密工作之外？"

" [ɔ:(r)] [wɒt] [ɪn'kʌmbrəns] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒmɜ:s] [leɪd] ,
" **Or what Incumbrance on her Commerce laid ,**
" 或者 什么 现任者 在 她 商业 铺设 ,

"或者说，她商业上所受的负担是什么，

" [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'kri:s] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['revənju:z] [meɪd] ?
" **But for th ' Increase of our Revenues made ?**
" 但 为了 th - 增加 的 我们的 收入 制成 ?

但是，我们收入的增长呢?

" [ɪn][maɪ][dɪə(r)] ['kʌntriz] ['sɜ:vɪs] [naʊ] [grəʊn] [greɪ]
" **In my dear Country's Service now grown gray**
" 在 我的 亲爱的 该国的 服务 现在 生长 灰色的

"在我亲爱的祖国为国效力，如今已白发苍苍

" ['spɒtləs] [aɪv] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ]
" **Spotless I've walk'd before you to this Day**
" 一尘不染 我已经 步行 前 你 到 这 天

"我洁白无瑕地走在你前面，直到今日。"

" [maɪ] [θɔ:ts] [leɪd] [aʊt] [maɪ] ['preʃəs] [taɪm] [ɔ:l] [spent]
" **My Thoughts laid out my precious Time all spent**
" 我的 想法 铺设 出去 我的 宝贵的 时间 全部 花费

我的思绪纷乱，我宝贵的时间都耗费其中。

" [ɪn][ðə; ði] [hɑ:d] ['sleɪvəri] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ;
" **In the hard Slavery of Government ;**
" 在 这 难的 奴隶制 的 政府 ;

"在政府的残酷奴役中;

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [tu:] [ðə; ði] ['fru:tləs] ['bɒndɪdʒ] [ʃer] ,
" **My Brother too the fruitless Bondage shares ,**
" 我的 兄弟 也 这 徒劳无功 束缚 分享 ,

"我的兄弟也同样承受着无谓的奴役，

" [ænd; ənd][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [pi:s] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [k'eəz] ,
" **And all your Peace is owing to his Cares ,**
" 和 全部 你的 和平 是 欠款 到 他的 关怀 ,

"你们所有的平安都归功于他的眷顾，

" ['gɜ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [hi:; hi] ['trævlz] [fɑ:(r)][ænd; ənd][nɪə(r)]
" **Girding his Loins he Travels far and near**
" 格栅 他的 腰肉 他 旅行 远的 和 靠近

他束紧腰带，远行近行。

" [ænd; ənd] [brɪŋz] [həʊm] [sʌm; səm] [reə(r)] ['triːti] [ɛvɹi] [jɪə(r)] .
" And 和 brings 带来 home 家 some 一些 rare 稀有的 Treaty 条约 ev'ry 每一个 Year 年 .

"并且每年都能带回一些珍贵的条约。"

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [sʌnz] [tuː] [wɪð] [juː; jʊ] [huː] [baʊ; bəʊ] [daʊn]
" You 你 have 有 my 我的 Sons 儿子们 too 也 with 和 you 你 who WHO bow 弓 down 向下

"我的儿子们也和你们在一起，他们向你们俯伏敬拜。"

" [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['weɪti] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] ;
" Beneath 下面 the 这 weighty 重 Service 服务 of 的 the 这 Crown 王冠 ;

"在沉重的王室服务之下;

" [maɪ] ['kʌz(ə)nz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kʌz(ə)nz] [tuː] — [hɑːd] [feɪt] !
" My 我的 Cousins 表兄弟 and 和 their 他们的 Cousins 表兄弟 too 也 — — hard 难的 Fate 命运 !

"我的堂兄弟姐妹和他们的堂兄弟姐妹——命运真残酷！"

" [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [steɪt] ;
" Are 是 loaded 已加载 with 和 the 这 Offices 办公室 of 的 State 状态 ;

"坐拥国家机关;

" [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [səʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['kɪndrɪdz] [friː]
" And 和 not 不是 one 一 Soul 灵魂 of 的 all 全部 my 我的 Kindred's 亲属的 free 自由的

"我所有族人中，没有一个灵魂是自由的。"

" [frɒm; frəm] ['ʃeərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['drʌdʒəri] :
" From 从 sharing 分享 in 在 the 这 Public 民众 Drudgery 苦役 :

"从分担公共苦役:

" [waɪ] [ðen] [ðiːz] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] ['kæləmni] [juː; jʊ] [θrəʊ] ,
" Why 为什么 then 然后 these 这些 Shafts 轴 of 的 Calumny 诽谤 you 你 throw 扔 ,

那么，你为何要抛出这些诽谤之箭?

" [ðɪs] ['graʊndləs] ['əʊdiəm] [kɑːst] [ɒn] [ɔːl] [ai] [duː; də] ?
" This 这 groundless 无根据的 Odium 钠 cast 投掷 on 在 all 全部 I 我 do 做 ?

"这种毫无根据的仇恨强加在我所做的一切之上？"

" [spiːk] [aʊt] [wɪð] ['friːdəm] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Speak 说话 out 出去 with 和 Freedom 自由 what 什么 you 你 have 有 to 到 say 说 ,

"畅所欲言，说出你想说的话。"

" [ə'saɪd] [ɔːl] ['ɪnfluəns] , [paʊər] , [ænd; ənd] [ai] [leɪ] , }
" Aside 旁边 all 全部 Influence 影响 , Pow'r 力量 , and 和 Skreen 屏幕 I 我 lay 躺 , }

"撇开所有影响力、权力和屏障不谈，我躺下，"

" [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [kən'dʌkt] [ɒn] [ðə; ði] [pruːf] [tuː; tə] - [deɪ] . " }
" And 和 put 放 my 我的 Conduct 执行 on 在 the 这 Proof 证明 To 到 - day 天 . " }

"今天就拿出我的行为作为证据。"

[ðɪs] [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [deə(r)] [stænd] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] , [duː; də] ,
This 这 Sir 先生 , if 如果 you 你 dare 敢 stand 站立 the 这 Inquest 死因调查 , do 做 ,

先生，如果您敢于接受调查，那就去做吧。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juːv] [bʌt; bət]['sæmjuəlz]['ɑːnsə(r)] [tuː] ,
And **then** **if** **you've** **but** **Samuel's** **Answer** **too** **,**
和 然后 如果 你已经 但 塞缪尔的 回答 也 ,

如果你也买了塞缪尔的答案，

[ɪf] [ɔːl] [ðɪs] ['hevi] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [vɔɪd] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
If **all** **this** **heavy** **Charge** **is** **void** **of** **Ground** **,**
如果全部 这 重的 收费 是 空白 的 地面 ,

如果所有这些重电荷都与地面脱节，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [vɔɪs] [jʊr; jər] ['gɪltləs] [faʊnd] ,
And **by** **the** **publick** **Voice** **you're** **guiltless** **found** **,**
和 经过 这 公众 嗓音 你是 无罪 成立 ,

而根据公众舆论，你被判无罪。

[rɪ'zjuːm] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] , [wɪð] [t'ɛɹəz] [gəʊ] [fɔːθ] ,
Resume **your** **Power** **,** **with** **Terrors** **arm'd** **go** **forth** **,**
恢复 你的 力量 , 和 恐怖 武装 去 前进 ,

重掌大权，率领恐怖军队前进!

[ænd; ənd][blɑːst][ðə; ði] ['vɪlənz] [ðæt] - [jɔː(r); jə(r)] [wɜːθ] ;
And **blast** **the** **Villains** **that** **traduc'd** **your** **Worth** **;**
和 爆炸 这 反派 那 - 你的 值得 ;

痛斥那些诋毁你价值的恶棍;

[huː] ['beɪsli] [dɜːst] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtʃəs] [kɔːs] [ə'reɪn] ,
Who **basely** **durst** **your** **Righteous** **Course** **Arraign** **,**
WHO 卑鄙地 杜斯特 你的 正义 课程 提审 ,

谁卑鄙地胆敢挑战你的正义之路?

[ænd; ənd] [sɔɪl] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brʌnzwɪks] [reɪn] .
And **Soil** **the** **Glory's** **of** **great** **Brunswick's** **Reign** **.**
和 土壤 这 荣耀的 的 伟大的 布伦瑞克的 在位 .

让伟大的布伦瑞克统治的荣耀化为尘土。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [ɪz][nɒt][ðə; ði][best]
But **if** **you** **know** **your** **Cause** **is** **not** **the** **best**
但 如果 你 知道 你的 原因 是 不是 这 最好的

但如果你明知你的事业并非最佳选择，那就错了。

[nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [di'frɔːd] [ænd; ənd] ,
Know **that** **you** **have** **Defrauded** **and** **Oppress'd** **,**
知道 那 你 有 受骗 和 受压迫的 ,

要知道你已经欺诈和压迫了他人。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][t'æən][ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [braɪb] ,
That **you** **have** **ta'en** **and** **giv'n** **many** **a** **Bribe** **,**
那 你 有 塔恩 和 给予 许多 一个 贿赂 ,

你收受并给予了许多贿赂，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['kɒntrækt; kən'trækt] [biːn] [ðə; ði] [skraɪb] .
And **of** **a** **wicked** **Contract** **been** **the** **Scribe** **.**
和 的 一个 邪恶 合同 到过 这 隶 .

而书记官正是那份邪恶契约的缔结者。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] - ['fɒrɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːst] ,
That **you** **have** **pilfer'd** **Forage** **from** **the** **Beast** **,**
那 你 有 - 饲料 从 这 兽 ,

你从野兽那里偷走了食物，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [welθ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] - ;
And **with** **the** **Publick** **Wealth** **your** **own** **encreas'd** **;**
和 和 这 公众 财富 你的 自己的 - ;

公共财富增加，你的财富也会增加;

[ðæt] [ə; eɪ]['daɪə(r)] [skiːm] [juː; jʊ][leɪd][tiː] - ['eksaɪz][ðə; ði][lænd] ,

That	a	dire	Scheme	you	laid	t	'	Excise	the	Land	,
那	一个	可怕的	方案	你	铺设	t	-	消费税	这	土地	,

你制定了一个可怕的计划来征收土地税，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [vaɪl] [siː] — [viː] — — [en][set][jɔː(r); jə(r)][hænd] ;

And	to	a	vile	C	—	v	—	—	n	set	your	Hand	;
和	到	一个	卑鄙的	C	—	v	—	—	n	放	你的	手	;

并将你的手交给卑鄙的C——v——n；

[ðæt] [juːv] - [iːtʃ] [pəʊst][ænd; ənd] [pleɪs] ,

That	you've	Monopoliz'd	each	Post	and	Place	,
那	你已经	-	每个	邮政	和	地方	,

你已经垄断了每个职位和地点，

[tuː; tə] [ə'grænˌdaɪz] [jɔː(r); jə(r)][self][ænd; ənd] ['mʌʃrʊm] [reɪs] ,

To	aggrandize	your	self	and	Mushroom	Race	,
到	夸大	你的	自己	和	蘑菇	种族	,

为了提升你自身和蘑菇种族的声望，

[ðæt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['kɪndrəd] — ['brʌðə(r)] , [sʌnz] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)nz] ,

That	all	your	Kindred	—	Brother	,	Sons	,	and	Cousins	,
那	全部	你的	亲属	—	兄弟	,	儿子们	,	和	表兄弟	,

愿你所有的亲属——兄弟、儿子和堂表兄弟姐妹——

[hæv; həv] ['taɪtlz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ][ðə; ði] [d'ʌzənz] ;

Have	Titles	and	Employments	by	the	Dozens	;
有	标题	和	就业	经过	这	几十个	;

拥有数十个头衔和工作经历；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['meni] ['saɪdzmən] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] ,

And	for	as	many	Sidesmen	as	are	wanted	,
和	为了	作为	许多	伴奏乐手	作为	是	通缉	,

以及根据需要招募的尽可能多的伴奏乐手。

[njuː] ['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] - , [njuː] ['penʃnz] ['grɑːntɪd] .

New	Places	are	contriv'd	,	new	Pensions	granted	.
新的	地点	是	-	,	新的	养老金	的确	.

新职位是人为设立的，新的养老金是新发放的。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - [ɪn] [ðiːz] ['krʊkɪd] [weɪz]

If	you	are	travell'd	in	these	crooked	Ways
如果	你	是	-	在	这些	歪	方式

如果你走在这些曲折的道路上

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [blæk] [et] [sɛtɜ-əz] ;

With	a	long	Train	of	black	et	Cetera's	;
和	一个	长的	火车	的	黑色的	等	塞特拉的	;

拖着长长的黑色拖尾等等；

[waɪlst] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [neɪm] ,

Whilst	the	whole	Nation	loaths	your	very	Name	,
而	这	所有的	国家	厌恶	你的	非常	姓名	,

尽管全国人民都憎恶你的名字，

[ænd; ənd] ['beib] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'preɪz] [prə'kleɪm] ;

And	Babes	and	Sucklings	your	Dispraise	proclaim	;
和	宝贝们	和	哺乳期	你的	贬义	宣布	;

你们的蔑视，就是向婴孩和吃奶的宣告；

[tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['ɪnwəd] , [ɒn] [jɔː'self] [rɪ'flekt] ,

Turn	your	Eyes	inward	,	on	yourself	reflect	,
转动	你的	眼睛	向内	,	在	你自己	反映	,

把目光转向内心，反省自己。

[θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ðen] [wɒt] [jʊr; jər][tuː; tə][ɪk'spekt] :

Think	what	you	are	,	then	what	you're	to	expect	:
思考	什么	你	是	,	然后	什么	你是	到	预计	:

想想你是什么样的人，然后再想想你会期待什么：

[pɑːs][ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] [ðə; ði] ['sɪstəz] [kʌt][jɔː(r); jə(r)] [θred] ,

Pass	a	few	Years	the	Sisters	cut	your	Thread	,
经过	一个	很少	年	这	姐妹	切	你的	线	,

几年后，姐妹们剪断了你的线。

[ænd; ənd][ræŋk][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ;

And	rank	you	in	the	Number	of	the	Dead	;
和	秩	你	在	这	数字	的	这	死的	;

并将你列入死者名单；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [ded] ? [nɒt] [ðəʊz] [huːz] ['meməri] ,

But	of	what	Dead	?	not	those	whose	Memory	,
但	的	什么	死的	?	不是	那些	谁	记忆	,

但究竟是哪些逝者？并非那些被遗忘的人。

[bluːm] [wɪð] [swiːt] ['seɪvə(r)] [θruː] [pɒ'sterəti] .

Bloom	with	sweet	Savour	through	Posterity	.
盛开	和	甜的	品尝	通过	后人	.

让甜蜜的滋味流传后世。

[ðəʊz] ['deθləs] ['wəːðɪ] , [huː] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [greɪt] ,

Those	deathless	Worthies	,	who	,	as	Good	as	Great	,
那些	永生	值得尊敬的人	,	WHO	,	作为	好的	作为	伟大的	,

那些不朽的贤者，他们既伟大又善良，

[ɔː(r)] [reɪzd] [ə; eɪ]['fɔːlən] , [ɔː(r)] - [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [steɪt] ;

Or	rais'd	a	fall'n	,	or	prop'd	a	sinking	State	;
或者	提高	一个	坠落	,	或者	-	一个	下沉	状态	;

或者扶起一个摇摇欲坠的国家，或者支撑一个濒临崩溃的国家；

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [stʊd] ,

Or	in	the	breach	of	Desolation	stood	,
或者	在	这	违反	的	荒凉	站立	,

或者，在荒凉的缺口中屹立不倒，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntriz] ['welfeə(r)] - [ðeə(r)] [blʌd] .

And	for	their	Country's	Welfare	pledg'd	their	Blood	.
和	为了	他们的	该国的	福利	-	他们的	血	.

他们为国家福祉献出了鲜血。

[nəʊ] ! [wɪð] [ðə; ði] - [jɔː(r); jə(r)] [tuːm] [ʃæl; ʃəl] ['fɔːməʊst] [stænd] ,

No	!	with	the	Curs'd	your	Tomb	shall	foremost	stand	,
不	!	和	这	-	你的	墓	将	首先	站立	,

不！你的坟墓将与被诅咒者们一同屹立于最前列！

[ðə; ði] [geɪvstənz] [ænd; ənd] ['wʊlziz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

The	Gaveston's	and	Wolsey's	of	the	Land	.
这	加维斯顿的	和	沃尔西的	的	这	土地	.

土地上的加韦斯顿和沃尔西家族。

[jɔː(r); jə(r)] ['epɪtɑːf] — [ɪn] [ðɪs] [faʊl] [greɪv] [laɪz][hiː; hi] ,

Your	Epitaph	—	In	this	foul	Grave	lies	HE	,
你的	墓志铭	—	在	这	犯规	严重	谎言	他	,

你的墓志铭——他长眠于这污秽的坟墓中，

[huː] [dʌg][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['lɪbəti] .

Who	dug	the	grave	of	British	Liberty	.
WHO	挖	这	严重	的	英国	自由	.

谁掘开了英国自由的坟墓?

[sɪns] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] [hæz; həz][bʌt; bət] [fjuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [rʌn] ,

Since	then	your	Glass	has	but	few	Hours	to	run	,
自从	然后	你的	玻璃	有	但	很少	小时	到	跑步	,

从那时起，你的玻璃杯只剩下几个小时的运行时间了。

[kwɪt] [kwɪt][ðə; ði] [reɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [wɪr] [kwaɪt] [ʌn'dʌn] .

Quit	quit	the	Reins	before	we're	quite	undone	.
辞职	辞职	这	缰绳	前	是	相当	未完成	.

趁我们还未彻底完蛋，赶紧放手吧。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ['tɔːtʃə(r)] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [dregz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

Why	should	you	torture	out	your	Dregs	of	Life	,
为什么	应该	你	酷刑	出去	你的	渣	的	生活	,

为什么要折磨你生命中的残渣?

[ɪn] ['pʌblɪk] ['tjuːmʌlt] , ['ɪnfəmi] [ænd; ənd] [straɪf] ?

In	publick	Tumult	,	Infamy	and	Strife	?
在	公众	骚乱	,	骂名	和	冲突	?

在公众的骚乱、恶名和纷争中?

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][gɑːsp] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['beɪnfl] ['paʊə(r)]

To	the	last	gasp	maintain	a	baneful	Power
到	这	最后的	喘气	维持	一个	有害的	力量

至死方休，仍要维持邪恶的力量

['əʊnli][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] ?

Only	to	see	your	Country	die	before	?
仅有的	到	看	你的	国家	死	前	?

难道只是为了眼睁睁看着自己的国家灭亡吗?

[ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] — [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fæməli] ,

If	not	for	us	—	for	your	own	Family	,
如果	不是	为了	我们	—	为了	你的	自己的	家庭	,

如果不是为了我们——为了你自己的家人，

[ænd; ənd][æz; əz] [juːv] [meɪd] - [ɪm] [greɪt] , [preɪ] [liːv] - [ɪm] [friː] .

And	as	you've	made	'	em	Great	,	pray	leave	'	em	Free	.
和	作为	你已经	制成	-	呃	伟大的	,	祈祷	离开	-	呃	自由的	.

既然你成就了他们，就请让他们自由吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [braɪb] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ,

But	if	there's	nothing	that	can	bribe	your	Will	,
但	如果	有	没有什么	那	能	贿赂	你的	将要	,

但如果没有什么能贿赂你的威尔，

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pə'vɜːs] [prə'pensəti] [tuː; tə] [ɪl] ;

From	this	perverse	Propensity	to	Ill	;
从	这	变态	倾向	到	患病的	;

源于这种反常的疾病倾向;

[ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [mɪsʃaɪf] [bent] .

If	to	the	Grave	you	are	on	Mischeif	bent	.
如果	到	这	严重	你	是	在	恶作剧	弯曲	.

如果你至死都执迷不悟，那就去作恶吧。

[baɪ] [grəʊθ] [ɪn] [kraɪmz] [tuː] [tuː; tə] [rɪ'pent] .

By	growth	in	Crimes	too	harden'd	to	Repent	.
经过	生长	在	犯罪	也	硬化	到	悔改	.

因罪行日益增长，以至于无法悔改。

[ɪf] , [waɪlst] [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] , [juː; jʊ][woʊnt] [rɪ'triːt] ,

If	,	whilst	perhaps	you	may	,	you	won't	Retreat	,
如果	,	而	也许	你	可能	,	你	惯于	撤退	,

即使你可能选择撤退，你也不会这样做。

[ðə; ði] ['neɪʃnz] ['ruːɪn][tuː; tə] [kəm'pliːt] ,
Resolv'd the Nations Ruin to compleat ,
已解决 这 国家 废墟 到 完成 ,

决心彻底解决国家毁灭问题，

[ɒn] ['brɪtnz] ['daʊnfɔːl] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [neɪm] ,
On Britain's Downfall to erect a Name ,
在 英国的 倒台 到 直立 一个 姓名 ,

在英国衰落之际，为了树立一个名字，

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [gɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] ,
And trust to an immortal Guilt for Fame ,
和 相信 到 一个 不朽 有罪 为了 名声 ,

并将信任寄托于不朽的罪恶感和名声之上。

- [ðə; ði][dʒʌst] ['vendʒəns] [ɒv; əv][æn; ən] - [lænd] ,
May'nt the Just Vengeance of an injur'd Land ,
- 这 只是 复仇 的 一个 - 土地 ,

难道受伤害的土地不应该得到公正的复仇吗?

[ðʌs] ['greɪtli] - , [ɪg'zɜːt][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [stænd] ?
Thus greatly urg'd , exert a glorious Stand ?
因此 非常 - , 发挥 一个 辉煌 站立 ?

在如此强烈呼吁下，展现光荣的姿态吧?

[draɪv] [nɒt][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] ,
Drive not the Brave and Wretched to Despair ,
驾驶 不是 这 勇敢的 和 可怜 到 绝望 ,

不要让勇敢者和不幸者陷入绝望。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)][left][beə(r)] ,
For though of Freedom , Wealth and Power left bare ,
为了 尽管 的 自由 , 财富 和 力量 左边 裸 ,

想想那些赤裸裸的自由、财富和权力吧

[ðə; ði] - [stɪl] [hæv; həv] [tʌŋz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [rɪə(r)] ,
The Plunder'd still have Tongues — and they may rear ,
这 - 仍然 有 方言 — 和 他们 可能 后部 ,

掠夺者们仍然拥有舌头——而且它们可能会咆哮,

[ðeə(r)][laʊd] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)] ['sɑːvrənz] [ɪə(r)] ,
Their loud Complaints to reach their Sovereign's Ear ,
他们的 大声 投诉 到 抵达 他们的 主权者的 耳朵 ,

他们大声抱怨，希望能传到君主耳中。

[leɪ] , [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] , [ðeə(r)][rɔŋ, rɔːŋ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [θrəʊn] ,
Lay , with one Voice , their Wrongs before the Throne ,
莱 , 和 一 嗓音 , 他们的 错误 前 这 王座 ,

齐声向王座申辩他们的冤屈，

[waɪlst] [hiː; hi] [huːz] [feɪm] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði][pəulz][ɪz] [nəʊn] ,
Whilst HE whose Fame to both the Poles is known ,
而 他 谁 名声 到 两个都 这 波兰人 是 已知 ,

虽然他为两地人民所称道，

[ɔːl] ['jʊrəps] ['ɑːbɪtə(r)] , [ɔːl] ['eɪʒəz] [θiːm] ,
All Europe's Arbiter , all Asia's Theme ,
全部 欧洲的 仲裁者 , 全部 亚洲的 主题 ,

欧洲的仲裁者，亚洲的主题曲

- [dɪ'laɪt] , [ə'mɛrɪkəz] [suː'priːm; sjuː'priːm] ;
Affrick's Delight , America's Supreme ;
- 喜 , 美国的 最高 ;

Affrick's Delight，美国至尊;

[hiː; hi] [huː] [dʌz] [stɪl] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [keə(r)] ,

HE	**who**	**does**	**still**	**express**	**his**	**Royal**	**Care**	**,**
他	WHO	做	仍然	表达	他的	皇家	关心	,

他依然表达着他的皇家关怀，

[hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['sʌbdʒɪkts]['ɪndʒəriz][tuː; tə][rɪ'peə(r)] ;

His	**loving**	**Subjects**	**Injuries**	**to**	**repair**	**;**
他的	爱	主题	受伤	到	维修	;

他深爱的子民们正在修复伤痛;

[tuː; tə][ðeə(r)] [ə'dresɪz] ['greɪʃəsli] [ə'tendz] ,

To	**their**	**Addresses**	**graciously**	**attends**	**,**
到	他们的	地址	亲切地	参加	,

谨此恭候各位来宾的来信。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðeə(r)] ['lɪbəti] [di'fend] ,

And	**above**	**all**	**their**	**Liberty**	**defends**	**,**
和	多于	全部	他们的	自由	辩护	,

最重要的是，他们捍卫自由。

[huː] [ɪz][æz; əz] [waɪz] [æz; əz]['paɪəs] , [maɪld][æz; əz] [greɪt] ,

Who	**is**	**as**	**Wise**	**as**	**Pious**	**,**	**Mild**	**as**	**Great**	**,**
WHO	是	作为	明智的	作为	虔诚的	,	温和的	作为	伟大的	,

谁既睿智又虔诚，既温和又伟大?

[ænd; ənd] [huːz] [səʊl] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [nɜːs] [ðə; ði] [steɪt] ;

And	**whose**	**sole**	**Business**	**is**	**to**	**nurse**	**the**	**State**	**;**
和	谁	唯一	商业	是	到	护士	这	状态	;

而其唯一职责就是守护国家;

[meɪ] [dʒʌdʒ][ðeə(r)] [kɔːz] [ænd; ənd] , ['greɪtli] - , [kə'mɑːnd] ,

May	**judge**	**their**	**Cause**	**and**	**,**	**greatly**	**rous'd**	**,**	**command**	**,**
可能	法官	他们的	原因	和	,	非常	-	,	命令	,

可以评判他们的事业，并且，在极大的鼓舞下，下令，

[ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv]['paʊə(r)][frɒm; frəm] [ðaɪ] [pə'luːtɪd] [hænd] ,

The	**Staff**	**of**	**Power**	**from**	**thy**	**polluted**	**Hand**	**,**
这	职员	的	力量	从	你的	受污染的	手	,

从你那污秽的手中夺走权力权杖，

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm]['eɪblɛ] [hed] [ænd; ənd]['betə(r)] [hɑːt] ,

And	**to**	**some**	**abler**	**Head**	**and**	**better**	**Heart**	**,**
和	到	一些	赋能者	头	和	更好的	心	,

以及一些头脑更健全、心灵更美好的人，

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['stjuːədʃɪp] [ɪm'pɑːt] .

His	**long**	**dishonour'd**	**Stewardship**	**impart**	**.**
他的	长的	蒙羞	管家职权	传授	.

他长期以来蒙受耻辱的管家职责。

[pə'hæps] [tuː; tə] [ðiː] ! [greɪt] ['kɑːrtərət] , [huː] [bəʊst] .

Perhaps	**to**	**Thee**	**!**	**great**	**Carteret**	**,**	**who**	**can'st**	**boast**	**.**
也许	到	汝	!	伟大的	卡特雷特	,	WHO	不能	夸	.

或许，伟大的卡特雷特，你无话可说。

['tæləns] [kwaɪt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] [pəʊst] ;

Talents	**quite**	**equal**	**to**	**the**	**arduous**	**Post**	**;**
天赋	相当	平等的	到	这	艰巨	邮政	;

才华横溢，足以胜任这份艰巨的工作;

[ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'sɜːnmənt] ; [strɒŋ] , [jet] ['braɪd(ə)ld] [θɔːt] ,

A	**keen**	**Discernment**	**;**	**strong**	**,**	**yet**	**bridled**	**Thought**	**,**
一个	敏锐的	辨别力	;	强的	,	然而	勒住	想法	,

敏锐的洞察力；强大而克制的思维

[wʌn] [n'eɪtʃəz] - , [wʌn][baɪ][dʒʌst] ['lɜ:nɪŋ] [tɔ:t] :
One Natures Dow'r , one by just Learning taught :
一 自然 - , 一 经过 只是 学习 教授 :

一自然之道，唯有学习才能领悟:

[kɑ:m] ['fɔ:tɪtju:d] , - [ɪn'tegrəti] ,
Calm Fortitude , unwarp'd Integrity ,
冷静的 坚韧 , - 正直 ,

沉着坚韧，正直不扭曲

[ænd; ənd] [fleɪm] [dɪ'vaɪn][tu:; tə] [ki:p] [ðaɪ] ['kʌntri] [fri:] .
And Flame divine to keep thy Country Free .
和 火焰 神圣的 到 保持 你的 国家 自由的 .

愿神圣之火守护你的祖国自由。

[ɔ:(r)][tu:; tə][ðaɪ] [kən'dʌkt] , - !
Or to thy Conduct , Pultney !
或者 到 你的 执行 , - !

或者，就你的行为而言，普尔特尼!

[hu:z] [dʒʌst] [zi:l] ,
whose just Zeal ,
谁 只是 热情 ,

谁的正直热情，

[ɪz] [stɪl] [ig'zə:tid] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wi:l] ;
Is still exerted for the publick Weal ;
是 仍然 施加 为了 这 公众 福利 ;

仍然致力于公共福祉;

[hu:z] ['baʊndləs] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] - [sens] ,
Whose boundless Knowledge and distinguish'd Sense ,
谁 无边无际 知识 和 - 感觉 ,

他拥有渊博的知识和卓越的洞察力，

[fləʊ] [ɪn] [fʊl] [taɪdz] [ɒv; əv]['ræpɪd] ['eləkwəns] ;
Flow in full Tides of rapid Eloquence ;
流动 在 满的 潮汐 的 迅速的 口才 ;

滔滔不绝的雄辩之潮涌动;

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['treʒəz] [ɒv; əv] [hu:z] [maɪnd] ,
And to the native Treasures of whose Mind ,
和 到 这 本国的 宝藏 的 谁 头脑 ,

以及献给那些心灵深处的宝藏，

[wi:; wi] [si:] [wɜ:θ] , [ænd; ənd][waɪd] [ɪk'spɪərɪəns] .
We see form'd Worth , and wide Experience join'd .
我们 看 形成 值得 , 和 宽的 经验 加入 .

我们看到价值的形成，以及丰富的经验的结合。

[wɪð] [ði:z] [ðə; ði] ['dɑ:lɪŋ] ['tʃestəfi:ld] [meɪ] [sɪt]
With these the darling Chesterfield may sit
和 这些 这 亲爱的 切斯特菲尔德 可能 坐

有了这些，心爱的切斯特菲尔德沙发就可以坐下了。

[æn; ən]['eɪb(ə)l]['pɑ:tnə(r)] — [ɪf] [hɪz; ɪz]['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɪt] }
An able Partner — if his rebel Wit }
一个 有能力的 伙伴 — 如果 他的 反叛 有 }

一位能干的伙伴——如果他的叛逆智慧}

[kæn; kən][tu:; tə] [sʌtʃ] [peɪnz][ænd; ənd] ['penəltiz] [səb'mɪt] . }
Can to such Pains and Penalties submit . }
能 到 这样的 疼痛 和 处罚 提交 . }

能否承受这样的痛苦和惩罚?

[ænd; ənd] [ðæt] - [ˌkælɪ'dəʊniən] [juːθ] , [huːz] [mɔːn]

And	that	fam'd	Caledonian	Youth	,	whose	Morn
和	那	-	喀里多尼亚	青年	,	谁	早晨

还有那位著名的喀里多尼亚青年，他的晨曦

[prə'pɪʃəs] [skaɪz] , [ænd; ənd] [nuːn] - [taɪd] [reɪz] [ə'dɔːn] ,

Propitious	Skies	,	and	Noon	-	tide	Rays	adorn	,
吉祥	天空	,	和	中午	-	潮	射线	装饰	,

天空晴朗，正午的阳光洒满大地。

[huː] [rəʊz][səʊ] ['ɜːli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [kɔːz] ,

Who	rose	so	early	in	his	Country's	Cause	,
WHO	玫瑰	所以	早期的	在	他的	该国的	原因	,

他早早地投身于祖国的事业，

[ʃɒn] , [ðəʊ] [səʊ] [jʌŋ] , [səʊ] [braɪt] , [ðæt] ['aʊə(r)] [ə'plɔːz]

Shone	,	though	so	Young	,	so	bright	,	that	our	Applause
肖恩	,	尽管	所以	年轻的	,	所以	明亮的	,	那	我们的	掌声

虽然如此年轻，却光芒四射，赢得了我们的掌声。

[wɒz; wəz] [lɑːkdt] [ɪn]['wʌndə(r)] — ['geɪzɪŋ] ['senit] [hʌŋ]

Was	lock'd	in	Wonder	—	gazing	Senates	hung
曾是	已锁定	在	想知道	—	凝视	参议院	悬挂

被困在奇迹中——凝视着悬而未决的参议院

[ɒn] [ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;

On	the	divine	Enchantment	of	his	Tongue	;
在	这	神圣的	魅力	的	他的	舌头	;

论他舌头的神奇魔力;

[hɑːk] [wɪð] [wɒt] [fɔːs] [hiː; hi] [pliːdz] [ɪn]['aʊə(r)] [dɪ'fens] !

Hark	with	what	Force	he	pleads	in	our	Defence	!
听着	和	什么	力量	他	恳求	在	我们的	防御	!

听听他为我们辩护时所发出的多么强烈的呼吁!

[haʊ] [dʒʌst][hiː; hi] [spiːks] [æn; ən] - ['piːpəlz] [sens] !

How	just	he	speaks	an	injur'd	People's	Sense	!
如何	只是	他	说话	一个	-	人们的	感觉	!

他多么公正地表达了受伤的人民的感受!

[hɑːf] [lɒst] [tuː; tə]['brɪt(ə)n] [naʊ] , [hiː; hi] [tʃaɪdz] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,

Half	lost	to	Britain	now	,	He	chides	his	Fate	,
一半	丢失的	到	英国	现在	,	他	责备	他的	命运	,

如今他已半身迷失在英国，他怨恨自己的命运。

[fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [hɪm] , [baɪ] ['taɪtlz] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [steɪt] ;

For	stealing	him	,	by	Titles	,	from	the	State	;
为了	偷窃	他	,	经过	标题	,	从	这	状态	;

因为他通过头衔从国家窃取了他;

[waɪlst] [wiː; wi] , [lʌvd] ['poʊlˌwɔːrθ] ! [wɪð] [ðaɪ] ['taɪtlz] [mɔː(r)] ,

Whilst	we	,	lov'd	Polwarth	!	with	thy	Titles	more	,
而	我们	,	喜爱	波尔沃思	!	和	你的	标题	更多的	,

我们深爱波尔沃斯！更爱你的头衔，

[æz; əz] [mait] [sʌtʃ] ['vɜːtjuːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] [rɪ'stɔː(r)] .

As	might	such	Virtues	to	the	State	restore	.
作为	可能	这样的	美德	到	这	状态	恢复	.

这些美德或许能为国家带来复兴。

[ðen] [tuː] [ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l] ['kɒbəm] , [fɜːst][ɒv; əv][men] !

Then	too	the	noble	Cobham	,	first	of	Men	!
然后	也	这	高贵	科巴姆	,	第一的	的	男人	!

还有高贵的科巴姆，他是人类之首!

[meɪ] [liːv] [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp] [ə'gen] ;
May leave his Garden for the Camp again ;
可能 离开 他的 花园 为了 这 营 再次 ;

或许他又要离开花园去营地了;

[kɔːld] , [laɪk][əʊld] [roʊmz] [dɪk'teɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [plaʊ] ,
Call'd , like old Rome's Dictator from the Plough ,
被称为 , 喜欢 老的 罗马的 独裁者 从 这 犁 ,

被称为，就像古罗马的犁上独裁者一样，

[tuː; tə][plɑːnt][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-][ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
To plant once more the Laurel on his Brow .
到 植物 一次 更多的 这 劳雷尔 在 他的 眉头 .

再次将桂冠插在他的额头上。

[ænd; ənd] [breɪv] ['ɑːrdʒɪl] , [huz] [ə'laɪk][tuː; tə] [wiːld]
And Brave Argile , who's form'd alike to wield
和 勇敢的 粘土 , 谁是 形成 同样 到 挥

还有勇敢的阿吉尔，他的外形与挥舞武器的外形相似

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] ,
The Rhet'rick of the Senate and the Field ,
这 - 的 这 参议院 和 这 场地 ,

参议院与战场的修辞学

[səʊ] -
So tun'd
所以 -

所以转

[huːz] ['eləkwəns] , [huːz] [brest] [səʊ] [mænd] ,
whose Eloquence , whose Breast so Mann'd ,
谁 口才 , 谁 胸部 所以 有人 ,

她的雄辩，她的胸膛如此雄伟，

[nʌn] [kæn; kən][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [wɪð'stænd] .
None can the Speaker or the Chief withstand .
没有任何 能 这 扬声器 或者 这 首席 经受 .

无论是议长还是酋长，都无法抵挡。

[jet] [feɪn] - [aɪ'd] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)]
Yet feign Methink's I'd hope that you were clear
然而 假装 - ID 希望 那 你 是 清除

然而，假装我认为，我希望你很清楚

[frɒm; frəm] [ðɪs] [haɪ] [tʃɑːdʒ] [ðæt] - [ɪn][maɪ][ɪə(r)] ;
From this high Charge that eccho's in my Ear ;
从 这 高的 收费 那 - 在 我的 耳朵 ;

这高亢的洪流在我耳边回荡;

[trʌst] [ðæt]
Trust that
相信 那

相信这一点

[sʌm; səm] ['diːmən] ['enviəs] [ɒv; əv][maɪ] [rest]
some Demon envious of my Rest
一些 恶魔 羡慕 的 我的 休息

一些恶魔嫉妒我的休息

[wɪð] ['vɪʒənri] [rɔŋ, rɔːŋ] [dɪ'strækt] [maɪ] [brest] ,
With visionary Wrongs distracts my Breast ,
和 有远见的 错误 分散注意力 我的 胸部 ,

充满幻想的错误分散了我的注意力，

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðɪs] ['bleɪz(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'nɔ:məs] [kraɪmz]
Or that this Blazon of enormous Crimes
或者 那 这 纹章 的 巨大的 犯罪

或者说，这是对滔天罪行的描述

[sprɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɒntən]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
Springs from the wanton Licence of the Times .
斯普林斯 从 这 放肆 执照 的 这 《时代周刊》 .

源于《时代》杂志肆意妄为的风格。

['ðeəfɔ:(r)] [ai][pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] , — —
Therefore I put this Question to your Heart , — —
所以 我 放 这 问题 到 你的 心 , — —

因此，我将这个问题放在你的心上——

[spi:k] , ['kʌlprɪt] — [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gɪlti] ?
Speak , Culprit — Are you Guilty ?
说话 , 罪魁祸首 — 是 你 有罪的 ?

罪犯，说出来——你认罪吗?

[neɪ] , [doʊnt] [stɑ:t] ,
Nay , don't Start ,
不 , 不 开始 ,

不，别开始。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔ:l][hæv; həv] [raɪt] [tu:; tə][ɑ:sk] ,
This is a Question all have right to ask ,
这 是 一个 问题 全部 有 正确的 到 问 ,

这是每个人都有权提出的问题。

[tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['ɒnə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][tɑ:sk] ;
To answer it with Honour is your Task ;
到 回答 它 和 荣誉 是 你的 任务 ;

你的任务是以荣誉来回答这个问题;

[ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ][deə(r)] [ʌn'bʊzəm] , [ai][ɪk'spekt] ,
That , If you dare unbosom , I expect ,
那 , 如果 你 敢 不丰满 , 我 预计 ,

如果你胆敢袒露心扉，我期待着，

[tɪl] [wen] , [aɪm] [jɔ:z] , [sɜ:(r)] , [wɪð] [ɔ:l] [dju:] [rɪ'spekt] .
Till when , I'm Yours , Sir , with all due Respect .
直到 什么时候 , 我是 此致 , 先生 , 和 全部到期的 尊重 .

直到何时，我都是您的忠实仆人，先生，谨致以最崇高的敬意。

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

[ðə; ði]
THE
这

这

[greɪt] [mænz]
GREAT MAN's
伟大的 男人的

伟人的

['ɑ:nsə(r)]
ANSWER
回答

回答

[tuː; tə]
TO
到

到

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] ?
Are **these** **Things** **So** **?**
是 这些 事物 所以 ?

真是如此吗?

([praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .)
(Price One Shilling .)
(价格 一 先令 .)

（售价一先令。）

[ðə; ðiː]
THE
这

这

[greɪt] [mænz]
GREAT **MAN'S**
伟大的 男人的

伟人的

['ɑːnsə(r)]
ANSWER
回答

回答

[tuː; tə]
TO
到

到

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] ?
Are **these** **Things** **So** **?**
是 这些 事物 所以 ?

真是如此吗?

[ɪn] [ə; eɪ]
IN **A**
在 一个

在

['daɪəlɒg]
DIALOGUE
对话

对话

[brtwiːn]
BRTWEEN
布鲁克林

布鲁克林

[hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən]
His **Honour** **and** **the** **Englishman**
他的 荣誉 和 这 英国人

阁下和英国人

[ɪn][hɪz; ɪz] ['grɒtəʊ] .
in **His** **GROTTO** **.**
在 他的 石窟 .

在他的洞穴里。

[ˌkju: ju: 'aɪ]['kæpɪt] — —
Qui **capit** **—** **—**
qui 资本 — —

Qui capit——

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [θɪŋz] [səʊ] ?
By **the** **Author** **of** **Are** **these** **Things** **So** **?**
经过 这 作者 的 是 这些 事物 所以 ?

作者著有《这些事真是如此吗？》

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ti:] . ['ku:pə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [gləʊb] [ɪn][ˌpætə'nɒstə(r)] - [rəʊ] .
Printed **for** **T** **.** **Cooper** **,** **at** **the** **Globe** **in** **Paternoster** **-** **Row** **.**
打印 为了 T . 库珀 , 在 这 地球 在 帕特诺斯特 - 排 .

由 T. Cooper 在 Paternoster-Row 的 Globe 印刷。

- .
MDCCXL **.**
- .

MDCCXL。

[ðə; ði]
THE
这

这

[greɪt] [mænz]
GREAT **MAN's**
伟大的 男人的

伟人的

['ɑ:nsə(r)]
ANSWER
回答

回答

[tu:; tə]
TO
到

到

[ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [θɪŋz] [səʊ] ?
Are **these** **Things** **So** **?**
是 这些 事物 所以 ?

真是如此吗?

[i:] . [em] . [eɪl] [blest] - !
E **.** **M** **.** **ail** **blest** **Elizium** **!**
E . M . 艾尔 祝福 - !

电子邮件祝福 Elizium!

[swi:t] , [sɪ'kjʊə(r)] [rɪ'tri:t] ;
sweet **,** **secure** **Retreat** **;**
甜的 , 安全的 撤退 ;

甜蜜、安全的休憩之所;

['kwaɪət][ænd; ənd] [kɑ:ntəmpleɪʃənz] ['seɪkrɪd] [si:t] !
Quiet **and** **Contemplation's** **sacred** **Seat** **!**
安静的 和 沉思的 神圣 座位 !

静谧沉思的圣地!

[hɪə(r)] [meɪ] [maɪ] [laɪfs] [lɑːst] [læmp] [ɪn] ['friːdəm] [bɜːn] ,
Here may my Life's last Lamp in Freedom burn ,
这里 可能 我的 生活的 最后的 灯 在 自由 烧伤 ,

愿我生命中最后一盏自由之灯在此燃烧。

[nɔː(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] [laɪt] [maɪ] ['kʌntri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɜːn] :
Nor live to light my Country to her Urn :
也不 居住 到 光 我的 国家 到 她 瓮 :

我将无法活着为我的祖国点燃她的骨灰瓮:

[daɪ] - [eə(r)] [ðæt] [hjuːdʒ] [ləˈvaɪəθən] [ɒv; əv] [steɪt]
Die ' ere that huge Leviathan of State
死 - 埃雷 那 巨大的 利维坦 的 状态

死在那个庞大的国家利维坦面前吧

[ʃæl; ʃəl] ['swɒləʊ] [ɔːl] . — [huː] ['θʌndəz] [æt; ət][maɪ] [geɪt] !
Shall swallow all . — Who thunders at my Gate !
将 吞 全部 . — WHO 雷声 在 我的 门 !

必将吞噬一切。——谁在我门前雷鸣!

[siː] [dʒɒn] — [bʌt; bət] [hɑː] !
See John — But hah !
看 约翰 — 但 哈哈 !

看看约翰——但是哈!

[wɒt] ['tempɪst] [ʃeɪks] [maɪ] [sel] ?
what Tempest shakes my Cell ?
什么 暴风雨 奶昔 我的 细胞 ?

什么风暴撼动了我的牢房?

[wens] [ðiːz] [bɪg] [drɒps] [ðæt] [uːz] [frɒm; frəm] [ɛvɹi] [ʃel] ?
Whence these big Drops that Ooze from ev'ry Shell ?
何处 这些 大的 滴 那 渗出物 从 每一个 壳 ?

这些从每个贝壳中渗出的大水滴是从哪里来的?

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒbdjərət] [rɒk] [wens] [fləʊ] [ðəʊz] [tɪəz] ?
From this obdurate Rock whence flow those Tears ?
从 这 顽固的 岩石 何处 流动 那些 眼泪 ?

这坚硬的岩石上，究竟流淌着怎样的泪水?

[ʃʊə(r)][sʌm; səm] [ɪl] ['paʊərz] [æt; ət][hænd] — [sɒft] !
Sure some Ill Power's at hand — Soft !
当然 一些 患病的 权力 在 手 — 柔软的 !

确实有一些邪恶势力正在逼近——软蛋!

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] .
it appears .
它 出现 .

看来是这样。

[iː] . [em] . [wʌts] [ðæt] [ə'prəʊtʃɪz] , [dʒɒn] ?
E . M . What's That approaches , John ?
E . M . 是什么 那 方法 , 约翰 ?

EM 那是什么? 约翰?

[dʒeɪ] . [waɪ] [sɜː(r)] , - [tɪz][hiː; hi] .
J . Why Sir , ' tis He .
J . 为什么 先生 , - 的 他 .

J. 为什么先生，是他。

[iː] . [em] .
E . M .
E . M .

EM

[wɒt]
What
什么

什么

[hiː; hi] ?
He **?**
他 ?

他?

[dʒeɪ] . [waɪ] [hiː; hi] [hɪm'self] , [sɜː(r)] ; [ðə; ði] [greɪt] [hiː; hi] .
J **.** **Why** **He** **Himself** **,** **Sir** **;** **the** **great** **He** **.**
J . 为什么 他 他本人 , 先生 ; 这 伟大的 他 .

J. 为什么是他自己，先生；伟大的他。

[iː] . [em] . [ɪ'nʌf] .
E **.** **M** **.** **Enough** **.**
E . M . 足够的 .

足够了。

[dʒiː] . [em] . [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] , [sɜː(r)] .
G **.** **M** **.** **Your** **Slave** **,** **Sir** **.**
G . M . 你的 奴隶 , 先生 .

GM 您的奴隶，先生。

[iː] . [em] .
E **.** **M** **.**
E . M .

EM

[nəʊ][sɜː(r)] , [aɪm][jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] ,
No **Sir** **,** **I'm** **your** **Slave** **,**
不 先生 , 我是 你的 奴隶 ,

不，先生，我是您的奴隶。

[ɔː(r)] [suːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] . — [haʊ] [ðen] [mʌst; məst][ai] [bɪ'heɪv] ?
Or **soon** **shall** **be** **.** **—** **How** **then** **must** **I** **behave** **?**
或者 很快 将 是 . — 如何 然后 必须 我 表现 ?

或者很快就会发生——那我该如何表现?

[mʌst; məst][ai][fɔːl] ['prɒstreɪt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ?
Must **I** **fall** **prostrate** **at** **your** **Feet** **?**
必须 我 落下 前列腺 在 你的 脚 ?

我必须匍匐在你脚下吗?

[ɔː(r)] [haʊ] —
Or **how** **—**
或者 如何 —

或者如何——

[aɪv] [hɜːd] [ðə; ði] [diːn] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm][baʊ; bəʊ] .
I've **heard** **the** **Dean** **,** **but** **never** **saw** **him** **Bow** **.**
我已经 听到 这 院长 , 但 绝不 锯 他 弓 .

我听过院长的讲话，但从未见过他鞠躬。

[dʒiː] . [em] . [hoʊ] ! [hoʊ] !
G **.** **M** **.** **Hoh** **!** **hoh** **!**
G . M . 霍 ! 嚯 !

GM Hoh！hoh!

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɑːf] .
you **make** **me** **laugh** **.**
你 制作 我 笑 .

你逗我笑了。

[iː] . [em] .
E . **M** .
E . M .

EM

[səʊ]['nɪərəʊ] [pleɪd] ,
So **Nero** **play'd** ,
所以 尼禄 玩过 ,

于是尼禄开始玩弄权术。

[waɪlst] [rəʊm] [wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [fleɪmz] [ɪn] ['æʃɪz] [leɪd] .
Whilst **Rome** **was** **by** **his** **Flames** **in** **Ashes** **laid** .
而 罗马 曾是 经过 他的 火焰 在 灰烬 铺设 .

而罗马则被他的烈焰化为灰烬。

[dʒiː] . [em] . [wel] , ['sɒləm] [sɜː(r)] , [aɪm] [kʌm] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] ,
G . **M** . **Well** , **solemn** **Sir** , **I'm** **come** , **if** **you** **think** **fit** ,
G . M . 出色地 , 庄严 先生 , 我是 来 , 如果 你 思考 合身 ,

GM：好吧，庄严的先生，如果您认为合适，我来了。

[tuː; tə] [sɒlv] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] .
To **solve** **your** **Question** .
到 解决 你的 问题 .

为了回答您的问题。

[iː] . [em] . [bles] [ˌem 'iː] !
E . **M** . **Bless** **me** **!**
E . M . 保佑 我 !

EM，保佑我!

[preɪ] , [sɜː(r)] , [sɪt] .
pray , **Sir** , **sit** .
祈祷 , 先生 , 坐 .

先生，请坐。

[dʒiː] . [em] . [ðə; ðiː][dɔː(r)] !
G . **M** . **The** **Door** **!**
G . M . 这 门 !

通用汽车公司，大门!

[iː] . [em] .
E . **M** .
E . M .

EM

[nəʊ]['mætə(r)] , [sɜː(r)] , [maɪ][dɔː(r)][woʊnt] [ʃʌt] :
No **Matter** , **Sir** , **my** **Door** **won't** **shut** :
不 事情 , 先生 , 我的 门 惯于 关闭 :

没关系，先生，我的门关不上:

[steɪ] [hɪə(r)] , [dʒɒn] ; [wɪv] [nəʊ] ['siːkrəts] .
Stay **here** , **John** ; **we've** **no** **Secrets** .
停留 这里 , 约翰 ; 我们已经 不 秘密 .

约翰，你待在这里；我们之间没有秘密。

[dʒiː] . [em] . ['sɜːli] [pʊt] !
G . **M** . **Surly** **Put** **!**
G . M . 粗鲁 放 !

GM Surly Put!

[haʊ] ['restif] [stɪl] !
How **restiff** **still** **!**
如何 僵硬 仍然 !

还是那么僵硬!

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [wɒt] [wɪl] [wɪn] [hɪm]
but **I** **have** **what** **will** **win** **him**
但 我 有 什么 将要 赢 他

但我有办法让他赢。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pɑːt] , [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ɪn] [hɪm] .
Before **we** **part** **,** **or** **else** **the** **Devil's** **in** **him** **.**
前 我们 部分 , 或者 别的 这 魔鬼的 在 他 .

在我们分别之前，否则魔鬼就附身在他身上了。

[iː] . [em] . [aɪ] [weɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] , [sɜː(r)] .
E **.** **M** **.** **I** **wait** **your** **Pleasure** **,** **Sir** **.**
E . M . 我 等待 你的 乐趣 , 先生 .

EM 先生，恭候您的垂询。

[dʒiː] . [em] . [waɪ] [feɪm] , [juː; jʊ] [seɪ] ,
G **.** **M** **.** **Why** **Fame** **,** **you** **say** **,**
G . M . 为什么 名声 , 你 说 ,

你可能会问，GM，为什么是名气?

[rɪ'pɔːts] [ðæt] [aɪm] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] :
Reports **that** **I'm** **the** **Author** **of** **To** **-** **Day** **:**
报告 那 我是 这 作者 的 到 - 天 :

报道称我是《今日》一书的作者:

[aɪ] [ˌeɪ 'em] — [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] ,
I **am** **—** **But** **not** **the** **Day** **that** **you** **describe** **,**
我 是 — 但 不是 这 天 那 你 描述 ,

我是——但不是你说的那个日子。

[blæk] [wɪð] [il] — [jɔː(r); jə(r)] ['pætriət] [traɪb] ,
Black **with** **imagin'd** **Ills** **—** **Your** **Patriot** **Tribe** **,**
黑色的 和 想象 疾病 — 你的 爱国者 部落 ,

身患重病的黑人——你的爱国者部落

[ðəʊz] ['graʊlɪŋ] , ['restləs] , ['fækʃəs] - ,
Those **growling** **,** **restless** **,** **factious** **Malecontents** **,**
那些 咆哮 , 不安 , 派系 - ,

那些咆哮、躁动、好争斗的男性不满分子,

[huː] [blɑːst] [ɔːl] [skiːm] , [ænd; ənd] [reɪl] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ;
Who **blast** **all** **Schemes** **,** **and** **rail** **at** **all** **Events** **;**
WHO 爆炸 全部 方案 , 和 轨 在 全部 活动 ;

抨击所有计划，批评所有事件;

[huːm] ['mɪnɪstər] , [nɔː(r)] [kɪŋz] , [nɔː(r)] [gɒdz] [kæn; kən] [pliːz] ;
Whom **Ministers** **,** **nor** **Kings** **,** **nor** **Gods** **can** **please** **;**
谁 部长们 , 也不 国王 , 也不 神 能 请 ;

大臣、君王、神明都无法取悦他;

[huːz] [reɪdʒ] [maɪ] ['ruːɪn] ['əʊnli] [kæn; kən] [ə'piːz] ;
Whose **Rage** **my** **Ruin** **only** **can** **appease** **;**
谁 愤怒 我的 废墟 仅有的 能 安抚 ;

唯有我的毁灭才能平息他们的愤怒;

[ðæt] ['mɒtli] [kruː] , [ðə; ði] [skʌm] [ɒv; əv] [ɛvɹi] [sekt] ,
That **motley** **Crew** **,** **the** **Scum** **of** **ev'ry** **Sect** **,**
那 杂乱无章 全体人员 , 这 浮渣 的 每一个 教派 ,

那群乌合之众，各个教派的败类，

[huːd] [feɪn] [dɪ'strɔɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kænt] [də'rekt] ;
Who'd **fain** **destroy** **,** **because** **they** **can't** **direct** **;**
谁会 欣然 破坏 , 因为 他们 不能 直接的 ;

那些不愿毁灭的人，因为他们无法指挥;

[wɪts] , ['kɒmən] - ['kaʊns(ə)l] - [men] , [ænd; ənd] [bruːts] [ɪn][fɜː(r)] ,

Wits	,	Common	-	Council	-	Men	,	and	Brutes	in	Fur	,
智慧	,	常见的	-	理事会	-	男人	,	和	野蛮人	在	毛皮	,

机智者、普通议员和穿皮毛的恶棍，

[naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃaɪə(r); ʃə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] . — [iː] . [em] . [ðɪs] , [sɜː(r)] ,

Knights	of	the	Shire	,	and	of	the	Post	.	—	E	.	M	.	This	,	Sir	,
骑士	的	这	郡	,	和	的	这	邮政	.	—	E	.	M	.	这	,	先生	,

郡骑士团和邮政骑士团。——EM 先生，谨致问候。

[ɪz][ˌgæzə'tɪə(r)] [ə'bjuːs] .

Is	Gazetteer	Abuse	.
是	地名录	虐待	.

这是滥用地名录吗?

[dʒiː] . [em] . [ðiːz] ['miskriənt] ['daɪə(r)]

G	.	M	.	These	Miscreants	dire
G	.	M	.	这些	恶棍	可怕的

GM 这些恶棍太可怕了

[ə'plai] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ðəm'selvz] , [ðen] [kraɪ][aʊt]['faɪə(r)] ;

Apply	the	Torch	themselves	,	then	cry	out	Fire	;
申请	这	火炬	他们自己	,	然后	哭	出去	火	;

点燃火炬，然后喊"着火了！"

[ɪn] [raɪm] , [ɪn][prəʊz] , [ɪn][prɪnts] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'beɪt] ,

In	Rhime	,	in	Prose	,	in	Prints	,	and	in	Debate	,
在	韵律	,	在	散文	,	在	印刷	,	和	在	辩论	,

在韵文中，在散文中，在版画中，在辩论中，

[ðeɪ] [fɔlsli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [steɪt] .

They	falsly	represent	the	Nation's	State	.
他们	虚假地	代表	这	国家的	状态	.

他们虚假地代表国家。

[gəʊ] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['brɪtnz] ['fɔːlən][səʊ] [ləʊ] ;

Go	forth	,	and	see	if	Britain's	fall'n	so	low	;
去	前进	,	和	看	如果	英国的	坠落	所以	低的	;

去看看英国是否真的堕落到如此地步;

[flai][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəʊsts] , [ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ʃəʊ] :

Fly	to	her	Coasts	,	and	mark	the	glorious	Show	:
飞	到	她	海岸	,	和	标记	这	辉煌	展示	:

飞往她的海岸，欣赏这场盛大的演出:

[siː] [fliːts] [haʊ] ['gælənt] !

See	Fleets	how	gallant	!
看	舰队	如何	英勇	!

看看舰队多么英勇!

[siː] [mə'riːnz] [haʊ] [staʊt] ! }

See	Marines	how	stout	!	}
看	海军陆战队	如何	肥硕	!	}

看看海军陆战队员们多么强壮!

[ðæt] [weɪt][bʌt; bət] [tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [ə'baʊt] . }

That	wait	but	till	the	Wind	shall	turn	about	.	}
那	等待	但	直到	这	风	将	转动	关于	.	}

只需等待，直到风向改变。

[iː] . [em] . [wɒt] [ə; eɪ] [həʊl] ['twelvmʌnθ] !

E	.	M	.	What	a	whole	Twelvemonth	!
E	.	M	.	什么	一个	所有的	十二个月	!

EM 整整十二个月!

[dʒiː] . [em] . [preɪ] [sɜː(r)] , [hɪə(r)][ˌem ˈiː] [aʊt] . }
G . **M** . **Pray** **Sir** , **hear** **me** **out** . **}**
G . M . 祈祷 先生 , 听到 我 出去 . }

GM先生，请听我说完。

[siː] [ɔːl] [ðeə(r)] [seɪlz] - , [ðeə(r)] ['strimər] [pleɪ] ;
See **all** **their** **Sails** **unfurl'd** , **their** **Streamers** **play** **;**
看 全部 他们的 帆 - , 他们的 主播 玩 ;

看，他们的帆都已展开，彩带飘扬；

[jʊd] [θɪŋk] [əʊld] ['nɛptjuːnz] [self] [kept] ['hɒlədeɪ] :
You'd **think** **old** **Neptune's** **Self** **kept** **Holiday** **:**
你会 思考 老的 海王星的 自己 保留 假期 :

你会觉得老海王星的自我守护着假日：

[ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [prə'tekt] ['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] , ['skaʊə(r)] [ðə; ði] [meɪn] ,
These **shall** **protect** **our** **Commerce** **,** **scour** **the** **Main** **,**
这些 将 保护 我们的 商业 , 冲刷 这 主要的 ,

这些措施将保护我们的商业，清理主干道，

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] [meɪn'teɪn] ;
The **Honour** **of** **the** **British** **Flag** **maintain** **;**
这 荣誉 的 这 英国 旗帜 维持 ;

维护英国国旗的荣誉；

[pɔː(r)] [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['θʌndə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fəʊ] , }
Pour **the** **avenging** **Thunder** **on** **the** **Foe** **,** **}**
倒 这 复仇 雷 在 这 敌人 , }

将复仇的雷霆倾泻在敌人身上,}

[ænd; ənd] — [iː] . [em] . ['maɪti] [wel] ; [bʌt; bət] [wen] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [gəʊ] ? }
And **—** **E** . **M** . **Mighty** **well** **;** **but** **when** **are** **they** **to** **go** **?** **}**
和 — E . M . 强大的 出色地 ; 但 什么时候 是 他们 到 去 ? }

嗯——当然；但他们什么时候走呢?

[dʒiː] . [em] . [wen] ?
G . **M** . **When** **?**
G . M . 什么时候 ?

GM何时?

[pʃɑː] !
Psha **!**
psha !

呸!

[waɪ] - , [sɜː(r)] , [ðæt] [taɪm] [wɪl] [ʃəʊ] . }
why **look'ee** **,** **Sir** **,** **that** **Time** **will** **show** **.** **}**
为什么 - , 先生 , 那 时间 将要 展示 . }

瞧瞧，先生，时间会证明一切。

[nekst] [vjuː] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] :
Next **view** **the** **martial** **Guardians** **of** **the** **Land** **:**
下一个 看法 这 武术 守护者 的 这 土地 :

接下来，让我们看看这片土地上的武士守护者：

[ləʊ] ! [hɜː(r); hə(r)] [geɪ] ['wɒrɪəz] ['red(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [strænd] :
Lo **!** **her** **gay** **Warriors** **redden** **all** **the** **Strand** **:**
洛 ! 她 同性恋 勇士队 变红 全部 这 斯特兰德 :

瞧！她那些同性恋战士把整个海滨大道都染红了：

[kɒ'keɪd] [bɪ'haɪnd] [kɒ'keɪd] , [iːtʃ] ['entrəns] [kiːp] ,
Cockade **behind** **Cockade** **,** **each** **Entrance** **keep** **,**
帽徽 在后面 帽徽 , 每个 入口 保持 ,

帽徽后面是帽徽，每个入口都设有帽徽。

[waɪlst] [ɪn][ðeə(r)] [ʃiːðz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['fɔːltʃən] [sliːp] .
Whilst in their Sheaths ten thousand Falchions sleep .
而 在 他们的 鞘 十 千 弯刀 睡觉 .

万把弯刀沉睡在鞘中。

[iː] . [em] . [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , - [tɪz] - [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdləs] [kwaɪt] ,
E . M . But , Sir , ' tis urg'd that these are needless quite ,
E . M . 但 , 先生 , - 的 - 那 这些 是 不必要 相当 ,

EM 但是，先生，有人认为这些都是完全没有必要的，

[kept] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vjuː] , [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [faɪt] :
Kept only for Review , and not for Fight :
保留 仅有的 为了 审查 , 和 不是 为了 斗争 :

仅供回顾，不用于战斗：

[ðæt] [fliːts] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪtnz] ['seɪfti] — [dʒiː] . [em] . ['stjuːpɪd] [elvz] !
That Fleets are Britain's Safety — G . M . Stupid Elves !
那 舰队 是 英国的 安全 — G . M . 愚蠢的 精灵 !

舰队是英国的安全保障——GM愚蠢的精灵们!

[waɪ] [ðiːz] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [jɔː'selvz] :
Why these , Sir , are to save you from yourselves :
为什么 这些 , 先生 , 是 到 节省 你 从 你们自己 :

先生，这些是为了拯救你们脱离你们自身：

[jɜːr] [prəʊn] , [jɜːr] [prəʊn] [tuː; tə]['mɜːmə(r)][ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
Ye're prone , ye're prone to murmur and rebel ,
是的 易于 , 是的 易于 到 低语 和 反叛 ,

你们容易，你们容易抱怨和反叛，

[ænd; ənd] [wen] [maɪld] ['meθədz] [feɪl] , [wiː; wi][mʌst; məst][kəm'pel] :
And when mild Methods fail , we must compel :
和 什么时候 温和的 方法 失败 , 我们 必须 迫使 :

当温和的方法失效时，我们必须采取强制措施：

[bɪ'saɪdz] , [kən'sɪdə(r)][sɜː(r)] , ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'lɛkʃənz] [nɪə(r)] —
Besides , consider Sir , th ' Election's near —
除了 , 考虑 先生 , th - 选举的 靠近 —

此外，先生，请您考虑一下，选举临近了——

[iː] . [em] . — [əʊ] , [sɜː(r)] , [aɪm] ['ænsərd] — [naʊ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][klɪə(r)] .
E . M . — O , Sir , I'm answer'd — Now the Case is clear .
E . M . — 哦 , 先生 , 我是 已回答 — 现在 这 案件 是 清除 .

EM——哦，先生，我明白了——现在案情清楚了。

[dʒiː] . [em] . [eɪ] , — [ai][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][ɔːl][ðə; ði][rest][æz; əz] [wel] .
G . M . Ay , — I shall answer all the rest as well .
G . M . 哎 , — 我 将 回答 全部 这 休息 作为 出色地 .

GM Ay，——其余的问题我也会一并回答。

[iː] . [em] . [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .
E . M . I doubt it not .
E . M . 我 怀疑 它 不是 .

EM：我对此表示怀疑。

[dʒiː] . [em] . [ɒn] [ˌes'iː] — [es][nekst][juː; jʊ] [fel] :
G . M . On Se — s next you fell :
G . M . 在 塞 — s 下一个 你 跌倒 :

GM On Se——接下来你摔倒了：

[faɪ] ! [ðæt] [wɒz; wəz] [pɔː] — [ˌes'iː] — [es][ɑː(r); ə(r)]['seɪkrɪd] [θɪŋz] ,
Fie ! that was paw — Se — s are sacred Things ,
菲 ! 那 曾是 爪子 — 塞 — s 是 神圣 事物 ,

呸！那是爪子——爪子——是神圣的东西，

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪl] [ðæn; ðən] — [kɪŋz] .

And	no	more	capable	of	Ill	than	—	Kings	.
和	不	更多的	有能力的	的	患病的	比	—	国王	.

而且他们作恶的能力并不比国王更强。

[iː] . [em] . - [tɪz] ['grɑːntɪd] .

E	.	M	.	'	Tis	granted	.
E	.	M	.	-	的	的确	.

已批准。

[dʒiː] . [em] .

G	.	M	.
G	.	M	.

通用汽车

[jet] [æt; ət][ðem; ðəm][jɔː(r); jə(r)] [gɔːl] [ɪz][spɪt] ;

Yet	at	them	your	Gall	is	spit	;
然而	在	他们	你的	瘿	是	吐	;

然而，你却对他们吐出胆汁；

[jʊr; jər][təʊld] [ðeɪ] [jeɪ] [ænd; ənd][nəʊ][æz; əz][ai] [θɪŋk] [fɪt] ;

You're	told	they	Yea	and	No	as	I	think	fit	;
你是	讲述	他们	是的	和	不	作为	我	思考	合身	;

有人告诉我，他们会根据情况回答"是"或"否"；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm] [breɪv] [wʌn] [rɪ'beljəs] [prɑːvd] ,

And	that	if	some	brave	One	Rebellious	prov'd	,
和	那	如果	一些	勇敢的	一	叛逆的	已提供	,

如果某个勇敢的反叛者证明了这一点，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːdz] ['bæŋkwɪt][hiː; hi][wɒz; wəz][streɪt] ;

From	his	Lord's	Banquet	he	was	strait	remov'd	;
从	他的	主场	宴会	他	曾是	海峡	已移除	;

他立刻被从主人的宴会上赶了出去；

[kɑːst]['ɪntuː]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] , [laɪk][ðə; ði] [gest] ,

Cast	into	utter	Darkness	,	like	the	Guest	,
投掷	进入	说出	黑暗	,	喜欢	这	客人	,

像客人一样，被抛入彻底的黑暗之中。

[huː] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['gɑːmənt] [drɛsd] .

Who	was	not	in	a	Wedding	Garment	Dress'd	.
WHO	曾是	不是	在	一个	婚礼	服装	穿着	.

谁没有穿结婚礼服?

[wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

Well	,	What	of	that	?
出色地	,	什么	的	那	?

那又如何呢?

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðə; ði][blaɪnd][biː; bi][led] ?

should	not	the	Blind	be	led	?
应该	不是	这	瞎的	是	引领	?

难道不应该引导盲人吗?

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [səʊ][vɑːst][ə; eɪ] ['bɒdi] [hæv; həv][ə; eɪ] [hed] ?

Should	not	so	vast	a	Body	have	a	Head	?
应该	不是	所以	广阔的	一个	身体	有	一个	头	?

如此庞大的身躯难道不应该有头部吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] ['fɪŋgərz] - , [ʃʊə(r)] - [tɪz] [best]

And	if	one	Finger's	gangreen'd	,	sure	'	tis	best
和	如果	一	手指	-	,	当然	-	的	最好的

如果一根手指被割伤了，那当然是最好的。

[tuː; tə][lɒp][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] - [eə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn'fekt][ðə; ði][rest] .

To	lop	it	off	'	ere	it	infect	the	rest	.
到	垂落	它	离开	-	埃雷	它	感染	这	休息	.

把它从这里切掉，以免感染其他部分。

[friː] [piː] — — [tiːz] ! [mɪə(r)] [stʌf] — [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] ?

Free	P	—	—	ts	!	mere	stuff	—	What	would	be	done	?
自由的	P	—	—	ts	!	仅仅	东西	—	什么	会	是	完毕	?

自由的P——ts！不过是些东西——那会怎么样?

[let] [luːs] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɪfərənt] [weɪz] [ðeid] [rʌn] ;

Let	loose	,	five	hundred	diff'rent	Ways	they'd	run	;
让	松动的	,	五	百	不同的	方式	他们会	跑步	;

放任不管，他们会以五百种不同的方式奔跑;

[ðeid] ['kæv(ə)l] , [dʒɑːr] , [dɪ'spjuːt] , - , ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

They'd	Cavil	,	Jarr	,	Dispute	,	O'return	,	Project	,
他们会	卡维尔	,	贾尔	,	争议	,	-	,	项目	,

他们会 Cavil、Jarr、Dispute、O'return、Project、

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] - [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [nɪ'glekt] ;

And	the	great	Bus'ness	of	Supply	Neglect	;
和	这	伟大的	-	的	供应	忽视	;

以及供应忽视的巨大商业利益;

[ɒn] [gɹ'iːvənsɪz] , [nɒt] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [wʊd] [gəʊ] ;

On	Grievances	,	not	Ways	and	Means	would	go	;
在	不满	,	不是	方式	和	方法	会	去	;

诉诸冤屈，而非谋略;

[nɔː(r)][wʌn] [raʊnd] [vəʊt] [ɒv; əv] ['kredɪt] [ɪr] [bɪ'stəʊ] :

Nor	one	round	Vote	of	Credit	e're	bestow	:
也不	一	圆形的	投票	的	信用	我们是	赐给	:

也不会授予一轮信用投票:

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] [wʊd] ['streɪndʒli] [biː; bi] - ,

The	sinking	Fund	would	strangely	be	apply'd	,
这	下沉	基金	会	奇怪的	是	-	,

偿债基金的用途却很奇怪，

[ænd; ənd]['siːkrət] ['sɜːvɪs] ['mʌni] [kwaɪt] [dɪ'naɪd] :

And	secret	service	Money	quite	denied	:
和	秘密	服务	钱	相当	否认	:

而特勤局方面则完全否认了资金来源:

[waɪlst] [səʊp] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls]

Whilst	Soap	and	Candles
而	肥皂	和	蜡烛

肥皂和蜡烛

[wiː; wi] - [ʃʊd; ʃəd] [ruː] ,

we	untax'd	should	rue	,
我们	-	应该	后悔	,

我们这些未缴税的人应该感到后悔，

[ænd; ənd][sɔːlt][ɪt'self] [wʊd] [luːz] [ɪts] ['seɪvə(r)] [tuː] :

And	Salt	itself	would	lose	it's	Savour	too	:
和	盐	本身	会	失去	它是	品尝	也	:

盐本身也会失去味道:

[ɛvn] [dʒɪn] [wʊd] [ðen] [biː; bi][dræŋk] [wɪ'ðaʊt] [kən'troʊl] ,

Ev'n	Gin	would	then	be	drank	without	controul	,
甚至	杜松子酒	会	然后	是	喝	没有	控制	,

即使是杜松子酒也会被毫无节制地饮用。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['sɪv(ə)l] [lɪst] [bi:; bi] [nɪr] - [həʊl] .

And	the	poor	civil	List	be	ne're	lick'd	whole	.
和	这	贫穷的	民用	列表	是	不	-	所有的	.

可怜的平民百姓永远不会被彻底击败。

[daʊn] [gəʊ][ɔ:l] ['penʃənəz] , [ɔ:l] ['pleɪsmən] [daʊn] .

Down	go	all	Pensioners	,	all	Placemen	down	.
向下	去	全部	退休人员	,	全部	安置人员	向下	.

所有退休人员都下台，所有安置人员都下台。

[ðəʊz] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌsti] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

Those	lov'd	and	trusty	Servants	of	the	Crown	,
那些	喜爱	和	可靠	仆人	的	这	王冠	,

那些深受爱戴、忠诚可靠的王室仆人，

['hu:ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [æt; ət][ðeə(r)] [tʃi:fs] [kə'mɑ:nd] ,

Who're	always	ready	at	their	Chief's	Command	,
妓女	总是	准备好	在	他们的	酋长的	命令	,

他们时刻准备着，听候长官的差遣。

[wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [vəʊt] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [lænd] :

Would	have	no	Vote	to	save	the	sinking	Land	:
会	有	不	投票	到	节省	这	下沉	土地	:

没有投票权来拯救这片正在下沉的土地:

[ɛvn] ['lɛviz] [bentʃ] [mait] [lu:z] [ɪts] ['seɪkrɪd] [weɪt] ,

Ev'n	Levy's	Bench	might	lose	it's	sacred	Weight	,
甚至	征税	长椅	可能	失去	它是	神圣	重量	,

甚至连莱维的替补席都可能失去它神圣的地位。

, [əʊ][sæd][trænz'leɪʃ(ə)n] !

Remov'd	,	O	sad	Translation	!
已移除	,	哦	伤心	翻译	!

已移除，哦，悲伤的翻译!

[frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] .

from	the	State	.
从	这	状态	.

来自州政府。

[ðen] [pɛnz] [laɪk] [jɔ:z] [wʊd] ['fri:li] [vent] [ðeə(r)] [reɪdʒ] ,

Then	Pen's	like	yours	would	freely	vent	their	Rage	,
然后	笔的	喜欢	你的	会	自由	发泄	他们的	愤怒	,

那样一来，像你这样的笔就能自由地发泄他们的愤怒了。

[nəʊ]['laɪs(ə)ns][ɒn][ðə; ði] [pres] , [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ;

No	License	on	the	Press	,	or	on	the	Stage	;
不	执照	在	这	按	,	或者	在	这	阶段	;

出版和演出均无许可证;

[waɪlst] ['lɔɪəl] - , [ðəʊ] - [nɪr] [səʊ] ['wɪti] ,

Whilst	loyal	Gazetteer's	,	tho	'	ne're	so	witty	,
而	忠诚	-	,	虽然	-	不	所以	机智	,

虽然忠诚的地名词典作者们并不那么机智，

[nəʊ][mɔ:(r)] [mait] ['tʃeɪs(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['sɪti] :

No	more	might	chasten	the	Rebellious	City	:
不	更多的	可能	惩戒	这	叛逆的	城市	:

叛逆之城再也无法被驯服:

[nəʊ][mɔ:(r)][seɪdʒ] ['fri:mən] ['trʌmpɪt] [aʊt] [maɪ] [feɪm] ,

No	more	sage	Freeman	trumpet	out	my	Fame	,
不	更多的	圣人	弗里曼	喇叭	出去	我的	名声	,

不再有睿智的弗里曼吹嘘我的名声，

[nɔː(r)] - ['fɑːðɪŋ] - [pəʊsts][maɪ] [wɜːθ] [prə'kleɪm] .
Nor unstamp'd Farthing - Posts my worth proclaim .
也不 - 法辛 - 帖子 我的 值得 宣布 .

未盖邮戳的四分之一便士邮资也无法彰显我的价值。

[iː] . [em] . [ɪn'diːd] — [sʌtʃ] ['daɪə(r)] [kə'læmitiz] [ə'tend] !
E . M . Indeed — such dire Calamities attend !
E . M . 的确 — 这样的 可怕的 灾难 出席 !

确实如此——如此可怕的灾难即将到来!

[əʊ] [wɜːs] , [sɜː(r)] , [wɜːs] — ['hɛvən] [nəʊz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [end] .
O worse , Sir , worse — Heav'n knows where it might end .
哦 更糟 , 先生 , 更糟 — 天堂 知道 在哪里 它 可能 结尾 .

哦，先生，情况更糟了——天知道这会发展到什么地步。

[pə'hæps] [aʊə'self] [ænd; ənd]['aʊə(r)][dɪə(r)]['brʌðə(r)] [tuː] ,
Perhaps Ourself and our dear Brother too ,
也许 我们自己 和 我们的 亲爱的 兄弟 也 ,

或许我们自己，还有我们亲爱的兄弟，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [mait] ['aʊə(r)] ['kʌntriz] ['bɪznəs] [duː; də] —
No longer might our Country's Business do —
不 更长 可能 我们的 该国的 商业 做 —

我们国家的企业可能不再这样做了——

[iː] . [em] . [ðæt] , [sɜː(r)] , [juːv] [dʌn] [ɔːl'redi] — ['rɑːðə(r)] , [ðen] ,
E . M . That , Sir , you've done already — rather , then ,
E . M . 那 , 先生 , 你已经 完毕 已经 — 相当 , 然后 ,

先生，您已经做过这件事了——或者说，更确切地说，

[jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .
Your Business would be done .
你的 商业 会 是 完毕 .

你的生意就此完成了。

[dʒiː] . [em] . [ʌn'greɪtf(ə)l] [men] !
G . M . Ungrateful Men !
G . M . 忘恩负义 男人 !

GM 忘恩负义的男人们!

[wiː; wi] [ðæt] [hæv; həv] [sɜ˞ːvd] [juː; jʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [vɑːst] [ɪk'spɛns] , }
We that have serv'd you at such vast Expence , }
我们 那 有 已服务 你 在 这样的 广阔的 费用 , }

我们这些花费巨资为您服务的人,}

[ænd; ənd] [gɒn] [θruː] - [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .
And gone thro ' thick and thin .
和 已消失 喉咙 - 厚的 和 薄的 .

一路走来，风风雨雨。

[iː] . [em] .
E . M .
E . M .

EM

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [dɪ'fens] , }
There's no Defence , }
有 不 防御 , }

没有辩护,}

[wʊd] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] — [hens] , [ðen] , [gʊd] [s'ɜːz] , [hens] ; }
Would serve your Purpose — Hence , then , good Sirs , Hence ; }
会 服务 你的 目的 — 因此 , 然后 , 好的 先生们 , 因此 ; }

就能达到你们的目的——因此，先生们，就此作罢;}

[flai] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪz] [æt; ət][hænd] , [preɪ] [flai] —

Fly	,	for	the	Evil	Days	at	Hand	,	Pray	fly	—
飞	,	为了	这	邪恶的	天	在	手	,	祈祷	飞	—

飞吧，为了即将到来的邪恶日子，祈祷飞翔吧——

[dʒiː] . [em] . [wɒt] [liːv] [maɪ] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ? — [nɒt] [ai] ;

G	.	M	.	What	leave	my	Country	to	be	lost	?	—	Not	I	;
G	.	M	.	什么	离开	我的	国家	到	是	丢失的	?	—	不是	我	;

通用汽车公司：是什么让我的国家走向毁灭？——我绝不让其毁灭；

[ðə; ði]['deɪndʒərz] [jet] [bʌt; bət][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	Danger's	yet	but	in	Imagination	,
这	危险的	然而	但	在	想像力	,

危险尚存，只存在于想象之中。

[ai] [həʊp] [wʌn]['sev(ə)n] [j'iəz] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

I	hope	one	Seven	Years	more	to	save	the	Nation	.
我	希望	一	七	年	更多的	到	节省	这	国家	.

我希望再给我七年时间来拯救国家。

[ɪn] [veɪn] [juː; jʊ]['pætriət] [əʊfs] [prə'naʊns] [maɪ] [fɔːl] ,

In	vain	you	Patriot	Oafs	pronounce	my	Fall	,
在	徒劳	你	爱国者	笨蛋	发音	我的	落下	,

你们这些爱国蠢货徒劳地宣告我的陨落，

[laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['lɔːriət] , - [aɪl] [stænd][juː; jʊ][ɔːl] .

Like	the	great	Laureat	,	S'Blood	I'll	stand	you	all	.
喜欢	这	伟大的	桂冠	,	-	患病的	站立	你	全部	.

就像伟大的桂冠诗人 S'Blood 一样，我会支持你们所有人。

[wɒt] [ðəʊ] - [juːv] [meɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ləʊθ] [maɪ] [neɪm] ,

What	tho	'	you've	made	the	People	loath	my	Name	,
什么	虽然	-	你已经	制成	这	人们	厌恶	我的	姓名	,

即便你让人们憎恨我的名字，又如何？

[ai][lɪv; laɪv][nɒt][ɒn] [sʌtʃ] ['slendə(r)] [fuːd] [æz; əz] [feɪm] ;

I	live	not	on	such	slender	Food	as	Fame	;
我	居住	不是	在	这样的	苗条	食物	作为	名声	;

我并非靠名声这种肤浅的食物为生；

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['piːpəlz] [maɪn] — [maɪ] [wɪl] [ə'beɪ] , }

And	yet	that	People's	mine	—	My	Will	obey	,	}
和	然而	那	人们的	矿	—	我的	将要	服从	,	}

然而，那人民是我的——服从我的意志，}

[ɪm'plɪsɪt] [baʊ; bəʊ] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['sɒvrɪn] [sweɪ] , }

Implicit	Bow	beneath	my	sovereign	Sway	,	}
隐式	弓	下面	我的	主权	摇摆	,	}

在我至高无上的统治之下，我心甘情愿地俯首称臣。

[waɪlst] [ðiːz] [maɪ] ['mesndʒər] [prɪ'peə(r)][maɪ] [wei] ; }

Whilst	these	my	Messengers	prepare	my	Way	;	}
而	这些	我的	信使	准备	我的	方式	;	}

当我的这些使者为我预备道路时；

[ðiːz] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['slændərs] [wɪl] [æt; ət] [saɪt] [rɪ'fjuːt] ,

These	all	your	Slanders	will	at	Sight	refute	,
这些	全部	你的	诽谤	将要	在	视线	反驳	,

你们所有的诽谤我都会一一驳斥。

['ðer] ['stɜːlɪŋ] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [nʌn] [dɪ'spjuːt] .

They're	sterling	Evidence	which	none	dispute	.
它们是	英镑	证据	哪个	没有任何	争议	.

这是无可争议的铁证。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , ['kɒntent] , [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dæmd] [ɔː(r)] - —

For	these	,	Content	,	or	to	be	Damn'd	or	Sav'd	—
为了	这些	,	内容	,	或者	到	是	该死的	或者	-	—

对于这些而言，内容，或者注定要受诅咒或得救——

[iː] . [em] . — [neɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] , [waɪ] [let] - [ɪm] [biː; bi] - :

E	.	M	.	—	Nay	if	they	will	,	why	let	'	em	be	enslav'd	:
E	.	M	.	—	不	如果	他们	将要	,	为什么	让	-	呃	是	-	:

EM——就算他们愿意，为什么要奴役他们?

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['bɑːtə(r)][ɔːl] [ðæts] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] ,

If	they	will	barter	all	that's	Good	and	Great	,
如果	他们	将要	物物交换	全部	那就是	好的	和	伟大的	,

如果他们愿意用所有美好和伟大的事物来交换，

[fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nt] [pelf] , [nɔː(r)][maɪnd][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] [steɪt] ;

For	present	Pelf	,	nor	Mind	their	future	State	;
为了	展示	不义之财	,	也不	头脑	他们的	未来	状态	;

既不关心现在的财富，也不关心他们的未来状态;

[ɪf] [nʌn] [ðaɪ] ['beɪlf(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪl] [wɪð'stænd] ,

If	none	Thy	baleful	Influence	will	withstand	,
如果	没有任何	你的	有害的	影响	将要	经受	,

如果无人能抵挡你那邪恶的影响，

[gəʊ] [fɔːθ] , [kə'rʌpʃ(ə)n] , [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['or] [ðə; ði][lænd] ;

Go	forth	,	Corruption	,	Lord	it	o'er	the	Land	;
去	前进	,	腐败	,	主	它	超过	这	土地	;

去吧，腐败，统治这片土地;

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] ,

If	they	are	Thine	for	better	and	for	worse	,
如果	他们	是	瘦	为了	更好的	和	为了	更糟	,

如果他们注定要与你同在，无论好坏

[ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [laɪt] [ðə; ði] [kɜːs] .

On	Them	and	on	their	Children	light	the	Curse	.
在	他们	和	在	他们的	孩子们	光	这	诅咒	.

诅咒降临在他们和他们的子孙身上。

[dʒiː] . [em] . [kə'rʌpʃ(ə)n] , [sɜː(r)] ! — [preɪ] [juːz][ə; eɪ]['maɪldə(r)] [tɜːm] ;

G	.	M	.	Corruption	,	Sir	!	—	pray	use	a	milder	Term	;
G	.	M	.	腐败	,	先生	!	—	祈祷	使用	一个	较温和	学期	;

先生，通用汽车腐败！——请用更温和的词;

- [tɪz]['əʊnli][ə; eɪ][mə'mentəʊ][tuː; tə][biː; bi][fɜːm] ;

'	Tis	only	a	Memento	to	be	firm	;
-	的	仅有的	一个	纪念	到	是	公司	;

这只是一份值得铭记的纪念品;

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] — [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

The	Times	are	greatly	alter'd	—	Years	ago	,
这	《时代周刊》	是	非常	已修改	—	年	前	,

时代已经发生了巨大的变化——多年前，

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [blʌʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [hɪz; ɪz] [praɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] :

A	Man	would	blush	the	World	his	Price	should	know	:
一个	男人	会	脸红	这	世界	他的	价格	应该	知道	:

一个男人如果知道自己的代价，会羞愧地告诉全世界:

['skruːp(ə)l][tuː; tə] [əʊn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] ;

Scruple	to	own	his	Voice	was	to	be	bought	;
顾忌	到	自己的	他的	嗓音	曾是	到	是	买	;

他要用金钱买下拥有自己声音的顾虑;

[ænd; ənd] ['miːnli] ['maɪndɪd] [wɒt] [ðə; ði] ['mɪljən] [θɔːt] ;
And meanly minded what the Million thought ;
和 卑鄙地 有思想 什么 这 百万 想法 ;

而且他根本不在乎百万民众的想法;

['aʊə(r)][eɪdʒ][mɔː(r)]['pruːd(ə)nt] , [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)][ɪz] [grəʊn] ,
Our Age more Prudent , and Sincere is grown ,
我们的 年龄 更多的 谨慎 , 和 真诚 是 生长 ,

我们这个时代更加谨慎，也更加真诚。

[ðə; ði]['haɪə(r)] [ðeɪ] ['waɪzli] [teɪk] , [ðeɪ] ['breɪvli] [əʊn] ;
The Hire they wisely take , they bravely own ;
这 聘请 他们 明智地 拿 , 他们 勇敢地 自己的 ;

他们明智地接受了雇佣，并勇敢地拥有了它;

[lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [fuːl] , [huː] [lets] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [stænd] ,
Laugh at the Fool , who let's his Conscience stand ,
笑 在 这 傻子 , WHO 我们来吧 他的 良心 站立 ,

嘲笑那个任由良心谴责的傻瓜吧。

[tuː; tə] [bɑːr] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] ;
To barr his Passage to the promis'd Land ;
到 巴尔 他的 通道 到 这 承诺 土地 ;

阻止他前往应许之地;

[ɔː(r)] , [baɪ]['predʒədɪs] , [ɔː(r)]['pjuːni][praɪd] ,
Or , sway'd by Prejudice , or puny Pride ,
或者 , 摇摆 经过 偏见 , 或者 弱小 自豪 ,

或者，受偏见或微不足道的傲慢所左右，

[θɪŋks] [raɪt] [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saɪd] .
Thinks Right and Int'rest of a different Side .
思考 正确的 和 - 的 一个 不同的 边 .

思想正确，但利益却站在另一边。

[iː] . [em] . [əʊ]['neɪʃ(ə)n] [lɒst] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeɪm] !
E . M . O Nation lost to Honour and to Shame !
E . M . 哦 国家 丢失的 到 荣誉 和 到 耻辱 !

EM O Nation 败给了荣誉和耻辱!

[səʊ] , [ðen] , [kə'rʌpʃ(ə)n] [naʊ] [hæz; həz] [tʃæŋd] [ɪts] [neɪm] :
So , then , Corruption now has chang'd its Name :
所以 , 然后 , 腐败 现在 有 变了 它是 姓名 :

所以，腐败现在改名了:

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [pɔltri] [braɪb] , [tuː; tə] [deɪ]
And what was once a paultry Bribe , to Day
和 什么 曾是 一次 一个 家禽 贿赂 , 到 天

而曾经的家禽贿赂，如今已成往事

[ɪz]['dʒentli] - [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [peɪ] .
Is gently stil'd an Honourable Pay .
是 轻轻地 - 一个 尊敬的 支付 .

轻轻地，这便是光荣的报酬。

['blesɪŋz] [ɒn] [ðæt] [greɪt] ['dʒiːniəs] [huː] [hæz; həz] [rɔːt]
Blessings on that great Genius who has wrought
祝福 在 那 伟大的 天才 WHO 有 锻

祝福这位伟大的天才，他创造了.....

[ðɪs] [streɪndʒ] [kən'vɜːʃ(ə)n] — [huː] [hæz; həz] ['breɪvli] [bɔːt]
This strange Conversion — Who has bravely bought
这 奇怪的 转换 — WHO 有 勇敢地 买

这种奇特的转变——谁勇敢地购买了

['aʊə(r)] ['lɪbəti] [frɒm; frəm] ['vɜːtʃuː] — [preɪ] [gəʊ][ɒn] .

Our	**Liberty**	**from**	**Virtue**	**—**	**Pray**	**go**	**on**	**.**
我们的	自由	从	美德	—	祈祷	去	在	.

我们的自由源于美德——请继续祈祷。

[dʒiː] . [em] . [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [nekst][juː; jʊ] [tɔːk] — [prɪ'tend] - [tɪz] [gɒn] ,

G	**.**	**M**	**.**	**Of**	**Commerce**	**next**	**you**	**talk**	**—**	**pretend**	**'**	**tis**	**gone**	**,**
G	.	M	.	的	商业	下一个	你	讲话	—	假装	-	的	已消失	,

商务总经理，你下次说话的时候——就假装它已经消失了。

[tuː; tə] ['fɒrən] [klaim] — [ɑː'men; eɪ'men] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][keə(r)] ,

To	**Foreign**	**Climes**	**—**	**Amen**	**,**	**for**	**what**	**I**	**care**	**,**
到	外国的	气候	—	阿门	,	为了	什么	我	关心	,

致异国他乡——阿门，我才不在乎呢。

[pɜː'dɪʃn] [ɒn][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] — [ðeɪ] [mʌst; məst][deə(r)] !

Perdition	**on**	**the**	**Merchants**	**—**	**They**	**must**	**dare**	**!**
毁灭	在	这	商人	—	他们	必须	敢	!

商人们将遭受毁灭——他们必须敢于冒险!

[tuː; tə] [θwɔːt] [maɪ] ['pɜːpəs] — [ai] [dɪ'test] [ðem; ðəm] — [iː] . [em] . [haʊ] !

To	**thwart**	**my**	**Purpose**	**—**	**I**	**detest**	**them**	**—**	**E**	**.**	**M**	**.**	**How**	**!**
到	阻挠	我的	目的	—	我	厌恶	他们	—	E	.	M	.	如何	!

为了阻挠我的目标——我憎恨他们——哎呀!

[dʒiː] . [em] .

G	**.**	**M**	**.**
G	.	M	.

通用汽车

[jes] — [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [aɪm]['iːv(ə)n] [wɪð] - [ɪm] [naʊ] .

Yes	**—**	**And**	**I**	**think**	**I'm**	**even**	**with**	**'**	**em**	**now**	**.**
是的	—	和	我	思考	我是	甚至	和	-	呃	现在	.

是的——而且我觉得我现在和他们扯平了。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] - , [nɔː(r)] - ,

They	**would**	**not**	**be**	**convention'd**	**,**	**nor**	**excis'd**	**,**
他们	会	不是	是	-	,	也不	-	,

它们不会被约定俗成，也不会被征税。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

这些事真是如此吗？(Are these Things So (1740) The Great)
第3/3页

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] [skɜːdʒ] [ðəm'selvz] - ;

But	they	shall	feel	the	Scourge	themselves	advis'd	;
但	他们	将	感觉	这	祸害	他们自己	-	;

但他们必将感受到天灾的指引;

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['swiŋiŋli] - , [aɪl] [sweə(r)] ;

They	shall	be	swingingly	bewarr'd	,	I'll	swear	;
他们	将	是	摇摆地	-	, 患病的		发誓	;

我发誓，他们一定会受到严厉的警告;

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeid] [nɒt][maɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][beə(r)] ,

And	since	they'd	not	my	little	Finger	bear	,
和	自从	他们会	不是	我的	小的	手指	熊	,

既然他们没有我的小手指熊，

[maɪ] [lɔɪnz] [ʃæl; ʃəl] [pres] - [ɪm] - [tɪl] [ðeɪ] ['gɪlti] [pliːd] ,

My	Loins	shall	press	'	em	'	till	they	guilty	plead	,
我的	腰肉	将	按	-	呃	-	直到	他们	有罪的	恳求	,

我的腰肢会紧紧勒住他们，直到他们认罪为止。

[ænd; ənd] [suː] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

And	sue	for	Mercy	at	my	Feet	.
和	起诉	为了	怜悯	在	我的	脚	.

跪倒在我脚下，乞求怜悯。

[iː] . [em] . [ɪn'diːd] !

E	.	M	.	Indeed	!
E	.	M	.	的确	!

EM 确实如此!

[dʒiː] . [em] . [aɪ] , [trʌst] [ˌem 'iː] ,

G	.	M	.	Aye	,	trust	me	,
G	.	M	.	是的	,	相信	我	,

GM Aye，相信我，

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] — — [iː] . [em] .

shall	they	—	—	E	.	M	.
将	他们	—	—	E	.	M	.

他们会——EM

[bʌt; bət][doʊnt] [tel] - [ɪm] [səʊ] ; }

But	don't	tell	'	em	so	;	}
但	不	告诉	-	呃	所以	;	}

但别告诉他们;}

[fɔː(r); fə(r)] ['ðer] [ə; eɪ] ['stʌbən] ['stɜːdi] [gæŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] , }

For	they're	a	stubborn	sturdy	Gang	you	know	,	}
为了	它们是	一个	固执的	结实的	帮派	你	知道	,	}

你知道，他们是一群顽固而坚韧的家伙。

[dʒiː] . [em] . [əʊ] !

G	.	M	.	O	!
G	.	M	.	哦	!

GM O!

[ðel] [biː; bi] ['sʌp(ə)l] [wen] [ðeə(r)] [kæʃ] [rʌnz] [ləʊ] .

they'll	be	supple	when	their	Cash	runs	low	.
他们会	是	柔软	什么时候	他们的	现金	跑步	低的	.

当现金短缺时，他们会很灵活。

[ðeə(r)] [pɜːs] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [praʊd] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ,

Their	Purse	,	which	makes	them	proud	and	insolent	,
他们的	钱包	,	哪个	制作	他们	自豪的	和	傲慢的	,

他们的钱包让他们骄傲自满，傲慢无礼。

[ə; eɪ] - [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒmɜːs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sent] —

A	trav'ling	with	their	Commerce	shall	be	sent	—
一个	-	和	他们的	商业	将	是	发送	—

他们将派遣一名随行商人——

[iː] . [em] . [teɪk] [keə(r)] [ðeɪ] [doʊnt] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] - [fɜːst] ;

E	.	M	.	Take	Care	they	don't	send	you	a	trav'ling	first	;
E	.	M	.	拿	关心	他们	不	发送	你	一个	-	第一的	;

EM 注意，他们别先派个旅行者来找你;

[dʒiː] . [em] . [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [deə(r)] - [ɪm] [naʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] [wɜːst] .

G	.	M	.	No	,	Sir	,	I	dare	'	em	now	to	do	their	Worst	.
G	.	M	.	不	,	先生	,	我	敢	-	呃	现在	到	做	他们的	最差	.

GM：不，先生，我倒要看看他们现在有本事使出什么手段。

['sev(ə)n] ['seʃ(ə)nz] [mɔː(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [liːst] [sɪ'kjʊə(r)] —

Seven	Sessions	more	I	am	at	least	secure	—
七	会议	更多的	我	是	在	至少	安全的	—

再过七次疗程，我至少可以安心了——

[iː] . [em] . [neɪ] [ðen] [jʊl] [krʌʃ] - [ɪm]

E	.	M	.	Nay	then	you'll	crush	'	em
E	.	M	.	不	然后	你会	压碎	-	呃

EM Nay，那你就能碾压他们。

[kwaɪt] ? — [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] ,

quite	?	—	But	are	you	sure	,
相当	?	—	但	是	你	当然	,

真的吗？——但你确定吗?

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] , [sɜː(r)] ? [dʒiː] . [em] . [wɒt] ['spɪrɪt] [preɪ] ?

There	is	a	Spirit	,	Sir	?	G	.	M	.	What	Spirit	pray	?
那里	是	一个	精神	,	先生	?	G	.	M	.	什么	精神	祈祷	?

先生，有圣灵吗？GM 什么圣灵在祈祷?

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒəri] [kænt] [leɪ] .

A	Spirit	that	the	Treasury	can't	lay	.
一个	精神	那	这	财政部	不能	躺	.

财政部无法提供的灵药。

[iː] . [em] . [aɪm] ['ænsərd] [sɜː(r)] , — [dʒiː] . [em] . [nekst] , [frend] , [wʌn] [wɜːd] [ə'baʊt]

E	.	M	.	I'm	answer'd	Sir	,	—	G	.	M	.	Next	,	Friend	,	one	Word	about
E	.	M	.	我是	已回答	先生	,	—	G	.	M	.	下一个	,	朋友	,	一	单词	关于

EM 我回答了，先生，——GM 接下来，朋友，一句话关于

[ðəʊz] ['spaɪtf(ə)l] [ˌinju:'endəu] [juː; jʊ] [θrəʊ] [aʊt] ,

Those	spiteful	Innuendoes	you	throw	out	,
那些	恶毒的	影射	你	扔	出去	,

你那些恶毒的影射，

[ðæt] [skwɪnt] [æt; ət] ['kɒntrækts; kən'trækts] , ['fɒrɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ,

That	squint	at	Contracts	,	Forage	,	and	what	not	,
那	眯	在	合同	,	饲料	,	和	什么	不是	,

眯着眼看看合同、觅食等等，

- [tɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [taɪm] [ðæt] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒt] .

'	Tis	more	than	Time	that	those	Things	were	forgot	.
-	的	更多的	比	时间	那	那些	事物	是	忘了	.

那些事情被遗忘，不仅仅是因为时间。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lɪŋk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːst] —

You	should	not	link	the	present	with	the	past	—
你	应该	不是	关联	这	展示	和	这	过去的	—

你不应该将现在与过去联系起来——

[iː] . [em] .

E	.	M	.
E	.	M	.

EM

[jes] [wen] [ðeɪ] [meɪk] [wʌn] ['glɔːriəs] [həʊl] [æt; ət] [lɑːst] ;

Yes	when	they	make	one	glorious	Whole	at	last	;
是的	什么时候	他们	制作	一	辉煌	所有的	在	最后的	;

是的，当他们最终合二为一，成为一个辉煌的整体时；

[wen] , [ðəʊ] - [taɪmz] ['dɪfə(r)] , ['ækʃ(ə)nz] [stɪl] [ə'griː] ,

When	,	tho	'	Times	differ	,	Actions	still	agree	,
什么时候	,	虽然	-	《时代周刊》	不同	,	行动	仍然	同意	,

时代虽变迁，行动却始终一致。

[ænd; ənd] [wɒt] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ,

And	what	Men	were	they	are	—	What	they	will	be	,
和	什么	男人	是	他们	是	—	什么	他们	将要	是	,

他们过去是怎样的人？他们将来又会是怎样的人？

[wiː; wi] ['seɪfli] [meɪ] [prə'naʊns] — [dʒiː] . [em] . [wel] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [waɪ]

We	safely	may	pronounce	—	G	.	M	.	Well	,	Sir	,	but	why
我们	安全	可能	发音	—	G	.	M	.	出色地	,	先生	,	但	为什么

我们可以肯定地说——通用汽车公司。好吧，先生，但是为什么呢?

[ɒn] [maɪ] [dɪə(r)] ['fæməli] [ænd; ənd] [frendz] [ðɪs] [kraɪ] ?

On	my	dear	Family	and	Friends	this	Cry	?
在	我的	亲爱的	家庭	和	朋友们	这	哭	?

这声哭泣献给我亲爱的家人和朋友?

[sə'pəʊz] [ðev] ['pleɪsɪz] , [welθ] , [ænd; ənd] ['taɪtlz] [tuː] ,

Suppose	they've	Places	,	Wealth	,	and	Titles	too	,
认为	他们有	地点	,	财富	,	和	标题	也	,

假设他们也拥有地位、财富和头衔，

['merɪt] [laɪk] ['aʊəz] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hæv; həv] [ɪts] [djuː] .

Merit	like	Ours	should	surely	have	its	Due	.
优点	喜欢	我们的	应该	一定	有	它是到期的		.

像我们这样的功绩，理应得到应有的认可。

[ðæt] - ['stjuːədz] [ɒv; əv] [ɔːl] [fuːlz] [ðə; ði] [wɜːst] ,

That	squaemish	Steward's	of	all	Fools	the	worst	,
那	-	管家的	的	全部	傻瓜	这	最差	,

那个卑鄙的管家是所有傻瓜中最糟糕的，

[ðæt] [leɪz] [nɒt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊʃoʊld] [fɜːst] ;

That	lays	not	up	for	his	own	Houshold	first	;
那	躺下	不是	向上	为了	他的	自己的	家庭	第一的	;

他首先考虑的不是自己的家庭；

[nɔː(r)] [teɪks] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [stɔːntʃ] [frendz] ,

Nor	takes	a	proper	Care	of	those	staunch	Friends	,
也不	需要	一个	恰当的	关心	的	那些	坚定	朋友们	,

既不好好照顾那些忠实的朋友，

[baɪ] [huːz] [gʊd] ['sɜːvɪsɪz] [hiː; hi]['geɪnz][hɪz; ɪz][endz] .
By whose good Services he gains his Ends .
经过 谁 好的 服务 他 收益 他的 结束 .

他通过提供优质服务来达到目的。

[bɪ'saɪdz] , [huːd] [drʌdʒ] [ðə; ði] [mɪl] - [hɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ;
Besides , who'd drudge the Mill - Horse of the State ;
除了 , 谁会 苦力 这 磨 - 马 的 这 状态 ;

此外，谁又会去驱使国家这台运转不畅的机器呢?

[kɜːst] [baɪ][ðə; ði]['vʌlgə(r)] , - [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ;
Curst by the Vulgar , envy'd by the Great ;
诅咒 经过 这 庸俗 , - 经过 这 伟大的 ;

庸人所憎恶，贵族所嫉妒;

[ɪn][wʌn] [fæ'stɪdiəs] [raʊnd] [ɒv; əv] ['hʌri] [lɪv; laɪv] ,
In one fastidious Round of Hurry live ,
在 一 挑剔 圆形的 的 匆忙 居住 ,

在一轮一丝不苟的"匆忙"直播中，

[ænd; ənd][dʒɔɪn] , [ɪn] [tɔɪl] , [ðə; ði]['mætɪn] [wɪð] [ðə; ði] [iːv] ;
And join , in Toil , the Matin with the Eve ;
和 加入 , 在 辛劳 , 这 晨 和 这 前夕 ;

并与托伊一起，在辛勤劳作中，将晨祷与晚祷结合起来;

[biː; bi] ['aʊəli] - - [baʊt] ['penʃnz] , [strɪŋz] , [træns'leʃən] ,
Be hourly plagu'd ' bout Pensions , Strings , Translations ,
是 每小时 - - 回合 养老金 , 字符串 , 翻译 ,

每小时都饱受养老金、弦乐、翻译等问题的困扰

[ɔː(r)] , [wɜːs] !
Or , worse !
或者 , 更糟 !

或者，更糟!

[ðæt] [dæmd] [ə'feə(r)][ɒv; əv] ['fɒrən] ['neɪʃnz] .
that damn'd Affair of Foreign Nations .
那 该死的 事务 的 外国的 国家 .

该死的外交关系。

[meɪk] [wɔː(r)][ænd; ənd] [triːtiz] [wɪð] [ɔːl'tɜːnət] [peɪn] :
Make War and Treaties with alternate Pain :
制作 战争 和 条约 和 备用 疼痛 :

战争与条约的代价是交替的痛苦:

[fɜːst] [swet] [tuː; tə] [bɪld] , [ðen] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ə'gen] .
First sweat to build , then to pull down again .
第一的 汗 到 建造 , 然后 到 拉 向下 再次 .

先是汗流浃背地建造，然后又不得不拆毁。

[huːd] [krɪndʒ] [æt; ət] [l'ɛviːz] , [ɔː(r)][ɪn] ['klɔzits] — [əʊ] !
Who'd cringe at Levees , or in Closets — Oh !
谁会 尴尬 在 堤坝 , 或者 在 壁橱 — 哦 !

谁会对堤坝感到畏缩，或者在壁橱里感到畏缩——哦!

[stuːp] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [rɪ'mɒnstrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][təʊ] ?
Stoop to the rough Remonstrance of the Toe ?
哈腰 到 这 粗糙的 抗议 的 这 脚趾 ?

屈尊接受脚趾粗暴的抗议?

[dɪd] [nɒt][sʌm; səm]['dʒiːniəs] ['wɪspə(r)] , " [ðæts] [ðə; ði] [rəʊd]
Did not some Genius whisper , " That's the Road
做过 不是 一些 天才 耳语 , " 那就是 这 路

难道不是某个天才低语道："那就是路"吗?

" [tuː; tə] ['ɒpjələns] , [ænd; ənd] ['ɒnəz] [ə'bəʊd] ;
" To Opulence , and Honours bless'd Abode ;
" 到 丰裕 , 和 荣誉 蒙福 住所 ;

"前往富丽堂皇、尊贵无比的居所;

" [ðʌs] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'græn,daɪz] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [reɪs] ;
" Thus you may aggrandize yourself , and Race ;
" 因此 你 可能 夸大 你自己 , 和 种族 ;

"这样你就可以抬高自己，以及种族;

" ['penʃ(ə)n] [ðɪs] [naɪt] , [ɔː(r)] [gɪv] [ðæt] [pɪə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] .
" Pension this Knight , or give that Peer a Place .
" 养老金 这 骑士 , 或者 给 那 同伴 一个 地方 .

"给这位骑士提供养老金，或者给那位贵族一个职位。"

" [iː] . [em] . [səʊ] , [sɜː(r)] , [æz; əz]['dʒʌstli] [maɪt] [dɪ'kleə(r)] ,
" E . M . So Angria , Sir , as justly might declare ,
" E . M . 所以 安格利亚 , 先生 , 作为 公正地 可能 宣布 ,

"正如安格利亚先生可能会公正地宣称的那样，

[hiː; hi] - ['əʊnli][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪz; ɪz][eə(r)] ;
He plunder'd only to enrich his Heir ;
他 - 仅有的 到 丰富 他的 继承人 ;

他掠夺只是为了让他的继承人致富;

[nɔː(r)][lɒŋgə(r)] [wʊd] [hɪz; ɪz]['paiərəsi] [pə'sjuː] ,
Nor longer would his Piracies pursue ,
也不 更长 会 他的 盗版 追求 ,

他的海盗行径将不再继续。

[ðæn; ðən] - [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kruː] .
Than ' till he had provided for his Crew .
比 - 直到 他 有 假如 为了 他的 全体人员 .

直到他供养好船员为止。

[dʒiː] . [em] . [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , [sɜː(r)] , [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['prɪti] [friː] — }
G . M . Your Servant , Sir , I think you're pretty free — }
G . M . 你的 仆人 , 先生 , 我 思考 你是 漂亮的 自由的 — }

GM 您的仆人，先生，我想您现在很自由——}

[iː] . [em] . [waɪ] [truːθ] [ɪz] [truːθ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [aʊt] , [juː; jʊ] [siː] ; }
E . M . Why Truth is Truth , Sir , and will out , you see ; }
E . M . 为什么 真相 是 真相 , 先生 , 和 将要 出去 , 你 看 ; }

先生，真理就是真理，终会水落石出，您瞧;}

[dʒiː] . [em] . [jes] , - !
G . M . Yes , s'death !
G . M . 是的 , - !

GM 是的，死亡!

[bʌt; bət] ['kʌp(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] !
but couple Angria with me !
但 夫妻 安格利亚 和 我 !

但请和安格里亚一起和我在一起!

[iː] . [em] . [aɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ˌɒnt] — [dʒiː] . [em] .
E . M . I'll say no more on't — G . M .
E . M . 患病的 说 不 更多的 不 — G . M .

EM 我不会再多说了——GM

[nəʊ] [juːv] [sed] [ɪ'nʌf] ;
No you've said enough ;
不 你已经 说 足够的 ;

不，你已经说得够多了;

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][nekst][əd'vaɪz] , [ɪz] ['kæntɪŋ] [stʌf] .

And	what	you	next	advise	,	is	canting	Stuff	.
和	什么	你	下一个	建议	,	是	倾斜	东西	.

接下来你给出的建议，就是歪曲事实。

[tɜːn] [maɪ] [aɪz] ['ɪnwəd] !

Turn	my	Eyes	inward	!
转动	我的	眼睛	向内	!

让我向内看!

[nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [dɪ'vaʊt] ;

not	quite	so	devout	;
不是	相当	所以	虔诚的	;

没那么虔诚;

[ðev] [tɑːsk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːp] [wɪ'ðaʊt] :

They've	Task	sufficient	to	look	sharp	without	:
他们有	任务	充足的	到	看	锋利的	没有	:

他们已经完成了足够的任务，无需以下条件也能看起来精神抖擞:

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['sɪstəz] [kʌt] [maɪ] [θred]

And	should	the	fatal	Sisters	cut	my	Thread
和	应该	这	致命的	姐妹	切	我的	线

如果致命的姐妹们剪断了我的线

[sʌm; səm] [skɔː(r)] [j'iəz] [hens] — [aɪ] ['trʌb(ə)l] [nɒt] [maɪ] [hed] }

Some	score	Years	hence	—	I	trouble	not	my	Head	}
一些	分数	年	因此	—	我	麻烦	不是	我的	头	}

二十年后——我不会为此烦恼。

[weə(r)] [aɪm] - , [ɔː(r)] [nʌmbɜːd] [wɪð] [wɒt] [ded] ; }

Where	I'm	entomb'd	,	or	number'd	with	what	Dead	;	}
在哪里	我是	-	,	或者	编号	和	什么	死的	;	}

我被埋葬在哪里，或者与死者一起被编号;}

[aɪ] [wɒnt] [nəʊ] [greɪv] - [stəʊn] [tuː; tə] [prəʊ'mʌldʒ] [maɪ] [feɪm] ,

I	want	no	Grave	-	Stone	to	promulge	my	Fame	,
我	想	不	严重	-	石头	到	颁布	我的	名声	,

我不想用墓碑来传颂我的名声。

[nɔː(r)] [trʌst] [tuː; tə] ['breθləs] ['mɑːb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [neɪm] ,

Nor	trust	to	breathless	Marble	for	a	Name	,
也不	相信	到	喘不过气	大理石	为了	一个	姓名	,

不要相信气喘吁吁的大理石会给你起名字，

[brɪ'tæniəz] [self] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ʃæl; ʃəl] [stænd]

Britannia's	self	a	Monument	shall	stand
不列颠尼亚的	自己	一个	纪念碑	将	站立

不列颠尼亚女神本身将成为一座丰碑

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['daʊri] [aɪ] [bɪ'kwiːð] [maɪ] [lænd] :

Of	the	bless'd	Dowry	I	bequeath	my	Land	:
的	这	蒙福	嫁妆	我	遗赠	我的	土地	:

我将这笔宝贵的嫁妆遗赠给我的土地:

[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ʃæl; ʃəl] ['aʊəli] [maɪ] [dɪə(r)] [kən'dʌkt] [bəʊst] ;

Her	Sons	shall	hourly	my	dear	Conduct	boast	;
她	儿子们	将	每小时	我的	亲爱的	执行	夸	;

她的儿子们将时时以我亲爱的行为举止为荣;

[ðeɪ] [best] [kæn; kən] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [wɪl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] .

They	best	can	speak	it	,	who	will	feel	it	most	.
他们	最好的	能	说话	它	,	WHO	将要	感觉	它	最多	.

最能表达这种感受的人，也是最能感同身受的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm]['greɪtf(ə)l] [vɜːs] [mʌst; məst] [greɪs] [maɪ] [ɜːn] ,

But	if	some	grateful	Verse	must	grace	my	Urn	,
但	如果	一些	感激的	诗	必须	优雅	我的	瓮	,

但如果一定要有感恩的诗句来美化我的骨灰瓮，

[ə'tend] [jiː; jɪ] - — [biː; bi] [ðɪs] [ðə; ði] [tɜːn] —

Attend	ye	Gazeteers	—	Be	this	the	Turn	—
出席	是的	-	—	是	这	这	转动	—

听从地名学家的指示——这是转折点——

[wiːp] , ['brɪt(ə)nz] , [wiːp] — [bɪ'niːθ] [ðɪs] [stəʊn] [laɪz][hiː; hi] ,

Weep	,	Britons	,	weep	—	Beneath	this	Stone	lies	He	,
哭泣	,	英国人	,	哭泣	—	下面	这	石头	谎言	他	,

英国人啊，哭泣吧，哭泣吧——祂就安葬在这块石头下面。

[huː] [set][jɔː(r); jə(r)] [aɪl] [frɒm; frəm]['daɪə(r)] [dɪ'vɪʒnz] [friː] , }

Who	set	your	Isle	from	dire	Divisions	free	,	}
WHO	放	你的	小岛	从	可怕的	部门	自由的	,	}

谁将你的岛屿从可怕的分裂中解救出来?

[ænd; ənd] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['veərɪəs] ['fækʃənz] [ɔːl] [ə'griː] . }

And	made	your	various	Factions	all	agree	.	}
和	制成	你的	各种各样的	派系	全部	同意	.	}

并让你们各个派系达成一致。

[iː] . [em] . [ðæts] [raɪt] , [dʒiː] . [em] . [jʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][kwɪt] [tuː] — [nəʊ] , [aɪl] [stɪl]

E	.	M	.	That's	right	,	G	.	M	.	You'd	have	me	quit	too	—	No	,	I'll	still
E	.	M	.	那就是	正确的	,	G	.	M	.	你会	有	我	辞职	也	—	不	,	患病的	仍然

EM：没错，GM，你也想让我辞职——不，我还是会辞职。

[draɪv] [ɒn] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] - [genst] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] .

Drive	on	,	and	make	you	happy	'	gainst	your	Will	.
驾驶	在	,	和	制作	你	快乐的	-	对抗	你的	将要	.

继续前进，让你"违背意愿"地快乐起来。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [meɪ] [ænd; ənd] [meɪ] , [sɜː(r)] , — [meɪ] [biː; bi] [nɒt] ,

As	for	your	may	and	may	,	Sir	,	—	may	be	Not	,
作为	为了	你的	可能	和	可能	,	先生	,	—	可能	是	不是	,

至于您所说的"可能"和"也许"，先生——也许不是。

[kæn; kən][maɪ][vɑːst] ['sɜːvɪsɪz] [biː; bi] [ðeə(r)] [fə'gɒt] ?

Can	my	vast	Services	be	There	forgot	?
能	我的	广阔的	服务	是	那里	忘了	?

我的庞大服务体系会被遗忘吗?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [lɔːd] [sək'sesər] [juː; jʊ] [neɪm] ,

As	for	those	lauded	Successors	you	name	,
作为	为了	那些	备受赞誉	继承人	你	姓名	,

至于你提到的那些备受赞誉的继任者们，

[ɪf] [wʌns][ɪn][paʊər] , [ðeid] [ækt][ðə; ði] ['veri] [seɪm] .

If	once	in	Pow'r	,	they'd	act	the	very	same	.
如果	一次	在	力量	,	他们会	行为	这	非常	相同的	.

一旦进入权力领域，他们的行为也会完全一样。

[iː] . [em] . [ðæts] ['kɒbweb] ['spfɪstri] — [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [fɪl]

E	.	M	.	That's	Cobweb	Sophistry	—	Did	they	not	fill
E	.	M	.	那就是	蛛网	诡辩	—	做过	他们	不是	充满

EM 那是诡辩——他们难道没有填满

[ðə; ði]['nəʊblɪst][pəʊsts] ?

The	noblest	Posts	?
这	最高贵	帖子	?

最高尚的职位?

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] , [preɪ] , [stɪl] ,
And **had** **they** **not** **,** **pray** **,** **still** **,**
和 有 他们 不是 , 祈祷 , 仍然 ,

即便他们没有，祈祷，仍然

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['greɪtli] [tuː; tə] [liːg] [wɪð] [ðəʊz] ,
But **that** **they** **greatly** **scorn'd** **to** **league** **with** **those** **,**
但 那 他们 非常 被鄙视 到 联盟 和 那些 ,

但他们极其鄙夷与这些人结盟。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns][ðeə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] [fəʊz] ?
Who **were** **at** **once** **their** **King's** **and** **Country's** **Foes** **?**
WHO 是 在 一次 他们的 国王学院 和 该国的 敌人 ?

谁曾是他们国王和国家的敌人?

[dʒiː] . [em] . [wel] , [sɜː(r)] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ai][kæn; kən] [seɪ]
G **.** **M** **.** **Well** **,** **Sir** **,** **as** **there** **is** **nothing** **I** **can** **say**
G . M . 出色地 , 先生 , 作为 那里 是 没有什么 我 能 说

GM：好吧，先生，我无可奉告。

[wɪl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - [ˌʌn'bendɪŋ] ['tempə(r)] [weɪ] ;
Will **with** **your** **starch'd** **unbending** **Temper** **weigh** **;**
将要 和 你的 - 不屈 脾气 称重 ;

用你那坚韧不屈的意志来衡量;

[maɪ][lɑːst][best] ['ɑːnsə(r)] [aɪl] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [liːv] ;
My **last** **best** **Answer** **I'll** **in** **Writing** **leave** **;**
我的 最后的 最好的 回答 患病的 在 写作 离开 ;

我最后的最好答案将以书面形式留下;

[preɪ] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] — [iː] . [em] .
Pray **mark** **it** **—** **E** **.** **M** **.**
祈祷 标记 它 — E . M .

请记下——EM

[haʊ] !
How **!**
如何 !

如何!

[meɪ] [ai][maɪ] [aɪz] [bɪ'liːv] ?
May **I** **my** **Eyes** **believe** **?**
可能 我 我的 眼睛 相信 ?

我的双眼可以相信吗?

[dʒiː] . [em] . [juː; jʊ] [meɪ] — [ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kən'vɪns] [juː; jʊ] ,
G **.** **M** **.** **You** **may** **—** **I** **thought** **I** **should** **convince** **you** **,**
G . M . 你 可能 — 我 想法 我 应该 说服 你 ,

GM 或许——我觉得我应该说服你,

[iː] . [em] . [jes] ,
E **.** **M** **.** **Yes** **,**
E . M . 是的 ,

EM 是的,

[ðæt] [feɪm] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] [spəʊk] [truːθ] — [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] —
That **Fame** **for** **once** **spoke** **Truth** **—** **And** **as** **for** **This** **—**
那 名声 为了 一次 辐 真相 — 和 作为 为了 这 —

那份名声曾道出真理——至于这件事——

[dʒiː] . [em] . ['fjʊəriz] !
G **.** **M** **.** **Furies** **!**
G . M . 复仇女神 !

GM 狂怒!

[maɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bæŋk] , [sɜː(r)] , [iː] . [em] .
My thousand Bank , Sir , E . M .
我的 千 银行 , 先生 , E . M .

我的千元银行，先生，EM

[ðʌs] [ai][teə(r); tɪə] ,
Thus I Tear ,
因此 我 撕 ,

于是我撕裂，

[gəʊ] , [blend] , [kə'rʌpʃ(ə)n] , [wɪð] [kə'rʌpt] [eə(r)] .
Go , blend , Corruption , with corrupting Air .
去 , 混合 , 腐败 , 和 腐败 空气 .

去吧，腐朽，与腐朽的空气融合。

[dʒiː] . [em] . [ə'meɪzɪŋ] [frɛnzi] !
G . M . Amazing Frenzie !
G . M . 惊人的 弗伦齐 !

GM 惊艳狂潮!

[wel] , [ɪf] [ðɪs] [woʊnt][duː; də] ,
Well , if this won't do ,
出色地 , 如果 这 惯于 做 ,

如果这样不行的话，

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['penʃ(ə)n] ?
What think you of a Pension ?
什么 思考 你 的 一个 养老金 ?

你对养老金有什么看法?

[iː] . [em] .
E . M .
E . M .

EM

[æz; əz][ɒv; əv][juː; jʊ] .
As of You .
作为 的 你 .

就像你一样。

[dʒiː] . [em] . [ə; eɪ] [pleɪs] — [iː] . [em] . [biː; bi] [gɒn] , [dʒiː] . [em] . [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] — [iː] . [em] . [ɪz][ə; eɪ] [laɪ]
G . M . A Place — E . M . Be gone , G . M . A Title — E . M . is a Lie
G . M . 一个 地方 — E . M . 是 已消失 , G . M . 一个 标题 — E . M . 是 一个 说谎

GM A Place——EM 滚蛋，GM A Title——EM 是个谎言

[wen] [ɪl] - [dʒiː] . [em] . [ə; eɪ]
When ill conferr'd G . M . A
什么时候患病的 - G . M . 一个

当授予总经理A时

['rɪbbænd]
Ribband
丝带

丝带

— [iː] . [em] . [ai] [dɪfaɪ]
— E . M . I defie
— E . M . 我 反抗

—EM 我违抗

[ˌfeə'wel] [ðen] [fuːl] — [ɪf] [jʊl] [ək'sept][ɒv; əv]['naɪðə(r)] ,
Farewell then Fool — If you'll accept of Neither ,
告别 然后 傻子 — 如果 你会 接受 的 两者都不 ,

再见了，傻瓜——如果你接受两者都不接受的话，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [meɪ] [biː; bi] [dæmd] [tə'geðə(r)] .
You and your Country may be damn'd together .
你 和 你的 国家 可能 是 该死的 一起 .

你和你的国家可能会一起下地狱。

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk]
WILLIAM ANDREWS CLARK
威廉 安德鲁斯 克拉克

威廉·安德鲁斯·克拉克

[mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
MEMORIAL LIBRARY
纪念馆 图书馆

纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
UNIVERSITY OF CALIFORNIA , LOS ANGELES
大学 的 加利福尼亚州 , 视距 安吉利斯

加州大学洛杉矶分校

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪn] [prɪnt]
PUBLICATIONS IN PRINT
出版物 在 打印

印刷出版物

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪn] PRINT1948 - - .
PUBLICATIONS IN PRINT1948 - 194916 .
出版物 在 PRINT1948 - - .

印刷出版物1948-194916。

['henri] ['nevəl] [peɪn] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l] (-) . - .
Henry Nevil Payne , The Fatal Jealousie (1673) . 17 .
亨利 内维尔 佩恩 , 这 致命的 嫉妒 (-) . - .

亨利·内维尔·佩恩，《致命的嫉妒》（1673）。17.

['nɪkələs] [rəʊ] , [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] (-)
Nicholas Rowe , Some Account of the Life of Mr . William Shakespear (1709)
尼古拉斯 罗威 , 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 (-)
. - .
. 18 .
. - .

尼古拉斯·罗，《威廉·莎士比亚先生生平简介》（1709 年）。18.

[ə'nɒnɪməs] , " [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , " [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpə(r)] , [vɒl] . [θriː] , [nəʊ] . - (-) ,
Anonymous , " Of Genius , " in The Occasional Paper , Vol . III , No . 10 (1719) ,
匿名的 , " 的 天才 , " 在 这 偶然 纸 , 沃尔 . 三、 , 不 . - (-) ,

匿名，《论天才》，载《偶发论文集》第三卷第十期（1719 年），

[ænd; ənd] ['eərən] [hɪl] , ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] (-) . - - - .
and Aaron Hill , Preface to The Creation (1720) . 1949 - 195019 .
和 亚伦 爬坡道 , 前言 到 这 创建 (-) . - - - .

以及 Aaron Hill，《创世记》序言（1720 年）。1949-195019。

[suˈzænə] ['sɛntˌlɪvr] , [ðə; ði] [bʌzi] ['bɒdi] (-) . - .
Susanna Centlivre , The Busie Body (1709) . 20 .
苏珊娜 百利弗 , 这 忙碌 身体 (-) . - .

苏珊娜·森特利弗，《忙碌的身体》（1709）。20。

['luːɪs] ['θiəbɔːld] , ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] (-) . - .
Lewis Theobald , Preface to the Works of Shakespeare (1734) . 22 .
刘易斯 西奥博尔德 , 前言 到 这 作品 的 莎士比亚 (-) . - .

刘易斯·西奥博尔德，《莎士比亚作品序言》（1734 年）。22.

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] , [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv]['hjuːmən] ['wɪʃɪz] (-) , [ænd; ənd] [tuː] ['ræmblə(r)]['peɪpəz] (
Samuel Johnson , The Vanity of Human Wishes (1749) , and two Rambler papers (
塞缪尔 约翰逊 , 这 虚荣 的 人类 愿望 (-) , 和 二 漫步者 文件 (
-) . - .
1750) . 23 .
-) . - .

塞缪尔·约翰逊，《人类愿望的虚荣》（1749 年）和两篇《漫步者》论文（1750 年）。23.

[dʒɒn]['draɪdən] , [hɪz; ɪz]['mædʒɪstɪz][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [dɪ'fendɪd] (-) . - - - .
John Dryden , His Majesties Declaration Defended (1681) . 1951 - 195226 .
约翰 德莱顿 , 他的 陛下 宣言 辩护 (-) . - - - .

约翰·德莱顿，《捍卫陛下宣言》（1681 年）。1951-195226。

[tʃɑːlz] ['mæklɪn] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] (-) . - .
Charles Macklin , The Man of the World (1792) . 31 .
查尔斯 麦克林 , 这 男人 的 这 世界 (-) . - .

查尔斯·麦克林，《世界之人》（1792 年）。31。

['tɒməs] [greɪ] , [æn; ən]['eləʤi] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['tʃɜːtʃjɑːd] (-) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːtn]
Thomas Gray , An Elegy Wrote in a Country Churchyard (1751) , and The Eton
托马斯 灰色的 , 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 墓地 (-) , 和 这 伊顿公学
['kɒlɪdʒ] ['mænjuskrɪpt] . - - - .
College Manuscript . 1952 - 195341 .
大学 手稿 . - - - .

Thomas Gray，《在乡村教堂墓地所写的挽歌》（1751 年）和《伊顿公学手稿》。1952-195341。

[bərˈnɑːrd] ['mændəˌvɪl] , [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə]['diːɒn] (-) . - - - .
Bernard Mandeville , A Letter to Dion (1732) . 1962 - 196398 .
伯纳德 曼德维尔 , 一个 信 到 迪翁 (-) . - - - .

伯纳德·曼德维尔，《致狄翁的一封信》（1732 年）。1962-196398。

[sɪ'lektɪd] [hɪmz] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɜːrbərts] ['temp(ə)l] . . . (-) . - - - .
Selected Hymns Taken Out of Mr . Herbert's Temple . . . (1697) . 1964 - 1965109 .
已选 赞美诗 已采取 出去 的 先生 . 赫伯特的 寺庙 . . . (-) . - - - .

选自赫伯特先生的圣殿的赞美诗集……（1697）。1964-1965109。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] , [æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] (
Sir William Temple , An Essay Upon the Original and Nature of Government (
先生 威廉 寺庙 , 一个 散文 之上 这 原来的 和 自然 的 政府 (
-) . - .
1680) . 110 .
-) . - .

威廉·坦普尔爵士，《论政府的起源和性质》（1680 年）。110。

[dʒɒn] - , [sɪ'lektɪd] ['poʊəmz] (- - -) . - .
John Tutchin , Selected Poems (1685 - 1700) . 111 .
约翰 - , 已选 诗歌 (- - -) . - .

约翰·图钦，《诗选》（1685-1700）。111。

[ə'nɒnɪməs] , [pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌstɪs] (-) . - .
Anonymous , Political Justice (1736) . 112 .
匿名的 , 政治的 正义 (-) . - .

匿名，《政治正义》（1736 年）。112。

['rɒbət] ['dɑ:dzli] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn]['feɪb(ə)l] (-) . - .
Robert Dodsley , An Essay on Fable (1764) . 113 .
罗伯特 多兹利 , 一个 散文 在 寓言 (-) . - .

Robert Dodsley，《论寓言》（1764 年）。113。

[ti:] . [ɑ:(r)] . , [æn; ən] ['eseɪ] [kən'sɜ:nɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['kjʊəriəs] ['lɜ:nɪŋ] (-) . - .
T . R . , An Essay Concerning Critical and Curious Learning (1698) . 114 .
T . 拉 . , 一个 散文 有关 批判的 和 好奇的 学习 (-) . - .

TR，《论批判与好奇学习》（1698 年）。114。

[tu:] ['poʊəmz] [ə'genst] [pəʊp] : ['lenəd] - , [wʌn] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [pəʊp] (-)
Two Poems Against Pope : Leonard Welsted , One Epistle to Mr . A . Pope (1730)
二 诗歌 反对 教皇 : 伦纳德 - , 一 书信 到 先生 . 一个 . 教皇 (-)
,
,
,

两首反对蒲柏的诗：伦纳德·韦尔斯特德，《致A·蒲柏先生的一封信》（1730年），

[ænd; ənd] [ə'nɒnɪməs] , [ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [bi:st] (-) . - - - .
and Anonymous , The Blatant Beast (1742) . 1965 - 1966115 .
和 匿名的 , 这 明目张胆 兽 (-) . - - - .

以及匿名，《公然的野兽》（1742）。1965-1966115。

['dænjəl] [dɪ'fəʊ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [vi:l] . - .
Daniel Defoe and others , Accounts of the Apparition of Mrs . Veal . 116 .
丹尼尔 笛福 和 其他的 , 账户 的 这 幻影 的 太太 . 小牛肉 . - .

丹尼尔·笛福等人，《维尔夫人显灵记》116。

['tʃɑ:lz] ['mæklɪn] , [ðə; ði] ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] ['θɪətə(r)] (-) . - .
Charles Macklin , The Covent Garden Theatre (1752) . 117 .
查尔斯 麦克林 , 这 科文特 花园 剧院 (-) . - .

查尔斯·麦克林，《科文特花园剧院》（1752 年）。117。

[sɜ:(r)]['rɒdʒə(r)] - , [sɪt] [ænd; ənd] ['bʌmpkɪn] (-) . - .
Sir Roger L'Estrange , Citt and Bumpkin (1680) . 118 .
先生 罗杰 - , citt 和 乡巴佬 (-) . - .

罗杰·莱斯特兰奇爵士，《城市与乡巴佬》（1680 年）。118。

['henri] [mɔ:(r)] , [ɪnθu:zi:æzmɪs] - (-) . - .
Henry More , Enthusiasmus Triumphatus (1662) . 119 .
亨利 更多的 , 热情 - (-) . - .

亨利·莫尔，《胜利热情》(1662).119。

['tɒməs] ['treɪhɜ:rn] , [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒn][ðə; ði][sɪks] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] (-) . - .
Thomas Traherne , Meditations on the Six Days of the Creation (1717) . 120 .
托马斯 特拉赫恩 , 冥想 在 这 六 天 的 这 创建 (-) . - .

Thomas Traherne，《创世六日沉思录》（1717 年）。120。

[bər'nɑ:rd] ['mændəˌvɪl] , ['i:sɒp] [drɛsd] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['febl] (-) . - - -
Bernard Mandeville , Aesop Dress'd or a Collection of Fables (1740) . 1966 - 1967123
伯纳德 曼德维尔 , 伊索 穿着 或者 一个 收藏 的 寓言 (-) . - - -
.
:
.

伯纳德·曼德维尔，《伊索寓言集》（1740 年）。1966-1967 年 123。

['edmənd] [mə'ləʊn] , ['kɜːsəri] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði]['pʊəmz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɒməs]
Edmond Malone , Cursory Observations on the Poems Attributed to Mr . Thomas
埃德蒙 马龙 , 粗略地 观察 在 这 诗歌 归因于 到 先生 . 托马斯
['rəuli] (-) . - .
Rowley (1782) . 124 .
罗利 (-) . - .

埃德蒙·马龙，《关于归于托马斯·罗利先生的诗歌的粗略观察》（1782 年）。124。

[ə'nɒnɪməs] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɪts] (-) . - .
Anonymous , The Female Wits (1704) . 125 .
匿名的 , 这 女性 智慧 (-) . - .

匿名，《女才子》（1704 年）。125。

[ə'nɒnɪməs] , [ðə; ði] - (-) .
Anonymous , The Scribleriad (1742) .
匿名的 , 这 - (-) .

佚名，《书信集》（1742 年）。

[lɔːd] ['hɜːrvi] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['vɜːb(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪkl] ['vɜːtʃuː] (-) . - -
Lord Hervey , The Difference Between Verbal and Practical Virtue (1742) . 1967 -
主 赫维 , 这 不同之处 之间 口头 和 实际的 美德 (-) . - -
- .
1968129 .
- .

赫维勋爵，《言语美德与实践美德的区别》（1742）。1967-1968129。

['lɒrəns] ['ekɑːd] , ['prefəsɪz] [tuː; tə] ['tɛrənsɪz] ['kɑːmədiz] (-) [ænd; ənd] [plɔtəs] ['kɑːmədiz] (
Lawrence Echard , Prefaces to Terence's Comedies (1694) and Plautus's Comedies (
劳伦斯 埃查德 , 序言 到 特伦斯的 喜剧 (-) 和 普劳图斯的 喜剧 (
-) . - .
1694) . 130 .
-) . - .

劳伦斯·埃查德，《泰伦斯喜剧序言》（1694 年）和《普劳图斯喜剧序言》（1694 年）。130。

['henri] [mɔː(r)] , [dɪ'mɒkrɪtəs] - (-) . - .
Henry More , Democritus Platonissans (1646) . 132 .
亨利 更多的 , 德谟克利特 - (-) . - .

Henry More，《德谟克利特·普拉托尼萨斯》（1646 年）。132。

['wɔːltə] [hɑːrt] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn]['sætaɪə(r)] , [pə'tɪkjələli] [ɒn][ðə; ði]['dʌnsiˌæd] (-) . - -
Walter Harte , An Essay on Satire , Particularly on the Dunciad (1730) . 1968 -
沃尔特 哈特 , 一个 散文 在 讽刺 , 特别 在 这 邓西亚德 (-) . - -
- .
1969133 .
- .

沃尔特·哈特，《论讽刺，特别是论愚人颂》（1730 年）。1968-1969 年 133。

[dʒɒn] ['kɔːrtni] , [ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]['mɒrəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv]
John Courtenay , A Poetical Review of the Literary and Moral Character of
约翰 考特尼 , 一个 诗意的 审查 的 这 文学 和 道德 特点 的
[ðə; ði] [leɪt] ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] (-) . - .
the Late Samuel Johnson (1786) . 134 .
这 晚的 塞缪尔 约翰逊 (-) . - .

约翰·考特尼，《对已故塞缪尔·约翰逊的文学和道德品格的诗歌评论》（1786 年）。134。

[dʒɒn] [daʊnz] , ['rɑʃiəs] - (-) . - .
John Downes , Roscius Anglicanus (1708) . 135 .
约翰 唐斯 , 罗斯基乌斯 - (-) . - .

约翰·唐斯，罗修斯·英国圣公会 (1708).135。

[sɜː(r)][dʒɒn] [hɪl] , [ˌhaɪpəkɒn'draɪəsɪs] , [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['triːtɪs] (-) . - .
Sir John Hill , Hypochondriasis , a Practical Treatise (1766) . 136 .
先生 约翰 爬坡道 , 疑病症 , 一个 实际的 论文 (-) . - .

约翰·希尔爵士，《疑病症实用论著》（1766 年）。136。

['tɒməs] ['ʃəridən] , ['dɪskɔːs] . . .
Thomas Sheridan , Discourse . . .
托马斯 谢里丹 , 话语 . . .

托马斯·谢里丹，《论述》.....

['biːɪŋ] [ˌɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɒn][ˌelə'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
Being Introductory to His Course of Lectures on Elocution and the English
存在 引言 到 他的 课程 的 讲座 在 演讲 和 这 英语
['læŋgwɪdʒ] (-) . - .
Language (1759) . 137 .
语言 (-) . - .

为他的演讲和英语语言课程讲义（1759 年）作导论。137。

['ɑːθə(r)] ['mɜːfi] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [frɒm; frəm]['pærɪs] (-) . - - - .
Arthur Murphy , The Englishman From Paris (1736) . 1969 - 1970138 .
亚瑟 墨菲 , 这 英国人 从 巴黎 (-) . - - - .

亚瑟·墨菲，《来自巴黎的英国人》（1736）。1969-1970138。

[['kæθ(ə)rɪn] ['trɒtə(r)]] , [oʊliːndəz] [əd'ventʃəz] (-) . - .
[Catherine Trotter] , Olinda's Adventures (1718) . 139 .
[凯瑟琳 特罗特] , 奥琳达的 冒险 (-) . - .

[凯瑟琳·特罗特]，《奥琳达的冒险》（1718 年）。139。

[dʒɒn] ['əʊglvɪ] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] ['lɪrɪk] ['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] (-) . - .
John Ogilvie , An Essay on the Lyric Poetry of the Ancients (1762) . 140 .
约翰 奥格尔维 , 一个 散文 在 这 歌词 诗 的 这 古代人 (-) . - .

约翰·奥格尔维，《论古代抒情诗》（1762 年）。140。

[ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] ['dʌmplɪŋ] (-) [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] [bɜːnt] [tuː; tə][pɒt][ɔː(r)][ə; eɪ]
A Learned Dissertation on Dumpling (1726) and Pudding Burnt to Pot or a
一个 学习 论文 在 饺子 (-) 和 布丁 烧焦的 到 锅 或者 一个
[kəm'pliːt] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] ['dʌmplɪŋ] (-) . - .
Compleat Key to the Dissertation on Dumpling (1727) . 141 .
完成 钥匙 到 这 论文 在 饺子 (-) . - .

《论饺子》（1726 年）和《烧焦的布丁或论饺子的完整答案》（1727 年）。141。

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm][sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] - [ɒb'zɜːrˌveɪtər] (- - -) . - .
Selections from Sir Roger L'Estrange's Observator (1681 - 1687) . 142 .
选择 从 先生 罗杰 - 观测员 (- - -) . - .

摘自罗杰·莱斯特兰奇爵士的《天文台》（1681-1687）。142。

['æntəni] ['kɒlɪnz] , [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [kən'sɜːnɪŋ] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd]['aɪrəni][ɪn] ['raɪtɪŋ] (-) . - .
Anthony Collins , A Discourse Concerning Ridicule and Irony in Writing (1729) . 143 .
安东尼 柯林斯 , 一个 话语 有关 嘲笑 和 讽刺 在 写作 (-) . - .

安东尼·柯林斯，《论写作中的嘲讽和反讽》（1729 年）。143。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
A Letter From A Clergyman to His Friend ,
一个 信 从 一个 牧师 到 他的 朋友 ,

一位牧师写给朋友的一封信

[wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævlz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['lemjuəl] ['gʌlɪvə] (-) . - .
With An Account of the Travels of Captain Lemuel Gulliver (1726) . 144 .
和 一个 帐户 的 这 旅行 的 队长 莱缪尔 格列佛 (-) . - .

附有莱缪尔·格列佛船长游记（1726 年）。144。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ə; eɪ]['pəʊɪm] .

The	Art	of	Architecture	,	A	Poem	.
这	艺术	的	建筑学	,	一个	诗	.

建筑的艺术，一首诗。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['hɔːrəsɪz] [ɑːt] [ɒv; əv]['pəʊətri] (-) . - - - - - .

In	Imitation	of	Horace's	Art	of	Poetry	(	1742	)	.	1970	-	1971145	-	146	.
在	模仿	的	贺拉斯的	艺术	的	诗	(	-	)	.	-	-	-	-	-	.

模仿贺拉斯的诗歌艺术（1742）。1970-1971145-146。

['tɒməs] ['ʃeltən] , [ə; eɪ]['tjuːtə(r)][tuː; tə] [tæ'kɪgrəfi] , [ɔː(r)] [ʃɔːt] - ['raɪtɪŋ] (-) [ænd; ənd]

Thomas	Shelton	,	A	Tutor	to	Tachygraphy	,	or	Short	-	writing	(	1642	)	and
托马斯	谢尔顿	,	一个	导师	到	速测法	,	或者	短的	-	写作	(	-	)	和

[tæ'kɪgrəfi] (-) . - - - .

Tachygraphy	(	1647	)	.	147	-	148	.
速测法	(	-	)	.	-	-	-	.

Thomas Shelton，《速记法教程，或短写法》（1642 年）和《速记法》（1647 年）。147-148。

[dɪ'fɔːmɪtiːz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] (-) . - .

Deformities	of	Dr	.	Samuel	Johnson	(	1782	)	.	149	.
畸形	的	博士	.	塞缪尔	约翰逊	(	-	)	.	-	.

塞缪尔·约翰逊博士的畸形（1782 年）。149。

['poʊ'iːtə][diː] - : [ɔː(r)] , [ðə; ði]['poʊɪts] [kəm'pleɪnt] (-) . - .

Poeta	de	Tristibus	:	or	,	the	Poet's	Complaint	(	1682	)	.	150	.
诗人	德	-	:	或者	,	这	诗人的	抱怨	(	-	)	.	-	.

诗人特里斯蒂布斯：或诗人的抱怨（1682）.150。

[dʒə'rɑːrd] - , ['məʊməs] [traɪʌmfənz] : [ɔː(r)] , [ðə; ði]['pleɪdʒjəriz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] (

Gerard	Langbaine	,	Momus	Triumphans	:	or	,	the	Plagiaries	of	the	English	Stage	(
杰拉德	-	,	莫姆斯	凯旋者	:	或者	,	这	抄袭	的	这	英语	阶段	(

-) .

1687	)	.
-	)	.

杰拉德·朗贝恩 (Gerard Langbaine)，《莫姆斯凯旋：或英国舞台的剽窃》(Momus Triumphans: or, the Plagiaries of the English Stage) (1687)。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] (['nʌmbəz] [wʌn] - -) [ɑː(r); ə(r)]

Publications	of	the	first	fifteen	years	of	the	Society	(	numbers	1	-	90	)	are
出版物	的	这	第一的	十五	年	的	这	社会	(	数字	1	-	-	)	是

[ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['peɪpəˌbaʊnd] ['juːnɪts][ɒv; əv][sɪks] ['ɪʃuːz] [æt; ət] $16 . - [pə(r)]['juːnɪt] ,

available	in	paperbound	units	of	six	issues	at	$16	.	00	per	unit	,
可用的	在	平装本	单位	的	六	问题	在	$16	.	-	每	单元	,

该学会前十五年（第1-90期）的出版物以平装本形式出售，每套六期，售价16.00美元。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊs] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ['kʌmpəni] , - [iːst] 46th [striːt] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

from	the	Kraus	Reprint	Company	,	16	East	46th	Street	,	New	York	,	N	.	Y	.
从	这	克劳斯	重印	公司	,	-	东方	46th	街道	,	新的	约克	,	N	.	是	.

- .

10017	.
-	.

来自 Kraus Reprint 公司，地址：纽约州纽约市东 46 街 16 号，邮编：10017。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪn][prɪnt][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['regjələ(r)] ['membəʃɪp] [reɪt] [ɒv; əv] $5 . -

Publications	in	print	are	available	at	the	regular	membership	rate	of	$5	.	00
出版物	在	打印	是	可用的	在	这	常规的	会员资格	速度	的	$5	.	-

[fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] $8 . - [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][pə(r)][jɪə(r)] .

for	individuals	and	$8	.	00	for	institutions	per	year	.
为了	个人	和	$8	.	-	为了	机构	每	年	.

印刷版出版物按会员价出售，个人会员每年收费 5 美元，机构会员每年收费 8 美元。

[praisiz][ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['ɪʃuːz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ə'pɒn] [rɪ'kwest] .

Prices	of	single	issues	may	be	obtained	upon	request	.
价格	的	单身的	问题	可能	是	获得	之上	要求	.

单期价格可按需索取。

['sʌbsɪkwənt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði] ['ænjuəl] [prə'spektəs] .

Subsequent	publications	may	be	checked	in	the	annual	prospectus	.
随后的	出版物	可能	是	已检查	在	这	年度的	招股说明书	.

后续出版物可在年度招股说明书中查阅。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]

The	Augustan	Reprint	Society
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯都重印协会

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk]

William	Andrews	Clark
威廉	安德鲁斯	克拉克

威廉·安德鲁斯·克拉克

[məˈmɔːriəl] ['laɪbrəri]

Memorial	Library
纪念馆	图书馆

纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]

UNIVERSITY	OF	CALIFORNIA	,	LOS	ANGELES
大学	的	加利福尼亚州	,	视距	安吉利斯

加州大学洛杉矶分校

- ['simə,rəun] [striːt] ([æt; ət] [west] ['ædəmz]) , [lɔːs] ['ændʒələs] , [ˌkælə'fɔːniə] -

2520	Cimarron	Street	(	at	West	Adams	)	,	Los	Angeles	,	California	90018
-	锡马龙	街道	(	在	西方	亚当斯	)	,	洛杉矶	洛杉矶	,	加利福尼亚州	-

加利福尼亚州洛杉矶市西马龙街2520号（西亚当斯街交汇处），邮编90018

[meɪk] [tʃek] [ɔː(r)] ['mʌni] ['ɔːdə(r)]['peɪəb(ə)l][tuː; tə]

Make	check	or	money	order	payable	to
制作	查看	或者	钱	命令	应付账款	到

请将支票或汇票抬头写为

[ðə; ði] ['riːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə]

THE	REGENTS	OF	THE	UNIVERSITY	OF	CALIFORNIA
这	摄政王	的	这	大学	的	加利福尼亚州

加州大学董事会

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神